

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 MARS 1947.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA RECONSTRUCTION (1)

PAR M. VRANCKX.

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE PREMIER.

PARTIE GENERALE.

Le premier projet de loi sur les dommages de guerre, tel qu'il était présenté devant la Chambre, a fait l'objet d'une très longue discussion générale. En conclusion de ce débat public, le projet fut renvoyé devant la Commission, qui fut chargée de le réexaminer à la lumière des observations formulées.

(1) Composition de la Commission de la Reconstruction: MM. Van Cauwelaert, président; Dequae, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Kiebooms, Mellaerts, Merget, Parisi, Porta, Supré, Willot, — Brunfaut, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Hoyaux, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx. — Burnelle, Neuray. — Demuyter, Rey.

Voir :

181 (1946) : Projet de loi.

189, 197 (1946) : Amendements.

208 (1946) : Rapport.

209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 et 270 (1946) : 45, 66, 79 et 100 : Amendements.

11 MAART 1947.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DEN WEDEROPBOUW (1) UITGEBRACHT

DOOR DEN HEER VRANCKX.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

EERSTE TITEL.

ALGEMEEN GEDEELTE.

Het eerste wetsontwerp betreffende de herstelling der oorlogsschade, dat aan de Kamer werd voorgelegd, heeft aanleiding gegeven tot een zeer lange algemeene behandeling. Na afloop van deze openbare behandeling, werd het ontwerp teruggezonden naar de Commissie, die belast werd met een nieuw onderzoek er van in het licht van de gemaakte opmerkingen.

(1) Samenstelling van de Commissie voor den Wederopbouw: de heeren Van Cauwelaert, voorzitter; Dequae, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Kiebooms, Mellaerts, Merget, Parisi, Porta, Supré, Willot, — Brunfaut, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Hoyaux, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx. — Burnelle, Neuray. — Demuyter, Rey.

Zie :

181 (1946) : Wetsontwerp.

189, 197 (1946) : Amendementen.

208 (1946) : Verslag.

209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 en 270 (1946) : 45, 66, 79 en 100 : Amendementen.

C.

Les observations principales portaient sur :

1° le manque d'indication approximative des dommages, ainsi que des dépenses auxquelles donnerait lieu l'application de la loi;

2° le caractère provisoire de la loi;

3° le système des priorités d'après un critère fiscal;

4° l'exclusion des petits dommages;

5° la subordination de l'octroi de l'indemnité ou du crédit à la réparation ou à la restauration du bien sinistré;

6° l'exonération de l'intervention de l'Etat en cas de cession ou de subrogation du droit à l'indemnité, sauf dans des cas limités, prévus par loi;

7° la procédure.

Ces observations générales ont fait l'objet de discussions très approfondies au sein de la commission.

CHAPITRE PREMIER.

Bilan des immeubles sinistrés et évaluation de la valeur des dommages au 31 août 1939.

A la séance du 4 février 1947, la commission a décidé la création d'une sous-commission pour l'examen du problème statistique et financier.

Elle avait pour mission de rencontrer les délégués du Département de la Reconstruction, de leur donner des directives, et de suggérer les bases à prendre en considération, de prendre connaissance des chiffres et de faire connaître ses conclusions à la commission.

Les tableaux suivants sont le résultat de cette collaboration. Les efforts privés ont surtout porté sur les biens immeubles par nature, tant sur les immeubles servant à des fins industrielles et commerciales, que sur les immeubles servant d'habitation.

Les pourcentages donnés aux tableaux annexés résultent de l'analyse de 11.000 dossiers, pris au hasard parmi les 271.000 dossiers en règle, immatriculés jusqu'à ce jour par les Directions Provinciales.

L'analyse a porté sur 1.000 dossiers par province, sauf pour les provinces de Liège et d'Anvers où l'examen a été étendu à 2.000 dossiers.

La vérification de la répartition géographique faite *a posteriori* a révélé que les dossiers se répartissaient en moyenne sur un très grand nombre de communes par province. Il s'avère de plus que les dossiers de base représentent toutes les catégories de sinistres dans des proportions normales.

**

Les chiffres donnés à la colonne 2 du tableau n° 1 sont extraits des statistiques officielles résultant du recensement

De voornaamste opmerkingen hadden betrekking op :

1° het gebrek aan benaderende gegevens over de schade, alsmede over de uitgaven waartoe de invoering van de wet aanleiding zou geven;

2° den voorloopigen aard van de wet;

3° het prioriteitenstelsel volgens een fiscaal criterium;

4° de uitsluiting van de kleine schadegevallen;

5° het afhankelijk maken van de toekenning van de vergoeding of van het krediet voor herstel of wederopbouw van het geteisterd goed;

6° de vrijstelling van tusschenkomst vanwege den Staat, in geval van afstand of overdracht van het recht op vergoeding, behoudens in de door de wet voorziene beperkte gevallen;

7° de rechtspleging.

Deze algemeene opmerkingen hebben in de Commissie het voorwerp uitgemaakt van een zeer grondige bespreking.

EERSTE HOOFDSTUK.

Totale opgave van de geteisterde gebouwen en raming van de waarde der schade op 31 Augustus 1939.

Tijdens haar vergadering van 4 Februari 1947, heeft de Commissie tot de oprichting besloten van een subcommissie voor het onderzoek van het statistisch en financieel vraagstuk.

Zij had tot taak, voeling te nemen met de afgevaardigden van het Departement van Wederopbouw; hun richtlijnen te geven, de in aanmerking te nemen grondslagen aan te bevelen, kennis te nemen van de cijfers en haar besluiten aan de Commissie mede te deelen.

De volgende tabellen zijn het gevolg van deze samenwerking. De krachtsinspanning van de particulieren was vooral gericht op de goederen, onroerend van nature, zoowel wat de tot nijverheids- en handelsdoeleinden dienende gebouwen betreft als wat de tot woning dienende onroerende goederen aangaat.

De op bijgevoegde tabellen vermelde percentages zijn het resultaat van de ontleding van 11.000 dossiers, op goed geluk af, genomen onder de 271.000 in regel zijnde dossiers, die tot dusver door de Provinciale Directies zijn ingeschreven.

De ontleding behelsde 1.000 dossiers per provincie, behalve voor de provinciën Luik en Antwerpen, waar het onderzoek werd uitgebreid tot 2.000 dossiers.

Het nazicht van de geografische verdeeling, dat daarna is geschied, heeft uitgewezen, dat de dossiers gemiddeld waren verspreid over een zeer groot aantal gemeenten, per provincie. Daarenboven is gebleken, dat de tot grondslag genomen dossiers alle categorieën in normale verhoudingen vertegenwoordigen.

**

De cijfers voorkomend in de 2° kolom van tabel n° 1 zijn ontleend aan de officieele statistieken voortvloeiend uit de

général des constructions endommagées ou détruites par faits de guerre, effectué par le Ministère des Travaux Publics à la date du 10 mai 1945. Il a été fait abstraction des édifices publics — ne relevant pas de la compétence du Ministère de la Reconstruction et ne faisant pas l'objet des indemnités prévues par la présente loi — ce qui ramène le total global de 513.390 à 506.090, total qu'il y a lieu de rectifier comme il résulte des considérations qui suivent.

* *

Sur la base des statistiques du Ministère des Travaux Publics le nombre total d'immeubles complètement détruits (édifices publics compris) s'élève à $37.672 + 21.590 = 59.262$, dont il y a lieu de déduire le nombre d'édifices publics complètement détruits. En appliquant au total des édifices publics le pourcentage de destructions complètes fixé sur l'ensemble, soit 11 1/2 %, ce dernier nombre est estimé à $7.300 \times 11,5 \% = 839$.

Le nombre d'immeubles du domaine privé complètement détruits se réduit à :

$$59.262 - 839 = 58.423.$$

On peut admettre que ce nombre n'est pas influencé par le nombre d'immeubles déjà restaurés au 10 mai 1945, ces restaurations s'étant pratiquement limitées aux destructions partielles. Il y a lieu d'observer que ce nombre est établi dans l'hypothèse admise pour les statistiques du Ministère des Travaux Publics assimilant à une destruction totale tout sinistre de plus de 66 %.

Dans l'hypothèse ci-dessus (tableau I) le pourcentage des immeubles complètement détruits s'établit à 13 %.

Par voie de conséquence le nombre total d'immeubles sinistrés pour lesquels des dossiers ont été ou seront introduits se fixera aux environs de

$$58.423 : 13 \% = 449.000.$$

au lieu de 506.090 résultant des statistiques du Ministère des Travaux Publics.

La différence — 11 % — est normale et s'explique par le fait :

— qu'un certain nombre de petits sinistres déclarés au recensement du 10 mai 1945, n'ont pas donné lieu à l'introduction d'un dossier;

— que les inciviques, postérieurement au 10 mai 1945, craignant d'être exclus du bénéfice de la loi sur les dommages de guerre s'abstiennent d'introduire une déclaration de dommages de guerre.

La ventilation du nombre d'immeubles suivant les catégories prévues aux tableaux 1 et 2 annexés, devra donc porter sur le total rectifié soit 449.000.

Les pourcentages et la ventilation par catégories des immeubles sinistrés ont été établis dans les deux hypothèses suivantes :

algemeene telling van de door oorlogshandelingen beschadigde of vernielde gebouwen, door het Ministerie van Openbare Werken uitgevoerd op 10 Mei 1945. Er werd geen rekening gehouden met de openbare gebouwen — die niet tot de bevoegdheid van het Ministerie van Wederopbouw behoorren en niet in aanmerking komen voor de bij deze wet voorziene vergoedingen — waardoor het algemeen totaal wordt teruggebracht van 513.390 op 506.090, welk cijfer moet worden verbeterd met inachtneming van volgende overwegingen.

* *

Op grondslag van de statistieken van het Ministerie van Openbare Werken, werden in het geheel (openbare gebouwen inbegrepen) $36.672 + 21.590 = 59.262$ gebouwen volledig vernield, waarvan het aantal volledig verwoeste openbare gebouwen moet worden afgetrokken. Indien men op het totaal van de openbare gebouwen het voor het geheel bepaalde percentage van volledige vernielingen toepast, hetzij 11 1/2 t. h., dan wordt dit laatste aantal geraamd op $7.300 \times 11,5 \% = 839$.

Het aantal tot het privaat domein behorende volledig vernielde gebouwen wordt teruggebracht op

$$59.262 - 839 = 58.423.$$

Men kan aannemen, dat dit aantal niet wordt beïnvloed door dat van de op 10 Mei 1945 reeds herstelde gebouwen, daar deze herstellingen praktisch tot gedeeltelijke vernielingen bleven beperkt. Hierbij weze opgemerkt, dat dit aantal werd bepaald met inachtneming van de door het Ministerie van Openbare Werken aangenomen onderstelling volgens welke elk schadegeval van meer dan 66 t. h. werd gelijkgesteld met een volledige vernieling.

In de onderstelling hierboven (tabel I), wordt het percentage van de volledig vernielde gebouwen bepaald op 13 t. h.

Bijgevolg, zal het totaal aantal geteisterde gebouwen waarvoor dossiers werden of zullen worden ingediend, omstreeks

$$58.423 : 13 \% = 449.000,$$

bedragen, in plaats van 506.090, zooals blijkt uit de statistieken van het Ministerie van Openbare Werken.

Het verschil — 11 t. h. — is normaal en kan worden verklaard door het feit :

— dat voor een zeker aantal kleine geteisterden, aangegeven bij de telling op 10 Mei 1945, geen dossier werd ingezonden;

— dat de incivieken, die na 10 Mei 1945 hebben gevreesd uitgesloten te worden van het genot van de wet op de oorlogsschade, er van afzien een aangifte van oorlogsschade in te dienen.

De bepaling van het aantal gebouwen volgens de op bijgaande tabellen 1 en 2 voorziene categorieën zal dus moeten slaan op het verbeterd totaal, hetzij 449.000.

De percentages en de indeeling per categorieën van de geteisterde gebouwen werden bepaald met inachtneming van beide volgende onderstellingen :

1° Plafond des destructions partielles = 66 % :

1° Plafond van de gedeeltelijke vernielingen = 66 t. h.

TABLEAU N° I

TABEL N° I

Répartition des immeubles sinistrés du 10 mai 1940 au 10 mai 1945.

Verdeeling van de geteisterde gebouwen van 10 Mei 1940 tot 10 Mei 1945.

Provinces	Nombre de sinistrés	Pourcentage de destruction				Valeur de la construction au 1-8-1939				Dest. complète	
		30 à 30 %	50 à 50 %	Dest. compl.	50 à 50.000	75 à 75.000	100 à 100.000	150.000 et +			
									—66 %		
Aantal geteisterden Vernielingspercentage op 1-8-1939 Volledige vernieling Provincieën											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1
Anvers	109.544	80.2	9.3	3.1	7.4	26	27	15	15	17	Antwerpen.
Brabant... ..	64.993	78.4	6.2	2.3	13.1	23	11	22	18	26	Brabant.
Flandre Occid. ...	61.352	69.2	11	2.9	16.9	39.75	18.07	15.08	13.25	13.85	West-Vlaand.
Flandre Orient. ...	51.759	79.6	8.5	3.3	8.6	46.69	27.03	15.29	5.81	10.58	Oost-Vlaand.
Hainaut... ..	46.658	70.1	7.8	3.3	18.8	19.26	14.70	10.92	17.22	37.90	Henegouwen.
Liège... ..	119.048	76.9	8.45	3.85	10.8	40.74	19.44	14.82	11.11	13.89	Luik.
Limbourg	16.054	72.87	7.67	4.83	14.63	43.14	24.80	9.63	9.63	12.80	Limburg.
Luxembourg... ..	21.675	62.4	13.9	5.3	18.4	13.8	21.4	17.5	16.3	31	Luxemburg.
Namur	14.947	81.5	7.3	2.8	8.4	17.8	19	10.8	26.2	26.2	Namen.
Royaume... ..	506.090	74.57	8.90	3.53	13	29.36	20.34	14.56	14.72	21.02	Het Rijk.
Chiffres rectifiés .	449.400	335.117	39.996	15.864	58.423	17.153	11.884	8.506	8.599	12.281	Verbeterde cijfers
Nombre de maisons		449.400				58.423				Aantal huizen.	

Dans cette hypothèse — qui est celle admise pour les statistiques établies par le Ministère des Travaux Publics — les sinistres de 67 % et plus sont considérés comme des destructions totales.

Bij deze onderstelling — zijnde diegene aanvaard voor de statistieken opgemaakt voor het Ministerie van Openbare Werken — worden de schadegevallen van 67 t. h. en meer beschouwd als totale vernielingen.

2° Plafond des destructions partielles = 75 % :

2° Plafond van de gedeeltelijke vernielingen = 75 t. h.

TABLEAU N° II

TABEL N° II

Répartition des immeubles sinistrés du 10 mai 1940 au 10 mai 1945.

Verdeeling van de geteisterde gebouwen van 10 Mei 1940 tot 10 Mei 1945.

Provinces	Nombre de sinistrés	Pourcentage de destruction				Valeur de la construction au 1-8-1939				Dest. complète	Provinciën
		30 à 50 à Dest.			Dest. compl.	50 à 50.000	75 à 75.000	100 à 100.000	150.000 et +		
		—30 %	—50 %	—75 %							
		Aantal geteisterden	Vernielingspercentage			Waarde van den bouw op 1-8-1939				Volledige vernieling	
			30 tot —30 %	50 tot —50 %	Volle ^{dige} verniel. —75 %		50 tot —50.000	75 tot —75.000	100 tot —100.000	150.000 —150.000 en +	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1
Anvers	109.544	80.2	9.3	4.5	6	29	27	16	11	17	Antwerpen.
Brabant... ..	64.993	78.4	6.2	4.2	11.2	22	11	19	21	27	Brabant.
Flandre Occid. ...	61.352	69.2	11	3.8	16	36.49	18.88	16.37	13.65	14.41	West-Vlaand.
Flandre Orient. ...	51.789	79.6	5.5	4.7	7.2	41.66	27.77	13.88	5.55	11.14	Oost-Vlaand.
Hainaut... ..	46.688	70.1	7.8	5.3	16,8	19.36	15.6	10.55	17.99	36.5	Henegouwen.
Liège... ..	119.048	76.9	8.45	5.35	9.3	38.17	20.43	16.13	12.37	12.9	Luik.
Limbourg	16.054	72.87	7.67	6.45	13.01	43.44	25.86	9.34	9.64	11.72	Limburg.
Luxembourg... ..	21.675	62.4	13.9	7.1	16.6	14.45	20	16.85	18	30.7	Luxemburg.
Namur	14.947	81.5	7.3	3.4	7.8	18	19.2	11.6	25.6	25.6	Namen.
Royaume	508.090	74.57	8.90	4.98	11.55	29.17	20.66	14.41	15	20.76	Het Rijk.
Chiffres rectifiés ..		335.117	39.990	22.381	51.906	15.140	10.723	7.404	7.785	10.774	Verbeterde cijfers.
Nombre de maisons		449.400				51.906				Aantal huizen	
449.400										449.400	

Dans cette hypothèse une destruction n'est considérée comme totale que si elle affecte au moins 76 % de l'immeuble.

In deze onderstelling wordt een vernieling slechts als volledig beschouwd als zij ten minste 76 t. h. van het gebouw vertegenwoordigt.

TABLEAU N° III

TABEL N° III

Renseignements extraits des résultats fournis par le recensement général des constructions endommagées ou détruites en Belgique par suite de faits de guerre (1940-1945) (*Moniteur belge* 23-24-4-45).

Inlichtingen getrokken uit de uitslagen opgeleverd door de algemeene telling der in België door oorlogsgeweld beschadigde of verwoeste gebouwen (1940-1945) (*Belgisch Staatsblad* 23-24-4-45).

Tableau 10. Renseignements généraux.

Tabel 10. Algemeene inlichtingen.

Nombre d'immeubles sinistrés du 10 mai 1940 au 10 mai 1945,
d'après la nature des immeubles.

Aantal geteisterde gebouwen van 10 Mei 1940 tot 10 Mei 1945,
volgens den aard der goederen.

Provinces	Habitations de plaisance	Fermes	Bâtiments industriels ou commer- ciaux	Edifices publics	Nombre total d'immeubles sinistrés	Nombre d'immeubles existant en 1939	Provinciën
	Habita- tions	Lust- woningen	Nijverheids- of handelsge- bouwen	Openbare gebouwen	Totaal aantal geteisterde gebouwen	Aantal bestaande gebouwen in 1939	
Anvers... ..	99.630	1.460	5.410	3.044	960	110.504	Antwerpen.
Brabant	60.093	296	3.105	1.499	810	65.803	Brabant.
Flandre Occidentale	51.680	3.106	2.821	3.745	1.022	62.374	West-Vlaanderen.
Flandre Orientale	47.061	701	2.784	1.243	747	52.536	Oost-Vlaanderen.
Hainaut	44.821	112	672	1.083	672	47.860	Henegouwen.
Liège	109.226	259	6.269	3.294	1.385	120.433	Luik.
Limbourg... ..	13.300	109	1.910	735	404	16.458	Limburg.
Luxembourg	12.871	155	7.593	1.056	783	22.458	Luxemburg.
Namur	13.038	116	689	1.104	517	15.464	Namen.
Royaume... ..	451.720	6.314	31.253	16.803	7.300	513.390	Het Rijk

TABLEAU N° IV.

TABEL N° IV.

Renseignements extraits des résultats fournis par le recensement général des constructions endommagées ou détruites en Belgique par suite de faits de guerre (1940-1945) (*Moniteur Belge* 23-24-4-1945).

Inlichtingen getrokken uit de uitslagen opgeleverd door de algemeene telling der in België door oorlogsgeweld beschadigde of verwoeste gebouwen (1940-1945) (*Belgisch Staatsblad* 23-24-4-1945).

Tableau 20. Renseignements généraux.

Tabel 20. Algemeene inlichtingen.

Nombre d'immeubles sinistrés du 10 mai 1940 au 10 mai 1945,
d'après l'importance du dommage.

Aantal geteisterde gebouwen van 10 Mei 1940 tot 10 Mei 1945,
volgens den aard der goederen.

Provinces	Restant à restaurer ou à reconstruire				Total	Déjà complètement remis		Nombre d'immeubles existant en 1939	Provinciën
	Complètement détruits	Gravement endommagés et non réparables	Gravement endommagés mais réparables	Légerement endommagés		en état au 10 mai 1945	Total général		
	Nog te herstellen of herop te bouwen				Totaal	Reeds volledig hersteld		Aantal in 1939 bestaande gebouwen	
	Volledig vernield	Zwaar beschadigd en niet herstelbaar	Zwaar beschadigd doch herstelbaar	Licht beschadigd		op 10 Mei-1945	Algemeen totaal		
Anvers	6.424	6.948	27.978	60.835	102.186	8.318	110.504	275.649	Antwerpen.
Brabant	4.473	1.085	9.060	34.229	48.847	16.956	65.803	385.472	Brabant.
Flandre Occ. ...	5.728	2.229	10.559	21.639	40.155	22.219	62.374	268.609	West-Vlaand.
Flandre Orient	3.770	2.130	8.286	25.457	39.643	12.893	52.536	326.664	Oost-Vlaand.
Hainaut... ..	4.996	1.485	5.772	17.540	29.802	17.550	47.363	398.443	Henegouwen.
Liège	5.476	5.330		69.019	106.900	13.533	120.433	254.909	Luik.
Limbourg	1.749	516	2.320	6.154	10.739	5.719	16.458	91.560	Limburg.
Luxembourg ...	3.763	1.424	4.835	9.382	19.404	3.054	22.458	64.812	Luxemburg.
Namur	1.293	443	2.885	6.152	10.773	4.691	15.464	107.113	Namen.
Royaume... ..	37.672	21.590	98.770	250.417	408.449	104.941	513.390	2.173.031	Het Rijk.

TABLEAU N° V.

TABEL N° V.

Statistiques des immeubles sinistrés en Belgique et évaluation de leur valeur en 1939.
Statistieken van de in België geteisterde gebouwen en raming van hun waarde in 1939.

Total des immeubles sinistrés	419.400	Totaal der geteisterde gebouwen... ..	449.400
Total des immeubles totalement détruits... ..	58.423	Totaal der volledig vernielde gebouwen	58.423
A. Immeubles totalement sinistrés	58.423	A. Volledig geteisterde gebouwen... ..	58.423
Nombre d'immeubles		Aantal gebouwen	

Valeur des immeubles	Valeur moyenne des immeubles	Pourcentage d'immeubles de cette catégorie par rapport au nombre d'immeubles totalement sinistrés	Nombre d'immeubles	Valeur	Waarde der gebouwen
		Percentage van de gebouwen dezer categorie met betrekking tot het totaal aantal geteisterde gebouwen	Aantal gebouwen		
1° — de 50.000 fr.	45.000 fr.	29,36	17.153	771.835.000	1° — dan 50.000 fr.
2° de 50 à —75.000 fr.	62.500 fr.	20,34	11.384	742.750.000	2° van 50 tot —75.000 fr.
3° de 75 à —100.000 fr.	87.500 fr.	14,56	8.506	744.275.000	3° van 75 tot —100.000 fr.
4° de 100 à —150.000 fr.	125.000 fr.	14,72	8.599	1.074.875.000	4° van 100 tot —150.000 fr.
5° + de 150.000... ..	300.000 fr.	21,02	12.281	3.684.300.000	5° + 150.000 fr.
			58.423	7.018.085.000	

B. Immeubles endommagés.

Nombre total d'immeubles 449.400

B. Beschadigde gebouwen.

Totaal aantal gebouwen 449.400

1° Endommagés à — de 30 % — soit en moyenne 10 %
74,57 % de l'ensemble,
soit 335.117 immeubles.

1° Beschadigd — tegen 30 % — hetzij gemiddeld 10 %
74,57 % van het geheel,
hetzij 335.117 gebouwen.

Valeur des immeubles	Valeur moyenne	Domages moyens	%	Nombre d'immeubles	Valeur	Waarde der gebouwen
	Gemiddelde waarde	Gemiddelde schade	%	Aantal gebouwen		
1° — de 50.000 fr.	45.000 fr.	4.500	29,36	98.390	442.755.000	1° — dan 50.000 fr.
2° de 50 à —75.000 fr.	62.500 fr.	6.250	20,34	68.162	426.012.500	2° van 50 tot —75.000 fr.
3° de 75 à —100.000 fr.	87.500 fr.	8.750	14,56	48.793	426.937.500	3° van 75 tot —100.000 fr.
4° de 100 à —150.000 fr.	125.000 fr.	12.500	14,72	49.329	616.612.500	4° van 100 tot —150.000 fr.
5° + de 150.000 fr.... ..	300.000 fr.	30.000	21,02	70.441	2.113.230.000	5° + 150.000 fr.
				335.115	4.025.547.500	

2° Endommagés de 30 à —50 % — soit en moyenne à 40 %
8,90 % de l'ensemble des im-
meubles sinistrés
soit 39.996 immeubles (40.000)

2° Beschadigd van 30 tot —50 % — hetzij gemiddeld 40 %
8,90 % van het totaal der
geteisterde gebouwen,
hetzij: 39.996 gebouwen (40.000)

Valeur des immeubles	Valeur moyenne Gemiddelde waarde	Domages moyens Gemiddelde schade	% %	Nombre d'immeubles Aantal gebouwen	Valeur Waarde	Waarde der gebouwen
1° — de 50.000 fr.	45.000 fr.	18.000	29,36	11.744	211.392.000	1° — dan 50.000 fr.
2° de 50 à —75.000 fr.	62.500 fr.	25.000	20,34	8.136	203.400.000	2° van 50 tot —75.000 fr.
3° de 75 à —100.000 fr.	87.500 fr.	35.000	14,56	5.824	203.840.000	3° van 75 tot —100.000 fr.
4° de 100 à —150.000 fr.	125.000 fr.	50.000	14,72	5.888	294.400.000	4° van 100 tot —150.000 fr.
5° + de 150.000 fr.	300.000 fr.	120.000	21,02	8.408	1.020.096.000	5° + 150.000 fr.
				40.000	1.933.992.000	

3° Endommagés de 50 à —66 % — soit en moyenne à 58 %
3,53 % d'immeubles endommagés
soit 14.853 immeubles.

3° Beschadigd van 50 tot —66 % — hetzij gemiddeld 58 %
3,53 % beschadigde gebouwen,
hetzij 14.853 gebouwen.

Valeur des immeubles	Valeur moyenne Gemiddelde waarde	Domages moyens Gemiddelde schade	% %	Nombre d'immeubles Aantal gebouwen	Valeur Waarde	Waarde der gebouwen
1° — de 50.000 fr.	45.000 fr.	26.000	29,36	4.360	113.360.000	1° — dan 50.000 fr.
2° de 50 à —75.000 fr.	62.500 fr.	36.250	20,34	3.021	110.644.000	2° van 50 tot —75.000 fr.
3° de 75 à —100.000 fr.	87.000 fr.	50.750	14,56	2.162	109.721.000	3° van 75 tot —100.000 fr.
4° de 100 à —150.000 fr.	115.000 fr.	72.500	14,72	2.180	138.485.000	4° van 100 tot —150.000 fr.
5° + de 150.000 fr.	300.000 fr.	174.000	21,02	3.122	543.228.000	5° + 150.000 fr.
				14.851	1.035.438.000	

Total général... 14.013.063.000 Algemeen totaal.

Il est à remarquer spécialement que 335.117 immeubles, représentant 74,57 % de l'ensemble des immeubles sinistrés, ont été endommagés à moins de trente pour cent, soit en moyenne à dix pour cent.

Ces immeubles ont subi un dommage qui représente 28 % du dommage total, tandis que le dommage subi par les gros immeubles dans cette catégorie, se chiffre par 15 % du total.

Les immeubles totalement sinistrés, représentant par leur nombre 13 % de l'ensemble, ont subi un dommage se montant à 49 % du dommage total.

Enfin dans toutes les catégories réunies, les dommages aux gros immeubles de plus de 150.000 fr. (en moyenne 300.000 francs) s'élèvent à une valeur de 7.360.626.000 fr., soit 52 % du dommage total.

In het bijzonder dient aangestipt, dat 335.117 gebouwen, die 74,57 t. h. vertegenwoordigen van het totaal der geteisterde gebouwen, werden beschadigd tot minder dan dertig ten honderd, hetzij gemiddeld tien ten honderd.

Deze gebouwen ondergingen een schade die 28 t. h. van de totale schade vertegenwoordigt, terwijl de schade geleden door de groote gebouwen van deze categorie wordt berekend op 15 t. h. van het totaal.

De volledig geteisterde gebouwen, die in aantal 13 t. h. van het geheel vertegenwoordigen, ondergingen een schade die 49 t. h. bedroeg van de totale schade.

Ten slotte, voor alle categorieën te zamen, vertegenwoordigt de schade aan de groote gebouwen van meer dan 150.000 frank (gemiddeld 300.000 fr.), een waarde van 7.360.626.000 frank, hetzij 52 t. h. van de totale schade.

CHAPITRE II.

Le caractère provisoire de la loi.

Le projet de loi, tel qu'il a été livré à la discussion générale devant la Chambre, reconnaissait le droit à l'indemnité de réparations du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré, laissant à des dispositions légales ultérieures le soin d'affecter éventuellement cette base d'un coefficient de majoration. Tel était le principe.

Ce caractère provisoire du projet a été vivement critiqué.

Il paraît cependant sage de maintenir ce caractère à la première loi sur les dommages de guerre.

Une solution définitive suppose, en effet, une indemnisation maxima, les uns parlant de réparation totale, les autres de réparation intégrale, d'autres encore d'un coefficient élevé.

Or, sur le terrain du désirable, tous, nous nous rencontrons.

Il serait, en effet, juste et souhaitable de placer les sinistrés dans la même situation que celle où ils se trouvaient avant le sinistre.

Toutefois, il ne faut pas que, dans un mouvement de générosité, il soit fait des promesses irréalisables. Il ne faut pas surtout que les sinistrés puissent nous reprocher, à certain moment, de réduire des droits qui semblaient acquis, et de porter atteinte à la confiance qu'ils auraient placée dans la loi réglant, à leur profit, le droit à l'indemnité de réparation.

Il ne faut pas que les sinistrés refassent l'expérience qui a suivi la guerre 1914-1918. La loi du 10 mai 1919 a été adoptée, partant de l'espoir que l'ennemi devrait supporter la charge des réparations. Lorsque le remboursement par l'ennemi semblait de plus en plus aléatoire, il parut nécessaire de restreindre l'étendue des indemnisations.

G. Van Bladel résume comme suit la situation de ce moment :

« Dès lors, il est bientôt apparu du domaine des possibilités et même des probabilités, qu'une refonte de la loi du 10 mai 1919 s'imposait et que le emploi, surtout des matières premières industrielles et commerciales, devrait fatalement être réduit dans des proportions considérables.

» M. le Ministre Jaspar a déclaré et répété, tant à la Chambre des Représentants qu'au Sénat, que des restrictions indispensables du emploi s'imposaient dès à présent et que les Chambres allaient prochainement être saisies de nouvelles mesures imposées par les circonstances.

» Les paroles du Ministre ne rencontrèrent aucune opposition et à juste titre. Il vaut mieux, en effet, que le Gouvernement, conscient de l'impossibilité, vu les circon-

HOOFDSTUK II.

Voorloopig karakter van de wet.

Zoals het ter algemeene behandeling aan de Kamer was voorgelegd, kende het wetsontwerp het recht op vergoeding voor herstel toe uit hoofde van schade toegebracht aan goederen onroerend van nature op de minimum-basis van de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939 en voorzag het de gebeurlijke toepassing, door latere wettelijke beschikkingen, van een verhoogingscoëfficiënt op die basis. Zoo luidde het beginsel.

Op dit voorloopig karakter van het ontwerp werden echter scherpe aanmerkingen gemaakt.

Het lijkt, evenwel, verstandig dit karakter aan de eerste wet op de oorlogsschade te behouden.

Een definitieve oplossing veronderstelt, inderdaad, een maxima schadeloosstelling: de eenen spreken van totale vergoeding, de anderen van volledige vergoeding, nog anderen van een hoogen coëfficiënt.

Welnu, wij zijn het allen eens over wat wenschelijk is.

Het zou, inderdaad, rechtvaardig en wenschelijk zijn de geteisterden terug te plaatsen in denzelfden toestand als dien waarin zij zich vóór het schadegeval bevonden.

Men moet, evenwel, vermijden, in een opwelling van edelmoedigheid, onhoudbare beloften af te leggen. Het mag vooral niet gebeuren, dat de geteisterden op een gegeven oogenblik ons zouden kunnen verwijten de rechten, die verworven schenen, te verminderen en het vertrouwen, dat zij zouden gesteld hebben in de wet die, te hunnen bate, het recht op herstelvergoeding regelt, te ondermijnen.

De geteisterden mogen niet opnieuw de ondervinding opdoen van na den oorlog 1914-1918. Bij de aanneming van de wet van 10 Mei 1919, koesterde men de hoop, dat de vijand den last van de herstelvergoedingen zou moeten dragen. Wanneer echter de terugbetaling door den vijand steeds meer en meer onzeker scheen, bleek het noodzakelijk den omvang van de schadeloosstellingen te beperken.

G. Van Bladel vatte in 't kort den toestand als volgt samen :

« Een volledige omwerking van de wet van 10 Mei 1919 behoorde dan ook weldra tot het domein der mogelijkheden en zelfs der waarschijnlijkheden, evenals het feit, dat de wederbelegging, vooral van nijverheids- en handelsgrondstoffen, onvermijdelijk in aanzienlijke mate zou dienen verminderd.

» De heer Minister Jaspar heeft, zoowel in de Kamer der Volksvertegenwoordigers als in den Senaat, herhaaldelijk verklaard, dat onvermijdelijke beperkingen van de wederbelegging van nu af geboden waren en dat nieuwe door de omstandigheden opgelegde maatregelen eerstdaags aan de Kamers zouden worden voorgelegd.

» Die woorden van den Minister ontmoetten, en terecht, niet den geringsten tegenstand. Het is inderdaad verkieslijk, dat de Regeering, zich bewust van de onmogelijkheid

ces, d'appliquer intégralement la loi, s'arrête et fasse courageusement et franchement connaître la situation exacte aux sinistrés. Mieux vaut une réparation incomplète mais égale pour tous, que de payer intégralement quelques-uns et de devoir refuser aux suivants les indemnités auxquelles ils ont droit. » (*La réparation des dommages matériels résultant des faits de la guerre*, p. 140.)

Ces paroles doivent être, pour le législateur d'aujourd'hui, un sage conseil.

Il ne faut pas qu'on se laisse bercer par l'espoir de possibilités qui, peut-être, ne se réaliseront jamais.

Trop souvent, nous avons entendu répéter que l'Etat, pour dédommager les sinistrés, doit se créer de nouvelles ressources, qu'il doit restreindre ses dépenses dans divers budgets, qu'il doit limiter de façon draconienne le nombre des fonctionnaires, etc... Sans examiner le bien fondé de ces arguments il nous est permis cependant de constater que la loi sur les dommages de guerre lie l'Etat dans la situation économique et financière où il se trouve actuellement. Tant mieux, si l'on peut créer des ressources supplémentaires! Tant mieux si l'on peut restreindre certaines dépenses! Tant mieux si l'on peut limiter le nombre de fonctionnaires! Mais tout cela, c'est pour l'avenir. Or, nous légiférons dans le présent! C'est maintenant que nous engageons l'Etat.

Le Gouvernement et le Parlement ont à sauvegarder l'existence et l'avenir de la Nation, et ils ne peuvent, dans la crise où nous nous débattons et dans la lutte internationale pour les marchés mondiaux, imposer à l'Etat de trop lourds engagements à terme fixe.

Certains continuent à traiter l'Etat comme s'il était un être distinct et au-dessus des citoyens.

Rappelons cette vérité que, si l'Etat par sa durée et sa continuité est plus que la somme des individus qui vivent en lui, c'est cependant dans la fortune et le travail de ces individus qu'il doit puiser les ressources nécessaires pour indemniser les sinistrés.

Aussi, l'opération d'indemnisation d'une part, la distribution des charges sur la nation d'autre part, portant sur plusieurs dizaines de milliards, exigent du temps et du doigté; il faut éviter de créer le désordre dans la vie économique, financière et sociale du pays, qui compromettrait non seulement l'avenir de la nation, mais aussi les intérêts individuels immédiats aussi bien des sinistrés que des autres citoyens.

C'est pourquoi la Commission a jugé qu'il était sage d'admettre une indemnisation maxima, compte tenu de la situation financière et économique du moment, espérant que celle-ci puisse s'améliorer dans l'avenir pour permettre d'étendre à tous les sinistrés l'indemnisation intégrale. Ce serait l'objet d'une législation ultérieure. C'est pourquoi le projet nouveau a maintenu le caractère provisoire, déjà inscrit dans le premier projet de loi.

de wet, gelet op de omstandigheden, volledig toe te passen, een besluit neemt en moedig en oprecht den toestand aan de geteisterden blootlegt. Het is beter een onvolledige schadeloosstelling te geven die voor allen gelijk is, dan enkelen volledig uit te betalen en aan de anderen de vergoedingen waarop zij recht hebben, te moeten weigeren. » (*La Réparation des dommages matériels résultant des faits de la guerre*, blz. 140.)

Die woorden behelzen, ook voor den huidige wetgever, een wijzen raad.

Men mag zich niet vleien met de hoop op mogelijkheden die, wellicht, nooit zullen verwezenlijkt worden.

Te dikwijls hebben wij hooren herhalen, dat de Staat, om de geteisterden te vergoeden, zich nieuwe inkomsten dient te verschaffen, dat hij op verschillende begrotingen zijn uitgaven dient te beperken, dat hij op drastische wijze het aantal ambtenaren moet beperken, enz. Zonder de gegrondheid van die argumenten te onderzoeken, weze het ons nochtans toegelaten vast te stellen, dat de wet op de oorlogsschade den Staat verbindt in den economischen en financieelen toestand waarin hij zich thans bevindt. Des te beter, zoo men zich aanvullende inkomsten kan verschaffen! Des te beter, zoo men sommige uitgaven kan beperken! Des te beter, zoo men het aantal ambtenaren kan inkrimpen! Maar dit alles is toekomstmuziek! Wij maken echter wetten in het heden en voor het heden! Het is nu, dat wij den Staat verbinden.

De Regeering en het Parlement moeten het bestaan en de toekomst van het Land vrijwaren, en zij mogen in de crisis waarin wij ons bevinden en midden in den internationalen strijd om de wereldmarkten, aan den Staat geen te zware verbintenissen op vasten termijn opleggen.

Sommigen blijven den Staat behandelen alsof hij een afzonderlijk en boven de burgers staand wezen zou zijn.

Herinneren wij aan deze waarheid dat, zoo de Staat door zijn duur en door zijn continuïteit meer is dan de som van de enkelingen waaruit hij is samengesteld, het nochtans uit den rijkdom en den arbeid van die enkelingen is, dat hij de noodige middelen moet putten om de geteisterden te vergoeden.

De verrichtingen van de schadeloosstelling, eenerzijds, en de verdeling van de lasten, ten bedrage van verschillende tientallen milliarden, over gansch het volk, anderzijds, vereischen dan ook tijd en tact; men moet vermijden wanorde te zaaien in het economisch, financieel en maatschappelijk leven van het land, wat niet alleen de toekomst van het volk zou in gevaar brengen maar tevens de onmiddellijke individueele belangen niet alleen van de geteisterden maar ook van de overige burgers.

Om die reden, heeft de Commissie dan ook geoordeeld, dat het verstandig was een maxima schadeloosstelling te aanvaarden, rekening houdend met den huidige financieelen en economischen toestand, met de hoop deze in de toekomst te kunnen verhoogen en aan alle geteisterden de volledige schadeloosstelling te kunnen verleenen. Dit zou het voorwerp uitmaken van een latere wetgeving. Om die reden, heeft het nieuw wetsontwerp het reeds in het eerste ontwerp uitgedrukt voorloopig karakter behouden.

CHAPITRE III.

Les petits dommages.

On a insisté à plusieurs reprises sur la nécessité d'exonérer l'Etat de l'intervention pour des dommages de minime importance.

Cette exonération se recommande de quatre arguments :

— les dommages de peu d'ampleur sont innombrables; leurs dossiers nécessitent les mêmes enquêtes que celles des dommages importants, retardant l'examen et l'évaluation de ces derniers;

— la réparation des petits dommages ne représente pas la même importance pour l'intérêt collectif que celle des grands dommages;

— la réparation des petits dommages représente par leur ensemble une lourde charge pour l'Etat, alors que tout l'effort de celui-ci doit porter sur la réparation des grands dommages;

— la réparation de ces petits dommages peut être supportée sans grand inconvénient par le sinistré lui-même, à moins que celui-ci ne soit de condition tout à fait modeste.

**

Le premier projet prévoyait que l'intervention de l'Etat n'aurait lieu que pour les dommages supérieurs à 1.500 fr. (valeur 1939). Cette condition d'importance du dommage ne serait toutefois pas invoquée à l'égard du sinistré, qui n'aurait pas bénéficié, en 1945, de revenus soumis à l'impôt complémentaire personnel supérieurs à 30.000 francs, augmentés éventuellement d'un dixième par enfant à charge.

La Commission a estimé devoir élever le plafond des petits dommages à 3.000 francs (valeur 1939). Elle a estimé pouvoir demander ce sacrifice plus grand, consciente de la nécessité de faire porter tout l'effort de la collectivité sur la réparation des grands dommages. Elle a admis que cette restriction ne peut être invoquée contre le sinistré se trouvant dans l'état de besoin tel qu'il a été déterminé par arrêté du Régent en date du 25 novembre 1946.

Ce principe est juste: la valeur du bien est fonction de l'état de fortune du propriétaire.

Poussant ce principe à ses conséquences logiques, elle a estimé que, si l'on peut demander à un sinistré de condition modeste un sacrifice minimum concernant un dommage de 3.000 francs, il faut demander au plus fortuné un sacrifice qui serait relativement de même importance. Si un sinistré, ayant une fortune de 100.000 francs, doit pouvoir supporter un dommage de trois mille francs, il n'est que juste que le millionnaire en supporte un de trente mille

HOOFDSTUK III.

Kleine schadegevallen.

Men heeft er herhaaldelijk op gewezen, dat de Staat moet worden ontslagen van de tusschenkomst voor schadegevallen van zeer gering belang.

Deze vrijstelling steunt op vier argumenten :

— de schadegevallen van geringen omvang zijn ontelbaar; hun bundels vergen dezelfde onderzoeken als deze der belangrijke schadegevallen en vertragen het onderzoek en de raming er van;

— het herstel van de kleine schadegevallen is niet zoo belangrijk voor het gemeenschappelijk belang als dit van de groote schadegevallen;

— het herstel van de kleine schadegevallen maakt in zijn geheel een zwaren last uit voor den Staat, terwijl deze al zijn inspanning dient te wijden aan het herstel der groote schadegevallen;

— het herstel van die kleine schadegevallen kan zonder ernstig bezwaar worden gedragen door den geteisterde zelf, ten ware hij over zeer geringe inkomsten beschikt.

**

Het eerste ontwerp voorzag, dat de Staat alleen zou tusschenbeide komen voor de schade van meer dan 1.500 fr. (waarde 1939). Deze voorwaarde, in verband met het belang van de schade zou, nochtans, niet worden ingeroepen ten opzichte van den geteisterde, die in 1945 geen inkomsten zou genoten hebben die onderworpen zijn aan de aanvullende personeele belasting en een bedrag van 30.000 frank te boven gaan, eventueel verhoogd met één tiende per kind ten laste.

De Commissie heeft gemeend het plafond der kleine schadegevallen te moeten verhoogen tot 3.000 frank (waarde 1939). Zij meende dat grooter offer te mogen vragen, in de overtuiging van de noodzaak om de geheele inspanning van de gemeenschap te richten op het herstel der groote schadegevallen. Zij gaf toe, dat deze beperking niet kon worden ingeroepen tegen den geteisterde, die in staat van behoefte verkeert, zooals werd bepaald bij het besluit van den Regent van 25 November 1946.

Dit beginsel is rechtvaardig: de waarde van een goed is afhankelijk van den staat van vermogen van den eigenaar.

Zij heeft dit beginsel in zijn logische gevolgen uitgewerkt en gemeend dat indien van een geteisterde met geringe inkomsten een minimum-offer betreffende een schadegeval van 3.000 frank mag worden gevraagd, men van den meer vermogende een offer mag eischen dat in verhouding even groot zou zijn. Indien een geteisterde, met een vermogen van 100.000 frank, een schadegeval van drieduizend frank moet kunnen dragen, dan is het slechts

francs. Aussi la Commission propose-t-elle d'exclure l'intervention de l'Etat pour tout dommage qui ne dépasse pas les 3 % de la fortune du sinistré.

Il est impossible, avec les données actuellement en notre possession, d'évaluer, même approximativement, la diminution des dépenses qui résulteront pour l'Etat de l'application de ces franchises.

Nous reproduisons, à titre purement documentaire, deux tableaux, communiqués par le Ministère de la Reconstruction, et dont le premier donne le nombre de dossiers immatriculés d'une valeur de moins de 5.000 francs (valeur 1939), et le second les montants y afférents.

billijk, dat de millionnair een schadegeval van dertigduizend frank draagt. De Commissie stelt, derhalve, voor de tusschenkomst van den Staat uit te schakelen voor ieder schadegeval, dat niet meer bedraagt dan 3 t. h. van het vermogen van den geteisterde.

Het is onmogelijk, aan de hand van de gegevens waarover wij thans beschikken, zelfs bij benadering, de vermindering van de uitgaven te schatten, die voor den Staat uit de toepassing van die vrijstellingen voortvloeien.

Wij geven hieronder, enkel als inlichting, twee tabellen, overgemaakt door het Ministerie van Wederopbouw, waarvan de eerste het aantal der ingeschreven bundels met een waarde van minder dan 5.000 frank (waarde 1939) en de tweede de daarmee overeenstemmende bedragen aan-geeft.

TABLEAU I.

TABEL I.

Nombre de dossiers immatriculés d'une valeur de — 5.000 francs.

Aantal ingeschreven bundels met een waarde van — 5.000 frank.

Provinces	Nombre de dossiers		Dommages immobiliers				Dommages globaux				Provinciën
	dossiers à recevoir	Estimation	1 à 1.500	1.500 à 3.000	3.000 à 5.000	Total	1 à 1.500	1.500 à 3.000	3.000 à 5.000	Total	
	Aantal ingeschreven bundels	Aantal te ontvangen bundels	Schade aan onroerende goederen	Gezamenlijke schade			Gezamenlijke schade				
			1 tot 1.500	1.500 tot 3.000	3.000 tot 5.000	Totaal	1 tot 1.500	1.500 tot 3.000	3.000 tot 5.000	Totaal	
Anvers	65.000	100.000	2.356	3.690	4.303	10.379	3.532	4.356	5.320	13.208	Antwerpen.
Brabant	34.852	66.000	2.578	2.403	2.512	7.523	3.177	3.385	3.571	10.133	Brabant.
Flandre Occid. ...	49.928	100.000	5.958	4.770	4.299	15.027	7.597	6.353	5.915	19.865	West-Vlaand.
Flandre Orient. ...	40.400	62.847	5.687	4.171	3.370	13.228	4.848	3.699	3.104	11.651	Oost-Vlaand.
Hainaut	22.900	75.000	1.937	1.775	1.726	5.438	1.387	1.514	1.460	4.361	Henegouwen.
Liège	36.000	100.000	1.790	2.449	3.121	7.360	2.516	3.082	3.637	9.235	Luik.
Limbourg	15.900	20.000	1.532	1.309	1.252	4.093	2.250	2.137	2.067	6.454	Limburg.
Luxembourg	12.353	48.000	633	446	434	1.512	496	595	624	1.715	Luxemburg.
Namur	17.551	36.330	1.358	1.023	1.045	3.426	1.199	1.545	1.801	4.635	Namen.
Royaume	294.884	608.177	23.859	22.036	22.002	67.997	27.002	26.666	27.589	81.257	Het Rijk.

TABLEAU II.

TABEL II.

Montants afférents aux dossiers repris au tableau I.

Bedragen betreffende de in tabel I vermelde bundels.

Provinces	Dossiers immobiliers				Dossiers globaux				Provinciën
	1 à	1.500 à	3.000 à	Totaux	1 à	1.500 à	3.000 à	Totaux	
	—1.500	—3.000	—5.000		—1.500	—3.000	—5.000		
Bundels over onroerende goederen					Gezamenlijke bundels				
	1 tot	1.500 tot	3.000 tot	Totalen	1 tot	1.500 tot	3.000 tot	Totalen	
	—1.500	—3.000	—5.000		—1.500	—3.000	—5.000		
Anvers	1.945.600	7.054.700	17.078.700	26.079.000	3.054.000	9.868.400	21.165.000	34.087.400	Antwerpen.
Brabant	2.113.200	5.433.600	10.044.600	17.591.400	2.885.000	7.729.700	14.213.400	24.828.100	Brabant.
Flandre Occid. ...	4.741.660	10.394.002	16.716.385	31.852.047	7.179.531	14.492.703	20.971.362	42.643.596	West-Vlaand.
Flandre Orient. .	4.688.300	9.306.700	12.830.200	26.825.200	3.962.400	8.322.300	12.227.500	24.512.200	Oost-Vlaand.
Hainaut	1.573.888	3.864.414	6.689.747	12.128.049	1.185.622	3.155.703	5.645.473	9.986.798	Henegouwen.
Liège	1.628.500	5.737.400	12.749.600	20.115.500	2.326.500	7.100.100	14.497.100	23.923.700	Luik.
Limbourg... ..	1.164.400	3.653.500	4.918.600	9.736.500	1.968.800	4.732.600	8.101.100	14.802.500	Limburg.
Luxembourg	532.000	1.118.700	1.626.100	3.276.800	467.200	1.383.000	2.524.400	4.374.600	Luxemburg.
Namur	1.063.200	2.314.000	4.158.100	7.535.300	1.113.000	3.554.700	7.642.700	12.310.400	Namen.
Royaume	19.450.748	48.877.016	86.812.032	155.139.796	24.142.053	60.339.206	106.988.035	191.469.294	Het Rijk.

CHAPITRE IV.

L'indemnisation.

I. — L'ancien projet gouvernemental reconnaissait le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 des biens sinistrés.

Cette valeur de base pourrait éventuellement être affectée d'un coefficient de majoration, déterminé par des dispositions légales ultérieures. Tel était le principe.

Toutefois, le projet de loi déterminait déjà des catégories de sinistrés qui obtiendraient une réparation plus complète. C'étaient :

HOOFDSTUK IV.

Schadeloosstelling.

I. — In het vroeger Regeeringsontwerp werd het recht op herstelvergoeding uit hoofde van schade toegebracht aan goederen onroerend van nature, toegekend op de minimumbasis van de waarde van de geteisterde goederen op 31 Augustus 1939.

Op deze basiswaarde kon, in voorkomend geval, een verhoogingscoëfficiënt worden toegepast, bepaald door latere wettelijke beschikkingen. Zoo luidde het beginsel.

In het wetsontwerp werden, evenwel, reeds categorieën van geteisterden bepaald die een vollediger vergoeding zouden bekomen.

Notamment :

1) Les sinistrés, personnes physiques, dont les revenus de toute nature, qui doivent servir de base ou, qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire de l'exercice 1946, ne dépassent pas un montant total de 60.000 francs ou de 72.000 francs, d'après le domicile ou la résidence du sinistré.

Les sinistrés, appartenant à cette catégorie, avaient droit à l'indemnisation intégrale des dommages survenus aux immeubles par nature et ce à concurrence d'une somme de 500.000 francs.

2) Des sinistrés appartenant à cette catégorie, mais propriétaire d'un seul ensemble de fait dont la valeur vénale au 31 août 1939 était inférieure à 80.000 francs jouissaient d'un avantage spécial; en effet, dans la fixation de l'indemnité, il ne serait pas tenu compte du pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre.

3) Les sinistrés, personnes morales, dont le capital, investi à la date du 31 décembre 1944 ou à la date de clôture de l'exercice social 1944-1945, ne dépassait pas un million, avaient également droit à l'indemnisation intégrale à concurrence d'une somme de 500.000 francs.

II. — Le droit à l'indemnité de réparations du chef de dommages de guerre, survenus aux navires et bateaux, était reconnu à tout sinistré belge, sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du navire ou bateau sinistré.

Cette valeur de base pouvait éventuellement être affectée d'un coefficient de majoration déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Toutefois, le projet reconnaissait le droit à l'indemnisation intégrale à concurrence du même montant et dans les mêmes conditions qui étaient stipulées pour les sinistrés d'immeubles par nature.

III. — Le projet prévoyait la reconstitution des *meubles meublants, des vêtements et des objets ménagers*, sur la base d'unités mobilières, dont la consistance et la valeur seraient fixées par arrêté royal s'inspirant d'évaluations forfaitaires d'objets de même nature nécessaires à la réinstallation du foyer.

IV. — Pour les *meubles, même immeubles par destination affectés à une activité industrielle, agricole, commerciale ou artisanale, y compris les stocks ou outillages industriels, agricoles, commerciaux ou artisanaux*, l'indemnité consentie serait calculée sur la base de la valeur au 31 août 1939. Si l'impôt complémentaire personnel frappe des revenus dont le montant ne dépasse pas 40.000 francs (majoré d'un dixième par enfant à charge), l'indemnité consentie pour la reconstitution des stocks ou de l'outillage

Namelijk :

1) de geteisterden, natuurlijke personen, wier inkomsten van allen aard die, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis moesten dienen voor de aanvullende personeele belasting van het dienstjaar 1946, een totaal bedrag van 60.000 frank of van 72.000 frank niet te boven gaan, volgens de woon- of de verblijfplaats van den geteisterde.

De geteisterden die tot deze categorie behoorden, hadden recht op volledig herstel van de schade toegebracht aan de goederen onroerend van nature, en dit tot een bedrag van 500.000 frank.

2) de geteisterden die tot deze categorie behoorden maar eigenaar waren van een enkel feitelijk complex waarvan de verkoopwaarde op 31 Augustus 1939 lager was dan 80.000 frank, genoten een bijzonder voordeel; inderdaad, bij de vaststelling van de vergoeding, zou geen rekening worden gehouden met het percent sleet van het goed, op het oogenblik van het schadegeval.

3) de geteisterden, rechtspersonen, waarvan het belegd kapitaal, op den datum van 31 December 1944 of op den datum van de sluiting van het maatschappelijk jaar 1944-1945, een miljoen niet te boven ging, hadden eveneens recht op volledige schadeloosstelling tot een bedrag van 500.000 frank.

II. — Het recht op vergoeding voor herstel uit hoofde van schade toegebracht aan zeeschepen en vaartuigen, werd toegekend aan ieder Belgisch geteisterde op de minabasis op 31 Augustus 1939 van het geteisterd zeeschip of vaartuig.

Op deze basiswaarde kon, in voorkomend geval, een verhoogingscoëfficiënt worden toegepast bepaald door latere wettelijke beschikkingen.

Het ontwerp, evenwel, kende het recht op volledig herstel toe tot hetzelfde bedrag en onder dezelfde voorwaarden, die waren bepaald voor de geteisterde goederen, onroerend van nature.

III. — Het ontwerp voorzag de wedersamenstelling van het *stoffeerend huisraad, de kledingstukken en de huishoudelijke voorwerpen*, op de basis van mobilaire, eenheden, waarvan de samenstelling en de waarde zouden worden vastgesteld bij Koninklijk besluit aan de hand van vaste ramingen van voorwerpen van denzelfden aard noodig voor de wedersamenstelling van de haardstede.

IV. — Voor de roerende goederen, zelfs onroerend door bestemming, gebruikt voor een nijverheids-, landbouw-, handels- of ambachtsbedrijvigheid, met inbegrip van de *nijverheids-, landbouw-, handels- of ambachtsvoorraden of uitrusting*, zou de toegestane vergoeding worden berekend op basis van de waarde op 31 Augustus 1939. Indien de aanvullende personeele belasting slaat op inkomsten waarvan het bedrag 40.000 frank (verhoogd met een tiende per kind ten laste) niet te boven gaat, zou de toegestane

des artisans, des petits cultivateurs et des commerçants serait égale à deux fois leur valeur au 31 août 1939.

**

Ces références fiscales ont été vivement débattues. On a fait remarquer la trop grande rigidité de la base fiscale :

l'injustice de faire perdre tout avantage à celui qui dépassait, tant soit peu, la référence indiquée; la nécessité de prévoir éventuellement plus de deux catégories et de prévoir des aménagements progressifs.

D'autres encore ont fait remarquer que ce critère présentait de graves inconvénients du fait que les revenus servant de base aux impôts complémentaires personnels sont de trois catégories fort distinctes :

revenus de terre, de terrains et d'immeubles;
revenus de capitaux;
revenus professionnels.

On peut posséder des terrains et des immeubles d'une valeur très considérable et un portefeuille d'actions très important avant de parvenir à la base de l'impôt complémentaire indiqué, si bien que c'est surtout la classe laborieuse de la population, vivant des revenus de son travail, qui serait désavantagée par rapport aux autres.

De plus, le Gouvernement admettait l'injustice de ce critère, la difficulté de son application, et, d'autre part, constatait qu'il favorisait le fraudeur fiscal.

L'application d'ailleurs apparaissait difficile, parce qu'il allait obliger le service des contributions à des prestations nouvelles, alors qu'il était déjà surchargé.

Enfin, on a insisté sur la déficience du premier projet de loi parce qu'il ne tenait aucun compte, dans l'octroi de ses faveurs, du degré de gravité des dommages dans le chef du sinistré.

Les raisons invoquées par la note du Conseil Economique Wallon, en date du 17 octobre 1946, étaient, à ce sujet, pertinentes. Elle disait :

« Dans le système de la loi que nous examinons, le sinistré disposant de moyens d'existence faibles, qui aurait subi un dommage, quelque minime qu'il puisse être, est certain de ce qu'il recevra, au moins immédiatement.

» Mais le sinistré considéré comme fortuné et qui aura vu son bien, ou anéanti, ou très gravement atteint, n'a aucune certitude de ce genre; c'est le rendre absolument incapable de reconstruire son bien; c'est pratiquement le condamner à mort.

» Le sinistré peu fortuné pourra peut-être, à l'extrême rigueur et si l'on admet une interprétation large du para-

vergoeding voor de wedersamenstelling van de voorraden of uitrusting van de ambachtslieden, kleine landbouwers en handelaars, gelijk zijn aan tweemaal hun waarde op 31 Augustus 1939.

**

Deze fiskale referenties gaven aanleiding tot een scherpe bespreking. Men deed opmerken, dat deze fiskale basis veel te strak was :

ze dreigde, wat onrechtvaardig is, van elk voordeel uit te sluiten al wie de vermelde referentie eenigszins te boven ging: bovendien achtte men het noodzakelijk desnoods meer dan twee categorieën en progressieve aanpassing te voorzien.

Anderen wezen er op, dat deze maatstaf ernstige bezwaren zou opleveren wegens het feit, dat de inkomsten die tot grondslag dienen van de aanvullende personeele belasting, tot drie zeer verscheiden categorieën behoren :

inkomsten uit grond, terreinen en onroerende goederen;
inkomsten uit kapitalen;
bedrijfsinkomsten.

Men kan terreinen en vaste goederen bezitten die een zeer aanzienlijke waarde hebben en een zeer belangrijke effectenportefeuille vooraleer de basis te bereiken van de vermelde aanvullende personeele belasting, zoodat vooral de werkende klas, levend van de inkomsten van haar arbeid, zou worden benadeeld, in vergelijking met de overige.

Daarenboven, gaf de Regeering toe dat deze maatstaf onrechtvaardig was en moeilijk kon worden toegepast en stelde ze vast, dat hij in het voordeel was van den belastingontduiker.

Trouwens, de toepassing bleek moeilijk, omdat ze aan den dienst der belastingen nieuwe prestaties zou opleggen, ofschoon hij reeds overlast was.

Ten slotte, wees men er op, dat het eerste ontwerp gebrekkig was, omdat het bij de toekenning van zijn gunsten, hoegenaamd geen rekening hield met de zwaarte van de schade in hoofde van den geteisterde.

De redenen welke in de nota van den « Conseil économique wallon », van 17 October 1946, werden ingeroepen, waren in dit verband afdoende.

Daarin werd gezegd :

« In het stelsel van deze wet, is de geteisterde, die over geringe inkomsten beschikt en schade, hoe onbeduidend ook, heeft geleden, zeker van hetgeen hij, althans onmiddellijk zal ontvangen.

» Maar de geteisterde, die als vermogend wordt beschouwd en wiens goed vernield of zeer ernstig getroffen werd, beschikt over geen enkele zekerheid van dien aard; hij wordt in de volstrekte onmogelijkheid gesteld om zijn goed weder op te bouwen; hij wordt practisch tot den ondergang gedoemd.

» De weinig vermogende geteisterde kan wellicht, in het uiterst geval en indien men de ruime verklaring van para-

graphie 4 de l'article 8 sur lequel nous aurons l'occasion de revenir, rebâtir une habitation.

» Mais le sort des sinistrés totalement ou gravement atteints et livrés à l'incertitude la plus complète ne fait pas de doute : aucun d'eux, aussi important qu'il puisse être, ne pourra survivre à cette situation, qu'il s'agisse d'industriels ou de propriétaires d'immeubles leur procurant un revenu.

» Les charges qu'ils ont dû supporter depuis le sinistre, ajoutées à celles que leur occasionnerait la reconstruction et pour laquelle ils devront forcément recourir à l'emprunt, les accablent de façon irrémédiable ; la promesse d'indemnités basées sur la valeur 1939, grevées elles-mêmes de différents aléas résultant tout autant des dispositions formelles que des imprécisions de la loi, ne peut leur permettre de mener à bien leur reconstruction. En effet, si celle-ci se trouve grevée pour un temps indéterminé de lourdes charges financières, elle se présentera comme une opération non rentable en raison même de cette indétermination.

» Il faut donc que le sinistré grave se trouve devant une situation claire analogue à celle devant laquelle la loi met le sinistré particulier de revenus modestes.

» S'il est légitime de veiller à ce que les personnes privées de leur abri familial soient à même de le faire rebâtir, il ne l'est pas moins que les sinistrés graves le soient de reconstituer leur bien et, pour les industriels, de remettre leur usine en train.

» Les uns comme les autres doivent, dans l'intérêt même de l'Etat, jouir d'une priorité.

» On admet que les personnes privées, dont les revenus sont modestes, peu habituées à emprunter et à utiliser les organismes qui distribuent le crédit, se voient nanties d'emblée des sommes suffisantes à une reconstruction au moins sommaire.

» Pour les sinistres graves, où les sommes engagées doivent être bien plus importantes et qui ne peuvent s'accommoder de la rigidité d'un forfait, il faut au moins procurer la possibilité d'emprunter. Il faut fixer avec clarté et certitude, non seulement le montant de base qui sera attribué — et nous voulons qu'il soit au double de la valeur 1939 — mais également une date précise proche à laquelle cette indemnisation sera accordée.

» De cette façon, s'adressant à un organisme de crédit, les sinistrés graves pourront préciser les dates de remboursement des sommes empruntées et connaître avec certitude la charge financière qu'ils auront à faire supporter à leur entreprise restaurée.

» Nous ne saurions trop insister sur cette question des sinistrés graves qui nous semble correspondre de très près « aux nécessités essentielles » dont la loi entend s'inspirer pour proclamer les droits à la réparation, à savoir :

graaf 4 van artikel 8 aanneemt — waarop wij bij gelegenheid terugkomen — opnieuw een woning bouwen.

» Maar het lot van de zwaar of ernstig getroffen en aan de meest volkomen onzekerheid overgelaten geteisterden staat vast : geen enkele onder hen, hoe belangrijk ook, zal dien toestand kunnen overleven, afgezien van het feit of het gaat over industrieelen of eigenaars van onroerende goederen die hun een inkomen verschaffen.

» Onder de lasten die zij sedert het schadegeval moesten dragen, gevoegd bij deze die de wederopbouw hun zou opleggen en waarvoor zij noodzakelijk hun toevlucht moeten nemen tot een lening, zouden zij op onherstelbare wijze bezwijken ; de belofte van vergoedingen op grondslag van de waarde van 1939, die zelf onderhevig zijn aan verscheidene risico's, die zoowel uit de uitdrukkelijke beschikkingen als uit de onnauwkeurigheden van de wet voortvloeien, kan hen niet in staat stellen om hun wederopbouw tot een goed einde te brengen. Indien deze, inderdaad, voor onbepaalde tijd bezwaard is met zware financiële lasten, zal hij, juist wegens deze onbepaalde, als een niet rendeerbare operatie voorkomen.

» De zwaar geteisterde moet zich, derhalve, voor een klaren toestand bevinden, die overeenstemt met dezen waarvoor de wet den particulieren geteisterde met geringe inkomsten plaatst.

» Indien, billijkheidshalve, er voor moet worden gezorgd, dat de van hun onderdak beroofde personen in staat zouden worden gesteld om het op te bouwen, dan is het niet minder billijk, dat de zwaar geteisterden hun goed weer zouden kunnen samenstellen en de industrieelen hun fabriek weer op gang brengen.

» De eenen moeten, evenals de anderen, in het belang van den Staat zelf, voorrang hebben.

» Men neemt aan, dat de private personen, met geringe inkomsten, niet zeer gewoon leeningen aan te gaan en gebruik te maken van organismen die kredieten toestaan, dadelijk voorzien worden van voldoende middelen, ten minste voor een voorloopigen wederopbouw.

» De zwaar geteisterden, voor wie de vastgelegde sommen heel wat hooger moeten zijn en die zich niet kunnen tevreden stellen met de strakheid van een vast bedrag, dient men tenminste in de mogelijkheid te stellen om leeningen aan te gaan. Niet alleen het basisbedrag dat zal worden toegekend — wij wenschen het dubbele van de waarde van 1939 — maar eveneens een vaste en nabije datum waarop deze vergoeding zal worden uitgekeerd, dient duidelijk en met zekerheid te worden vastgesteld.

» Op deze wijze, zullen de geteisterden, wanneer zij zich tot een kredietorganisme richten, de data van terugbetaling der ontleende sommen nader kunnen bepalen en met zekerheid den financieelen last kennen waarmee zij hun herstelde onderneming zullen bezwaren.

» Wij kunnen niet genoeg den nadruk leggen op de kwestie der zwaar geteisterden die, naar onze meening, ten eerste overeenstemt met de « essentiële noodwendigheden » waardoor de wet zich wil laten leiden om de rechten op herstel te bepalen, namelijk :

» 1° l'intérêt majeur de l'Etat, c'est-à-dire la collectivité, à *reconstruire ses richesses nationales*;

» 2° le principe de solidarité nationale qui s'oppose à l'*appauvrissement injuste* d'une série de personnes atteintes par la guerre, alors que les autres sont demeurées intactes dans leurs biens.

» Or, le fait de ne pas tenir compte des sinistrés graves va précisément à l'encontre de ces deux principes.

» Il entraîne infailliblement l'*appauvrissement injuste d'une série de personnes* et apparaît comme un *obstacle infranchissable à la reconstruction d'une part importante des richesses nationales*. »

En conclusion, nous pouvons dire qu'il y avait un accord presque unanime sur trois nécessités :

1) nécessité de veiller à ce que les personnes sinistrées, de condition modeste, puissent être en mesure de faire rebâtir leur abri familial;

2) injustice et impossibilité de maintenir le critère fiscal basé sur l'impôt complémentaire;

3) nécessité d'un traitement préférentiel pour les sinistrés graves par rapport aux sinistrés qui n'ont encouru que de petits dommages.

Le Gouvernement a voulu en tenir compte. Dans un projet amendé, le Gouvernement posait les nouveaux principes, d'après lesquels l'intervention de l'Etat serait accordée.

1) En ce qui concerne les *immeubles par nature* :

a) Le droit à l'indemnité de réparation sera égal à la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré en affectant cette valeur du coefficient de majoration 2.

Le projet réserve, à des dispositions légales ultérieures, la possibilité d'affecter l'indemnité prévue d'un coefficient de majoration supérieur.

b) Le droit à l'indemnisation intégrale est reconnu à tous les sinistrés pour un immeuble à la condition que sa valeur au 31 août 1939 n'ait pas dépassé 150.000 francs.

Il ne s'agit pas de la valeur vénale du bien en lui-même, mais de la valeur de la bâtisse, compte non tenu du terrain où cet immeuble s'élevait.

c) Pour les sinistrés, personnes morales, le droit à la réparation intégrale est reconnu à concurrence d'une somme de 500.000 francs, pour autant que l'actif social net de la société ou de l'association n'ait pas dépassé, au 31 décembre 1944 ou à la date de clôture du bilan de l'exercice social 1944-1945, la somme de un million de francs.

Une dérogation est prévue en faveur des sociétés d'habitations à bon marché, qui sont considérées comme répondant toujours à la condition fixée ci-dessus.

» 1° Het hoofdbelang voor den Staat, t.t.z. de *gemeenschap, om zijn nationale rijkdommen te herstellen*;

» 2° Het beginsel van nationale solidariteit dat zich tegen de *onrechtvaardige verarming* verzet van een reeks personen, getroffen door den oorlog, terwijl de anderen onbenadeeld bleven in hun goederen.

» Welnu, het feit dat geen rekening wordt gehouden met de zwaar geteisterden druischt precies tegen deze twee beginselen in.

» Het heeft onvermijdelijk de *onrechtvaardige verarming van een reeks personen* ten gevolge en schijnt een *onoverkomelijke hinderpaal* te zijn voor het herstel van een *belangrijk deel der nationale rijkdommen*. »

Tot besluit, mogen wij zeggen, dat er een haast eenparige instemming bestond over drie noodzaken :

1) er voor waken, dat de geteisterde personen met geringe inkomsten in staat zouden zijn om hun onderdak te doen wederopbouwen;

2) onrechtvaardigheid en onmogelijkheid van het behoud van het fiscaal criterium, gesteund ou de aanvullende personeele belasting;

3) behandeling bij voorrang voor de zwaar geteisterden, in verhouding tot de geteisterden die slechts lichte schade hebben geleden.

De Regeering heeft daarmede rekening willen houden. In een gewijzigd ontwerp, stelde de Regeering de nieuwe beginselen vast, volgens dewelke de tusschenkomst van den Staat zou worden toegekend.

1) Wat de goederen, *onroerend van nature*, betreft :

a) Het recht op vergoeding voor herstel is gelijk aan de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939 en deze waarde wordt met 2 vermenigvuldigd.

Het ontwerp laat aan latere wettelijke bepalingen de mogelijkheid om op de voorziene vergoeding een hooger verhoogingscoëfficiënt toe te passen.

b) Het recht op volledige vergoeding wordt aan alle geteisterden toegekend voor een onroerend goed, op voorwaarde dat zijn waarde op 31 Augustus 150.000 frank niet te boven ging.

Het gaat hier niet over den verkoopprijs van het goed op zichzelf, maar over de waarde van het gebouw, zonder rekening te houden met den grond waarop het stond.

c) Voor de geteisterden, rechtspersonen, wordt het recht op volledige vergoeding toegekend tot een bedrag van 500.000 frank, voor zoover het maatschappelijk actief van de vennootschap of de vereeniging op 31 December 1944 of bij het sluiten der balans voor het maatschappelijk dienstjaar 1944-1945, een millioen frank niet te boven ging.

Een afwijking wordt voorzien ten voordeele van de nationale maatschappijen voor goedkope woningen, die worden geacht steeds te beantwoorden aan voornoemde voorwaarde.

2) En ce qui concerne les meubles meublant :

Le Gouvernement a estimé devoir maintenir le régime de forfait tel qu'il avait été prévu par le projet primitif. Les objets d'ameublement, vêtements, équipement ménager seront remboursés sur base d'unités mobilières dont la consistance et la valeur seront fixées par arrêté royal.

3) En ce qui concerne les biens meubles affectés à une activité agricole, artisanale, commerciale, artistique ou professionnelle, et en ce qui concerne les stocks :

a) En principe, ils seront remboursés sur la base de leur valeur au 31 août 1939.

b) Si leur valeur ne dépassait pas à cette date un montant de 75.000 francs, la base prévue ci-dessus sera doublée.

4) En ce qui concerne les bateaux de navigation intérieure :

a) Le droit à l'indemnité de réparation sera égal à la valeur, au 31 août 1939, du bateau sinistré, en affectant cette valeur du coefficient de majoration 2.

Le projet réserve, à des dispositions légales ultérieures, la possibilité d'affecter l'indemnité prévue d'un coefficient de majoration supérieur.

b) Le droit à l'indemnisation intégrale jusqu'à concurrence de 500.000 francs est reconnu à tous les sinistrés pour un bateau sinistré. Des crédits de restauration permettront de compléter cette indemnité si elle se révélait insuffisante.

c) Pour les sinistrés personnes morales, le même système que pour les immeubles s'appliquera.

Les nouvelles propositions du Gouvernement ont rencontré, au sein de la Commission, une vive opposition.

On a constaté :

1. — La trop grande rigidité du nouveau système. En effet, le propriétaire d'un immeuble de 150.000 francs, ayant subi un dommage de 100.000 francs, toucherait une indemnisation intégrale de 400.000 francs, tandis que le propriétaire d'un immeuble de 160.000 francs, ayant subi le même dommage, ne toucherait qu'une somme de 200.000 francs.

De même, le dommage au bien meuble, affecté à une activité agricole, artisanale, commerciale, artistique ou professionnelle, et aux stocks, serait remboursé sur la base de la valeur au 31 août 1939; si leur valeur n'avait pas dépassé un montant de 75.000 francs, la somme serait doublée, si bien que le dommage de 70.000 francs de la dernière catégorie donnerait droit à une indemnité de 140.000 francs, tandis que le dommage de 80.000 francs dans la première catégorie ne donnerait droit qu'à une indemnité de 80.000 francs.

2) Wat de stoffeering betreft :

De Regeering heeft gemeend het stelsel van het vast bedrag te moeten behouden, zooals het werd voorzien in het oorspronkelijk ontwerp. De stoffeerings-, kleedings- en huishoudelijke uitrustingsvoorwerpen worden vergoed op grondslag van mobiele eenheden, waarvan de samenstelling en de waarde bij Koninklijk besluit zullen worden vastgesteld.

3) Wat de roerende goederen betreft, die gebruikt werden voor een landbouw-, ambachts-, handels-, kunst- of beroepsbedrijvigheid en wat de voorraden betreft :

a) In beginsel worden ze vergoed op grondslag van hun waarde op 31 Augustus 1939.

b) Indien hun waarde, op dien datum, een bedrag van 75.000 frank niet te boven ging, wordt de hierboven voorziene grondslag verdubbeld.

4) Wat de binnenschepen betreft :

a) Het recht op herstelvergoeding is gelijk aan de waarde, op 31 Augustus 1939, van het geteisterd vaartuig. Op die waarde wordt de verhoogingscoëfficiënt 2 toegepast.

Het ontwerp laat aan latere wettelijke bepalingen de mogelijkheid om de op de voorziene vergoeding een hooger verhoogingscoëfficiënt toe te passen.

b) Het recht op volledig herstel tot een bedrag van 500.000 frank wordt toegekend aan alle geteisterden voor één geteisterd schip. Herstell kredieten zullen toelaten deze vergoeding aan te vullen indien zij onvoldoende mocht blijken.

c) Voor de geteisterden, rechtspersonen, wordt hetzelfde stelsel toegepast als voor de onroerende goederen.

De nieuwe voorstellen van de Regeering hebben, in den schoot van de Commissie, een scherp verzet ontmoet.

Men heeft gewezen op :

1. — De te groote strakheid van het nieuw stelsel. Inderdaad, de eigenaar van een gebouw van 150.000 frank die 100.000 frank schade zou hebben geleden, zou een volledige vergoeding van 400.000 frank bekomen, terwijl de eigenaar van een gebouw van 160.000 frank, die dezelfde schade heeft geleden, slechts een bedrag van 200.000 frank zou ontvangen.

Evenzoo, zou de schade aan een roerend goed, bestemd voor een landbouw-, ambachts-, handels-, kunst- of beroepsbedrijvigheid, alsook aan de voorraden, worden terugbetaald op grondslag van de waarde op 31 Augustus 1939. Indien hun waarde het bedrag van 75.000 frank niet te boven ging, zou de som worden verdubbeld, zoodat de schade van 70.000 frank van de laatste categorie recht zou geven op een schadevergoeding van 140.000 frank, terwijl de schade van 80.000 frank, in de eerste categorie, slechts aanleiding zou geven tot een schadevergoeding van 80.000 frank.

Le système maintenait donc la même injustice: du moment que le chiffre forfaitaire est dépassé, le sinistré se trouve désavantagé de façon énorme en comparaison de celui qui est favorisé.

2. — On a fait remarquer de plus que cette préférence ne couvre pas nécessairement une différence de fortune du sinistré:

Le propriétaire d'un immeuble de 160.000 francs n'est pas nécessairement plus riche qu'un propriétaire d'un immeuble de 140.000 francs.

3. — Elle présentait encore cette déficience de ne pas faire une discrimination entre dommages graves et ceux relativement faibles.

*
**

Plusieurs autres propositions ont été faites.

La première prévoyait, pour tous les immeubles par nature, une réparation intégrale, à concurrence d'une première tranche de 150.000 francs, valeur 1939. Le dommage au delà de 150.000 francs serait indemnisé sur la valeur de base affectée d'un coefficient de majoration 2.

Une seconde proposition réduisait ce chiffre de 150.000 francs à 100.000 francs.

Une autre proposition tendait à une réparation différentielle par tranches:

La 1^{re} tranche jusqu'à 75.000 francs serait indemnisée intégralement;

La 2^e tranche, de 75.000 francs à 100.000 francs, serait indemnisée au coefficient 3;

La 3^e tranche, de 100.000 francs à 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 2;

La 4^e tranche, de plus de 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 1.

Une autre proposition demandait l'indemnisation intégrale de tous les immeubles de moins de 75.000 francs, une indemnisation au coefficient 3 pour les immeubles de 75.000 à 150.000 francs, une indemnisation au coefficient 2 pour les immeubles au delà de 150.000 francs.

Toutes ces solutions proposées, si elles diminuaient la rigidité et l'inégalité d'une catégorie favorisée par rapport à celle qui l'était moins, étaient cependant entachées des mêmes défauts que le nouveau projet gouvernemental.

*
**

A la suggestion de Monsieur le Ministre de la Reconstruction, le Président et le Rapporteur de la Commission ont eu une entrevue avec un délégué du Ministère des Finances et un délégué du Ministère de la Reconstruction. Il s'est avéré possible d'être en possession de tous les éléments nécessaires — au plus tard au mois de juillet pro-

Het stelsel gaf dus aanleiding tot hetzelfde onrecht: van het oogenblik af dat het vast cijfer wordt overschreden, wordt de geteisterde op schromelijke wijze benadeeld bij vergelijking met dengene die wordt bevoordeeld.

2. — Daarenboven werd aangevoerd, dat die referentie niet noodzakelijk een verschil van vermogen van den geteisterde dekt:

De eigenaar van een gebouw van 160.000 frank is niet noodzakelijk rijker dan de eigenaar van een gebouw van 140.000 frank.

3. — Het was daarenboven ondoeltreffend omdat het geen onderscheid maakte tusschen de zware en de betrekkelijk geringe schadegevallen.

*
**

Verscheidene andere voorstellen werden gedaan.

Het eerste voorzag voor alle gebouwen, onroerend van nature, een volledige schadeloosstelling tot beloop van een 1^{ste} schijf van 150.000 frank, waarde 1939. De schade boven 150.000 frank zou worden vergoed op de basiswaarde vermenigvuldigd met den verhoogingscoëfficiënt 2.

Door een tweede voorstel werd dit cijfer verminderd van 150.000 frank tot 100.000 frank.

Een ander voorstel strekte tot een differentieele schadeloosstelling per schijf:

De 1^{ste} schijf tot 75.000 frank zou volledig worden vergoed;

De 2^{de} schijf, van 75.000 frank tot 100.000 frank, zou worden vergoed volgens coëfficiënt 3;

De 3^{de} schijf, van 100.000 frank tot 150.000 frank, zou worden vergoed volgens coëfficiënt 2;

De 4^{de} schijf, van meer dan 150.000 frank, zou worden vergoed tegen coëfficiënt 1.

Door een ander voorstel werd de volledige schadeloosstelling gevraagd van al de onroerende goederen van minder dan 75.000 frank; een schadeloosstelling volgens coëfficiënt 3 voor de onroerende goederen van 75.000 tot 150.000 frank; een schadeloosstelling op coëfficiënt 2 voor de onroerende goederen van meer dan 150.000 frank.

Al deze voorgestelde oplossingen, zoo zij de strakheid en de ongelijkheid verminderden van een begunstigde categorie met betrekking tot deze die het minder was, bleven nochtans dezelfde gebreken vertoonen als het nieuw Regeeringsontwerp.

*
**

Op voorstel van den heer Minister van Wederopbouw, hebben de Voorzitter en de Verslaggever van de Commissie een onderhoud gehad met een afgevaardigde van het Ministerie van Financiën en een afgevaardigde van het Ministerie van Wederopbouw. Het is mogelijk gebleken, dat alle noodige gegevens ten laatste in Juli eerstko-

chain — pour fixer assez approximativement l'avoir net du sinistré à la date du 10 octobre 1944. Or, il est incontestable que la référence la plus juste, la meilleure et la plus pratique est l'ensemble des biens meubles et immeubles, déduction faite des dettes. L'état de fortune doit pouvoir fournir la base de la contribution personnelle du sinistré dans son propre dommage, doit pouvoir indiquer aussi quels sont les dommages relativement faibles dont il doit pouvoir supporter la charge, ne fût-ce que provisoirement.

*
**

Ces considérations ont amené votre rapporteur à faire de nouvelles propositions, en tenant compte des diverses nécessités admises, à savoir :

1° qu'il faut que les gens de condition moyenne puissent rebâtir leur foyer;

2° qu'il ne faut pas qu'en passant d'une catégorie de sinistrés à l'autre, l'inégalité de traitement soit trop énorme;

3° que le sinistre grave doit être favorisé par rapport au petit sinistre et, enfin,

4° que la gravité du dommage doit être fixée par rapport à la situation de fortune du sinistré.

*
**

Résumons ces nouvelles propositions. La base du nouveau système est le critère déterminant la situation des sinistrés. Ce critère, c'est la *fortune* par laquelle on entend l'ensemble des biens meubles et immeubles énumérés par la loi du 17 octobre 1945 sur l'impôt du capital tel qu'il existait au 10 octobre 1944, déduction faite des charges.

Pour l'évaluation de la valeur des biens sinistrés, il ne sera tenu compte que de la valeur du terrain et des ruines. La valeur des immeubles, sinistrés après le 10 octobre 1944, sera fixée en tenant compte de la perte causée par le sinistre.

Par charges, d'après la présente loi, on n'entend pas seulement les dettes grevant le patrimoine; on a fait remarquer, à juste titre, que la situation de celui dont les disponibilités ont été bloquées, se trouve désavantagé par rapport à celui qui continue à pouvoir en disposer; que, par le paiement de l'impôt exceptionnel, la situation de fortune du sinistré peut être ramenée à des conditions moins favorables.

Un arrêté royal aura à déterminer, de façon plus rigoureuse et plus juste, ce qu'il faut entendre par charges grevant la fortune.

*
**

Les nouvelles propositions prévoient la création de 5 catégories, en vue de la réparation des dommages cau-

mend zullen verzameld zijn, om met voldoende benadering het netto-vermogen van den geteisterde op 10 October 1944 te kunnen bepalen. Het is onbetwistbaar, dat de meest juiste, de beste en de meest praktische referentie diegene is die de gezamenlijke roerende en onroerende goederen omvat, na aftrek van de schulden. De vermogenstoestand moet den grondslag kunnen verschaffen van de persoonlijke bijdrage van den geteisterde in zijn eigen schade-regeling; moet ook toelaten de betrekkelijk geringe schadegevallen vast te stellen waarvan hij, al ware het slechts voorloopig, den last zou moeten kunnen dragen.

*
**

Deze overwegingen hebben uw verslaggever er toe gebracht, nieuwe voorstellen te doen, rekening houdend met de verschillende aanvaarde noodwendigheden :

1° dat lieden van gemiddelden stand hun haardstede moeten kunnen heropbouwen;

2° dat het niet mag zijn dat, door den overgang van de eene categorie geteisterden naar de andere, de ongelijkheid van behandeling te aanzienlijk zou zijn;

3° dat de zwaar geteisterde dient begunstigd ten opzichte van den gering geteisterde, en, ten slotte,

4° dat de zwaarte van de schade dient bepaald met betrekking tot den vermogenstoestand van den geteisterde.

*
**

Laten wij deze nieuwe voorstellen samenvatten. De grondslag van het nieuw stelsel is het criterium volgens hetwelk de toestand van de geteisterden wordt bepaald. Dit criterium, is het *vermogen*, waardoor men verstaat de gezamenlijke roerende en onroerende goederen opgesomd door de Wet van 17 October 1945 betreffende de belasting op het kapitaal, zooals het bestond op 10 October 1944, na aftrek van de lasten.

Voor de raming van de waarde der geteisterde goederen, zal slechts rekening worden gehouden met de waarde van den grond en van het puin. De waarde van de na 10 October 1944 geteisterde goederen zal worden bepaald, rekening houdend met het door de ramp berokkend verlies.

Door lasten verstaat men, volgens deze wet, niet alleen de schulden die het erfgoed bezwaren; terecht werd opgemerkt, dat de toestand van dengene wiens beschikbare geldmiddelen werden geblokkeerd benadeeld is ten opzichte van dengene die er blijft over beschikken; dat, voor de betaling van de exceptioneele belasting, de vermogenstoestand van den geteisterde kan worden teruggebracht tot minder gunstige omstandigheden.

Een Koninklijk besluit zal op strengere en juistere wijze moeten bepalen wat dient verstaan door lasten die het vermogen bezwaren.

*
**

De nieuwe voorstellen voorzien de invoering van 5 categorieën met het oog op het herstel van de schade toege-

sés aux biens immeubles par nature, appartenant à des personnes physiques :

1) *Les sinistrés dont la fortune ne dépasse pas 200.000 francs.*

Il leur est reconnu l'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature. Dommages grands et petits.

2) *Les sinistrés dont la fortune ne dépasse pas 500.000 francs.*

Il leur est accordé une indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature sur la valeur de base affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à la fortune du sinistré.

Le coefficient de majoration minima est 2. Le coefficient maximum va jusqu'à la réparation intégrale.

3) *Les sinistrés dont la fortune ne dépasse pas 800.000 francs.*

L'indemnité de réparation est reconnue sur la valeur de base, affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à la fortune du sinistré. Le coefficient de majoration minimum est 2; le coefficient maximum est 4.

4) *Les sinistrés dont la fortune ne dépasse pas 1.200.000 francs.*

L'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux immeubles par nature est reconnue sur la valeur de base, affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à la fortune du sinistré, sans que ce coefficient puisse dépasser 3.

5) *Les sinistrés, personnes physiques, dont la fortune dépasse 1.200.000 francs.*

L'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux immeubles par nature est reconnue sur la valeur de base, affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à la fortune du sinistré, sans que ce coefficient puisse dépasser 2,5.

**

Le coefficient exact est indiqué d'après les tableaux prévus. Ces tableaux partent du point de vue que les dommages, qui ne représentent qu'une fraction minime de la fortune, seront indemnisés sur base d'un coefficient moindre, mais que le dommage, qui représente une fraction importante de la fortune, sera réparé d'après un coefficient progressivement plus élevé, sans que cette progressivité

bracht aan goederen, onroerend van nature, toebehoorend aan natuurlijke personen :

1) *Geteisterden wier vermogen 200.000 frank niet te boven gaat.*

Het volledig herstel van de schade, zoo groot als kleine, aan goederen, onroerend van nature, wordt hun toegekend.

2) *De geteisterden wier vermogen 500.000 frank niet te boven gaat.*

Hun wordt een herstelvergoeding toegekend uit hoofde van schade toegebracht aan de goederen, onroerend van nature, op de basis-waarde met toepassing van een veranderlijken coëfficiënt, volgens den omvang van de schade in verhouding tot het vermogen van den geteisterde.

De minimum verhoogingscoëfficiënt is 2; de maximum coëfficiënt gaat tot volledig herstel.

3) *De geteisterden wier vermogen 800.000 frank niet te boven gaat.*

De herstelvergoeding wordt toegekend op de basis-waarde met toepassing van een veranderlijken coëfficiënt, volgens den omvang van de schade in verhouding tot het vermogen van den geteisterde. De minimum verhoogingscoëfficiënt is 2, de maximum coëfficiënt 4.

4) *De geteisterden wier vermogen 1.200.000 frank niet te boven gaat.*

De herstelvergoeding, uit hoofde van schade toegebracht aan de goederen, onroerend van nature, wordt toegekend op de basiswaarde met toepassing van een veranderlijken coëfficiënt, volgens den omvang van de schade in verhouding tot het vermogen van den geteisterde, zonder dat de coëfficiënt 3 mag te boven gaan.

5) *De geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 1.200.000 frank te boven gaat.*

De herstelvergoeding, uit hoofde van schade toegebracht aan de goederen, onroerend van nature, wordt toegekend op de basiswaarde met toepassing van een veranderlijken coëfficiënt, volgens den omvang van de schade in verhouding tot het vermogen van den geteisterde, zonder dat die coëfficiënt 2,5 mag te boven gaan.

**

De juiste coëfficiënt wordt vastgesteld volgens de voorziene tabellen. Die tabellen gaan uit van het standpunt, dat de schade, die slechts een gering deel van het vermogen vertegenwoordigt, zal vergoed worden op basis van een kleineren coëfficiënt; maar dat de schade, die een aanzienlijk deel van het vermogen vertegenwoordigt, zal vergoed worden volgens een progressief stijgenden coëfficiënt,

puisse impliquer des différences trop grandes dans la gamme des degrés successifs d'endommagement.

Ces tableaux prévoient que le dommage sera divisé d'après les fractions de la fortune indiquées par les tableaux. Chaque tranche du dommage correspondant à chaque fraction de la fortune sera indemnisée d'après son coefficient propre. Ainsi, pour la deuxième catégorie, supposons une fortune de 400.000 francs, valeur 10 octobre 1944, et un dommage de 120.000 francs, valeur 31 août 1939; la tranche du dommage correspondant à la fraction 0 % à 5 % de la fortune est de 20.000 francs.

D'après le tableau, cette tranche est munie d'un coefficient de majoration 2.

La tranche du dommage correspondant à la fraction de 5 à 10 % de la fortune est encore de 20.000 francs. Pour cette tranche, le coefficient est de 3.

La tranche du dommage correspondant à la fraction de 10 à 20 % de la fortune de 400.000 francs est de 40.000 fr. Cette tranche du dommage est indemnisée sur base du coefficient 4.

La tranche du dommage correspondant à la fraction de 20 à 30 % de la fortune de 400.000 francs est une nouvelle fois 40.000 francs. Cette tranche est indemnisée sur base d'un coefficient 5.

L'indemnité totale sera : $(20.000 \times 2) + (20.000 \times 3) + (40.000 \times 4) + (40.000 \times 5) = 460.000$ francs.

Le coefficient final sera donc 4,6.

Toutefois, l'indemnité ne peut aller au delà de la réparation intégrale; ce coefficient sera réduit à 4, si celui-ci représente le coefficient du coût de la reconstruction.

Voici d'ailleurs les tableaux prévus, afférents à la deuxième, troisième, quatrième et cinquième catégorie :

Tableau de la 2^e catégorie :

tranche de	0 à 5 %	de la fortune,	coefficient	2
»	5 à 10 %	»	3	
»	10 à 20 %	»	4	
»	20 à 30 %	»	5	
»	30 à 40 %	»	6	
»	40 à 100 %	»	7	

Tableau de la 3^e catégorie :

tranche de	0 à 5 %	de la fortune,	coefficient	1
»	5 à 10 %	»	2	
»	10 à 20 %	»	3	
»	20 à 30 %	»	4	
»	30 à 40 %	»	5	
»	40 à 100 %	»	6	

Tableau de la 4^e catégorie :

tranche de	0 à 5 %	de la fortune,	coefficient	1
»	5 à 10 %	»	2	
»	10 à 20 %	»	3	
»	20 à 30 %	»	4	
»	30 à 40 %	»	5	
»	40 à 100 %	»	6	

zonder dat die progressiviteit al te groote verschillen mag met zich brengen in de reeks der opeenvolgende graden der beschadigingen.

Die tabellen voorzien, dat de schade zal verdeeld worden volgens de in de tabellen aangegeven gedeelten van het vermogen. Elke schijf van de schade zal vergoed worden volgens een met elk gedeelte van het vermogen overeenstemmenden coëfficiënt. Geven wij een voorbeeld voor de 2^{de} categorie: wij veronderstellen een vermogen van 400.000 frank, waarde 10 October 1944, en een schade van 120.000 frank, waarde 31 Augustus 1939. De schijf van de schade overeenstemmend met het gedeelte van 0 t. h. tot 5 t. h. van het vermogen, belooft 20.000 frank.

Volgens de tabel, wordt op die schijf de verhoogingscoëfficiënt 2 toegepast.

De schijf van de schade overeenstemmend met het gedeelte van 5 t. h. tot 10 t. h. van het vermogen, bedraagt eveneens 20.000 frank. Voor die schijf is de coëfficiënt 3.

De schijf van de schade overeenstemmend met het gedeelte van 10 t. h. tot 20 t. h. van het vermogen van 400.000 frank, bedraagt 40.000 frank. Die schijf van de schade wordt vergoed op basis van den coëfficiënt 4.

De schijf van de schade overeenkomend met het gedeelte van 20 t. h. tot 30 t. h. van het vermogen van 400.000 frank, bedraagt nogmaals 40.000 frank. Die schijf wordt vergoed op basis van den coëfficiënt 5.

De gezamenlijke vergoeding zal bedragen : $(20.000 \times 2) + (20.000 \times 3) + (40.000 \times 4) + (40.000 \times 5) = 460.000$ frank.

De eindcoëfficiënt zal dus 4,6 zijn.

De vergoeding mag evenwel niet verder gaan dan het volledig herstel; die coëfficiënt zal tot 4 worden vermindert, zoo deze laatste den coëfficiënt van de herstellingskosten vertegenwoordigt.

Ziehier, overigens, de voorziene tabellen, behoorend bij de tweede, de derde, de vierde en de vijfde categorie :

Tabel van de 2^{de} categorie :

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen,	coëfficiënt	2
»	5 tot 10 %	»	3	
»	10 tot 20 %	»	4	
»	20 tot 30 %	»	5	
»	30 tot 40 %	»	6	
»	40 tot 100 %	»	7	

Tabel van de 3^{de} categorie :

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen,	coëfficiënt	1
»	5 tot 10 %	»	2	
»	10 tot 20 %	»	3	
»	20 tot 30 %	»	4	
»	30 tot 40 %	»	5	
»	40 tot 100 %	»	6	

Tabel van de 4^{de} categorie :

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen,	coëfficiënt	1
»	5 tot 10 %	»	2	
»	10 tot 20 %	»	3	
»	20 tot 30 %	»	4	
»	30 tot 40 %	»	5	
»	40 tot 100 %	»	6	

Tableau de la 5^e catégorie :

tranche de	0 à 5 %	de la fortune, coefficient	1
»	5 à 10 %	»	2
»	10 à 20 %	»	3
»	20 à 30 %	»	4
»	30 à 40 %	»	5
»	40 à 100 %	»	6

Ce système répond aux désirs formulés plus haut. Les sinistrés de condition modeste et moyenne pourront être indemnisés intégralement.

Les dommages relativement graves jouiront de faveurs spéciales en comparaison des dommages relativement légers.

Cela ressort d'ailleurs à suffisance des exemples d'application qui suivent.

Tabel van de 5^e categorie :

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen, coëfficiënt	1
»	5 tot 10 %	»	2
»	10 tot 20 %	»	3
»	20 tot 30 %	»	4
»	30 tot 40 %	»	5
»	40 tot 100 %	»	6

Dit stelsel beantwoordt aan de hooger geuite wenschen. De geteisterden met geringe of gemiddelde inkomsten zullen volledig kunnen vergoed worden.

De betrekkelijk zware schade zal, in vergelijking met de betrekkelijk lichte schade, een bijzondere gunstbehandeling genieten.

Dit blijkt overigens voldoende uit onderstaande toepassingsvoorbeelden.

DEUXIEME CATEGORIE : Fortunes de 200.000 à 500.000 fr.

Fortune : 500.000 francs.

	Dommage Schade 30.000	Dommage Schade 50.000	Dommage Schade 100.000	Dommage Schade 200.000	
Tranche 0 — 5 %	25.000 × 1	25.000 × 1	25.000 × 1	25.000 × 1	Schijf 0 — 5 %
» 5 — 10 %	5.000 × 2	25.000 × 2	25.000 × 2	25.000 × 2	» 5 — 10 %
» 10 — 20 %	—	—	50.000 × 3	50.000 × 3	» 10 — 20 %
» 20 — 30 %	—	—	—	50.000 × 4	» 20 — 30 %
» 30 — 40 %	—	—	—	50.000 × 5	» 30 — 40 %
Indemnité :	35.000 fr.	75.000 fr.	225.000 fr.	675.000 fr.	Vergoeding.
Coëfficient :	1,16	1,5	2,25	3,37	Coëfficient.

Fortune : 400.000 francs.

Vermogen : 400.000 frank.

	Dommage Schade 30.000	Dommage Schade 50.000	Dommage Schade 100.000	Dommage Schade 200.000	
Tranche 0 — 5 %	20.000 × 2	20.000 × 2	20.000 × 2	20.000 × 2	Schijf 0 — 5 %
» 5 — 10 %	10.000 × 3	20.000 × 3	20.000 × 3	20.000 × 3	» 5 — 10 %
» 10 — 20 %	—	10.000 × 4	40.000 × 4	40.000 × 4	» 10 — 20 %
» 20 — 30 %	—	—	20.000 × 5	40.000 × 5	» 20 — 30 %
» 30 — 40 %	—	—	—	40.000 × 6	» 30 — 40 %
» 40 — 50 %	—	—	—	40.000 × 7	» 40 — 50 %
Indemnité :	70.000 fr.	140.000 fr.	360.000 fr.	980.000 fr.	Vergoeding.
Coëfficient :	2,33	2,8	3,6	4,8	Coëfficient.

Toutefois, l'indemnité ne pouvant aller au delà de la réparation intégrale, le dernier dommage sera réduit à un coefficient 4, si celui-ci représente le coefficient du coût de reconstruction.

Daar de vergoeding, evenwel, niet verder gaan mag dan het volledig herstel, zal de laatste schade tot coëfficiënt 4 worden teruggebracht, zoo deze den coëfficiënt van de herstellingskosten vertegenwoordigt.

Fortune : 300.000 francs.

Vermogen : 300.000 frank.

	Domage Schade 30.000	Domage Schade 50.000	Domage Schade 100.000	Domage Schade 200.000	
Tranche 0 — 5 %	15.000 × 2	15.000 × 2	15.000 × 2	15.000 × 2	Schiff 0 — 5 %
» 5 — 10 %	15.000 × 3	15.000 × 3	15.000 × 3	15.000 × 3	» 5 — 10 %
» 10 — 20 %	—	20.000 × 4	30.000 × 4	30.000 × 4	» 10 — 20 %
» 20 — 30 %	—	—	30.000 × 5	30.000 × 5	» 20 — 30 %
» 30 — 40 %	—	—	10.000 × 6	30.000 × 6	» 30 — 40 %
» 40 — 50 %	—	—	—	30.000 × 7	» 40 — 50 %
» 50 — 60 %	—	—	—	30.000 × 8	» 50 — 60 %
» 60 — 70 %	—	—	—	20.000 × 9	» 60 — 70 %
Indemnité :	75.000 fr.	155.000 fr.	405.000 fr.	1.155.000 fr.	Vergoeding.
Coefficient :	2,5	3,1	4,05	5,77	Coëfficient.

Rem.: Le coefficient sera ramené à celui du coût de reconstruction.

Opmerking: De coëfficient zal teruggebracht worden tot dien van de herstellingskosten.

TROISIEME CATEGORIE : Fortunes de 500.000 à 800.000 fr. DERDE CATEGORIE : Vermogens van 500.000 tot 800.000 fr.

Fortune : 700.000 francs.

Vermogen : 700.000 frank.

	Domage Schade 30.000	Domage Schade 50.000	Domage Schade 100.000	Domage Schade 200.000	
Tranche 0 — 5 %	30.000 × 1	35.000 × 1	35.000 × 1	35.000 × 1	Schiff 0 — 5 %
» 5 — 10 %	—	15.000 × 2	35.000 × 2	35.000 × 2	» 5 — 10 %
» 10 — 20 %	—	—	30.000 × 3	70.000 × 3	» 10 — 20 %
» 20 — 30 %	—	—	—	60.000 × 4	» 20 — 30 %
Indemnité :	30.000 fr.	60.000 fr.	150.000 fr.	555.000 fr.	Vergoeding.
Coefficient :		1,2	1,5	2,77	Coëfficient.

Coefficient maximum : 4.

Maximum coëfficient : 4.

QUATRIEME CATEGORIE : Fortunes de 800.000 à 1.200.000 francs. VIERDE CATEGORIE : Vermogens van 800.000 tot 1.200.000 frank.

Fortune : 900.000 francs.

Vermogen : 900.000 frank.

	Domage 100.000	Domage 200.000	Domage 300.000		Schade 100.000	Schade 200.000	Schade 300.000
Tranche 0 — 5 %	45.000 × 1	45.000 × 1	45.000 × 1	Schiff 0 — 5 %	45.000 × 1	45.000 × 1	45.000 × 1
» 5 — 10 %	45.000 × 2	45.000 × 2	45.000 × 2	» 5 — 10 %	45.000 × 2	45.000 × 2	45.000 × 2
» 10 — 20 %	10.000 × 3	90.000 × 3	90.000 × 3	» 10 — 20 %	10.000 × 3	90.000 × 3	90.000 × 3
» 20 — 30 %	—	20.000 × 4	90.000 × 4	» 20 — 30 %	—	20.000 × 4	90.000 × 4
» 30 — 40 %	—	—	30.000 × 5	» 30 — 40 %	—	—	30.000 × 5
Indemnité :	165.000 fr.	485.000 fr.	915.000 fr.	Vergoeding :	165.000 fr.	485.000 fr.	915.000 fr.
Coefficient :	1,65	2,02	3,05	Coëfficient :	1,65	2,02	3,05

CINQUIEME CATEGORIE : Fortunes dépassant 1.200.000 fr.

VIJFDE CATEGORIE : Vermogens van meer dan 1.200.000 fr.

Fortune : 2.000.000 de francs.

Vermogen : 2.000.000 frank.

		Dommage 200.000	Dommage 400.000	Dommage 800.000			Schade 200.000	Schade 400.000	Schade 500.000
Tranche	0 — 5 %	100.000 × 1	100.000 × 1	100.000 × 1	Schijf	0 — 5 %	100.000 × 1	100.000 × 1	100.000 × 1
»	5 — 10 %	100.000 × 2	100.000 × 2	100.000 × 2	»	5 — 10 %	100.000 × 2	100.000 × 2	100.000 × 2
»	10 — 20 %	—	200.000 × 3	200.000 × 3	»	10 — 20 %	—	200.000 × 3	200.000 × 3
»	20 — 30 %	—	—	200.000 × 4	»	20 — 30 %	—	—	200.000 × 4
»	30 — 40 %	—	—	200.000 × 5	»	30 — 40 %	—	—	200.000 × 5
Indemnité :		300.000 fr.	900.000 fr.	2.700.000 fr.	Vergoeding :		300.000 fr.	900.000 fr.	2.700.000 fr.
Coefficient :		1,5	2,25	3,37	Coefficient :		1,5	2,25	3,37

Il a été admis que les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature seront appliqués aux bateaux endommagés par fait de guerre.

Les sinistrés, personnes morales, bénéficieront d'une indemnisation égale à celle qui est prévue pour les sinistrés, personnes physiques, et dans les mêmes conditions, l'actif social étant considéré comme leur patrimoine.

Cet actif social net est déterminé par la différence entre l'actif et le passif, telle qu'elle résulte du bilan de l'exercice 1944. Précisons que le bilan de l'exercice 1944 est celui qui se clôture en 1944. Cependant, pour serrer la réalité de plus près, il a été stipulé que l'estimation du passif ne comprendra pas les dettes de la personne morale vis-à-vis d'elle-même. D'autre part, les dommages survenus après la clôture du bilan, seront portés au passif.

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature seront appliqués également en ce qui concerne la reconstitution des biens meubles, même si ces biens étaient immeubles par destination, affectés à une activité agricole, industrielle, commerciale, artisanale, artistique, professionnelle, au besoin d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement, ou de prévoyance sociale. Toutefois, les coefficients appliqués seront divisés par deux, sans qu'ils puissent être inférieurs à une fois la valeur 1939 du bien sinistré, ni supérieurs à trois fois cette valeur.

Er werd aangenomen dat de beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van nature, zullen toegepast worden op de vaartuigen door oorlogshandelingen beschadigd.

De geteisterden, rechtspersonen, zullen een vergoeding ontvangen gelijk aan deze welke voorzien is voor de geteisterden, natuurlijke personen, en onder dezelfde voorwaarden, het netto maatschappelijk actief beschouwd zijnde als hun vermogen.

Dit netto maatschappelijk actief wordt bepaald door het verschil tusschen het actief en het passief van den rechtspersoon, zooals het blijkt uit de balans van het dienstjaar 1944. Voegen we er aan toe, dat de balans van het dienstjaar 1944 deze is welke in 1944 wordt gesloten. Om, evenwel, de werkelijkheid dichter te benaderen, werd bepaald dat de raming van het passief niet de schulden van den rechtspersoon tegenover zich zelf zal bevatten. Anderzijds, zal de schade toegebracht na het sluiten van de balans, op het passiva worden gebracht.

De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van nature, zullen eveneens worden toegepast wat de wedersamenstelling betreft van de roerende goederen, zelfs indien deze goederen onroerend waren door bestemming, indien deze goederen gebruikt werden voor een landbouw-, nijverheids-, handels-, ambachts-, kunst-, beroepsbedrijfsheid, ten behoeve van een openbaren eeredienst, voor doeleinden van philanthropie, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg. De toegepaste coëfficiënten worden, evenwel, gedeeld door twee, zonder dat ze lager mogen zijn dan éénmaal de waarde 1939 van het geteisterd goed, noch driemaal hooger dan deze waarde.

En ce qui concerne les *meubles meublants*, la Commission a maintenu le principe du premier projet.

En ce qui concerne les *stocks*, elle a estimé ne pas pouvoir les traiter de la même façon que le matériel et l'outillage, considérant le risque commercial inhérent à la détention de stocks. Aussi propose-t-elle une indemnisation sur base de la valeur au 31 août 1939. Aux stocks, il faut assimiler les produits finis, destinés à la vente, ainsi que les matières premières.

Remarque : Le coefficient d'indemnisation varie suivant qu'il s'agit de stocks, d'immeubles par nature, ou d'outillage. D'autre part, le coefficient, pour les deux dernières catégories, varie suivant l'importance du dommage par rapport à la fortune du sinistré. Dans ce cas, doivent intervenir, dans chaque tranche du dommage en rapport avec chaque tranche de la fortune, les trois sortes de dommages et cela proportionnellement à leur grandeur.

Exemple : un sinistré ayant une fortune de un million a subi un dommage total de 600.000 francs, dont 1/3 immeuble par nature, 1/3 outillage, 1/3 stocks. Le calcul doit se faire comme suit :

Wat het *stoffeerend huisraad* betreft, heeft de Commissie het beginsel van het eerste ontwerp behouden.

Wat de *voorraden* betreft, heeft zij geoordeeld deze niet op dezelfde wijze te kunnen behandelen als het materieel en de uitrusting, gelet op het handelsrisico dat onafscheidelijk verbonden is met het bezit van voorraden. Zij stelt dan ook een vergoeding voor op basis van de waarde op 31 Augustus 1939. De voor den verkoop bestemde fabrieken, alsmede de grondstoffen, dienen met de voorraden gelijkgesteld.

Opmerking : De vergoedingscoëfficiënt verandert naar gelang het gaat over voorraden, goederen onroerend van nature of uitrusting. Anderzijds, verschilt de coëfficiënt voor de laatste twee reeksen volgens het belang van de schade in verhouding tot het vermogen van den geteisterde. In dit geval, dienen in iedere schijf van de schade, in verhouding tot iedere schijf van het vermogen, de drie soorten schadegevallen tusschenbeide te komen, en wel in verhouding tot hun omvang.

Voorbeeld : een geteisterde met een vermogen van één miljoen, heeft in totaal voor 600.00 frank schade geleden, waarvan 1/3 aan goederen, onroerend van nature, 1/3 aan uitrusting, 1/3 aan voorraden. De berekening moet dan worden gemaakt als volgt :

Fraction fortune Fractie vermogen	Tranche dommage Schijf schade	Immeuble Onroerende goederen	Outillage Uitrusting	Stock Voorraden
0 — 5 %	50.000	50.000 : 3 × 1	50.000 : 3 × 0,5	50.000 : 3 × 1
5 — 10 %	50.000	50.000 : 3 × 2	50.000 : 3 × 1	50.000 : 3 × 1
10 — 20 %	100.000	100.000 : 3 × 3	100.000 : 3 × 1,5	100.000 : 3 × 1
20 — 30 %	100.000	100.000 : 3 × 4	100.000 : 3 × 2	100.000 : 3 × 1
30 — 40 %	100.000	100.000 : 3 × 5	100.000 : 3 × 2,5	100.000 : 3 × 1
40 — 50 %	100.000	100.000 : 3 × 6	100.000 : 3 × 3	100.000 : 3 × 1
50 — 60 %	100.000	100.000 : 3 × 6	100.000 : 3 × 3	100.000 : 3 × 1
		= 849.991 fr.	= 424.995	= 200.000

Le coefficient de majoration pour les immeubles par nature ne peut dépasser 3. La somme de 849.991 francs doit donc être ramenée à un montant de 600.000 francs.

Le sinistré touchera : 600.000 + 424.995 + 200.000 = 1.224.995 francs.

De verhoogingscoëfficiënt voor de goederen, onroerend van nature, mag 3 niet te boven gaan. De som van 849.991 frank dient, derhalve, te worden teruggebracht tot een bedrag van 600.000 frank.

De geteisterde zal ontvangen : 600.000 + 424.995 + 200.000 = 1.224.995 frank.

CHAPITRE V.

Evaluation des dépenses.

Nous manquons actuellement des données nécessaires pour calculer les dépenses qu'entraînerait le nouveau projet.

Toutefois, par application du système des franchises prévues à l'article 8, ainsi que par la réduction des dépenses pour indemniser les dommages relativement faibles, il apparaît certain que le nouveau projet entraînera des charges moindres que celles qu'imposerait la réalisation des autres propositions. Il suffit d'ailleurs d'examiner de près les tableaux repris au chapitre premier, pour constater que les dommages relativement faibles représentent non seulement un grand pourcentage du nombre des sinistres, mais également un grand pourcentage dans les charges qu'implique leur réparation.

Il n'est pas inutile, pour éclairer la situation, de reproduire l'étude faite à la demande de la sous-commission par le Département de la Reconstruction concernant les dépenses qu'entraîneraient les différents projets pour l'indemnisation des immeubles par nature endommagés par faits de guerre. Il est à remarquer qu'il s'agit aussi bien des immeubles industriels et commerciaux que des autres immeubles. De plus, soulignons que cette évaluation ne tient pas compte des déductions pour vétusté, ni de l'élément d'exagération dans les demandes d'indemnité, lequel, en moyenne, peut être évalué à 20 %.

**

1° *Projet amendé du Gouvernement.*

Il a pour objet l'indemnisation intégrale de un ou plusieurs immeubles bâtis dont la valeur de construction, au 31 août 1939, ne dépassait pas 150.000 francs. Cette indemnisation est limitée à un ensemble de 150.000 francs par sinistré.

Il prévoit, en outre, l'indemnisation au coefficient 2 des autres immeubles.

a) *Indemnisation intégrale.*

Elle s'appliquera, en principe, à tous les immeubles compris dans le tableau III, à l'exception des immeubles évalués au 5° de chacune des parties de ce tableau (1).

Toutefois, comme un même sinistré ne verra jamais réparer qu'un ou plusieurs immeubles valant, au total, au maximum 150.000 francs pour leur construction, il y a lieu de déduire un pourcentage d'immeubles d'une valeur

(1) Les tableaux mentionnés sont reproduits au chapitre Ier.

HOOFDSTUK V.

Raming der Uitgaven.

Wij beschikken thans niet over de noodige gegevens voor de berekening van de uit het nieuw ontwerp voortvloeiende uitgaven.

Evenwel, bij toepassing van het in artikel 8 voorziene stelsel van vrijstellingen, alsook door de vermindering van de uitgaven bestemd voor de vergoeding van de betrekkelijk geringe schadegevallen, lijkt het zeker dat het nieuw ontwerp minder lasten zal medebrengen dan die welke zouden voortvloeien uit de verwezenlijking van de andere voorstellen. Het volstaat trouwens, de in het eerste hoofdstuk voorkomende tabellen van nabij te onderzoeken om vast te stellen, dat de betrekkelijk geringe schadegevallen niet alleen een groot percentage van het aantal geteisterden vertegenwoordigen, doch insgelijks een groot percentage in de lasten die het gevolg zouden zijn van hun herstel.

Om den toestand toe te lichten is het niet van nut ontbloot, hier de studie over te nemen die door het Departement van Wederopbouw, op verzoek van de subcommissie, werd gemaakt in verband met de raming van de uitgaven die het gevolg zouden zijn van de verschillende ontwerpen tot schadevergoeding voor de door oorlogshandelingen beschadigde goederen, onroerend van nature. Er weze opgemerkt, dat het hier zoowel de onroerende nijverheids- en handelsgoederen geldt als de andere onroerende goederen. Ook leggen wij den nadruk op het feit, dat deze raming geen rekening houdt met den aftrek wegens sleet, noch met de overdrijving in de vergoedingsaanvragen, die gemiddeld op 20 t. h. kan worden geraamd.

**

1° *Gewijzigd ontwerp van de Regeering.*

Dit voorziet de volledige vergoeding voor een of meer onroerende goederen waarvan de bouwwaarde op 31 Augustus 1939 150.000 frank niet te boven ging. Deze vergoeding is beperkt tot een gezamenlijk bedrag van 150.000 frank per geteisterde.

Daarenboven, voorziet het de vergoeding tegen coëfficiënt 2 van al de overige onroerende goederen.

a) *Volledige vergoeding.*

Zij zal in beginsel worden toegepast op alle onroerende goederen vermeld in tabel III, met uitsluiting van de onroerende goederen geraamd in het 5° van ieder gedeelte van deze tabellen (1).

Evenwel, daar een zelfde geteisterde nooit het herstel zal zien dan van een of meer onroerende goederen waarvan de bouw in het geheel ten hoogste 150.000 frank zal vertegenwoordigen, is het noodig een percentage onroerende

(1) Vermelde tabellen komen voor in Hoofdstuk I.

inférieure à 150.000 francs, qui ne bénéficieront pas de l'indemnisation intégrale, parce que appartenant à un propriétaire qui en bénéficie déjà pour d'autres immeubles.

Nous évaluons à 10 p. c. du total des immeubles de moins de 150.000 francs, les immeubles qui ne bénéficieront pas de l'indemnisation intégrale.

Examinons, par catégorie d'immeubles, ce que valent les immeubles de 150.000 francs.

A. — Pour les immeubles totalement sinistrés...	fr. 3.323.785.000
B. — Pour les immeubles endommagés :	
1 ^o à moins de 30 %	1.912.317.000
2 ^o de 30 à 50 %	913.896.000
3 ^o de 50 à 66 %	492.210.000
Total	fr. 6.642.208.500

en affectant ce total du coefficient hypothétique 4, représentant le coût de la reconstitution intégrale, le montant total représente ... fr. 26.568.834.000

de ce montant 10 p. c. doivent être déduits, soit : 2.656.883.000 fr. ce qui ramène le total à fr. 23.911.951.000

b) Indemnisation partielle.

Elle s'appliquera, en principe, à tous les immeubles dont la valeur, au 31 août 1939, dépassait 150.000 francs.

En outre, elle s'appliquera au 10 p.c. d'immeubles de moins de 150.000 francs, non couverts par l'indemnisation intégrale.

Le coefficient prévu par le projet est le coefficient 2.

1. les immeubles de plus de 150.000 francs; représentant une valeur 1939 de ... fr. 7.370.854.000
qui, affectés du coefficient 2, font ... 14.741.709.000

2. les immeubles de moins de 150.000 francs, ne bénéficiant pas du coefficient 4 :

à la valeur 1939, ils représentent ... fr. 664.220.000
au coefficient 2, cela fait ... 1.328.440.000

Le coût du projet représente donc ... fr. 39.982.100.000

goederen af te trekken waarvan de waarde minder dan 150.000 frank bedraagt, en die de volledige vergoeding niet zullen genieten omdat zij toebehooren aan een eigenaar die ze reeds voor andere onroerende goederen geniet.

Wij ramen op 10 t. h. van het totaal van de onroerende goederen van minder dan 150.000 frank, de gebouwen die niet in aanmerking zullen komen voor de volledige vergoeding.

Laten wij, per categorie onroerende goederen, nagaan welke waarde de onroerende goederen van minder dan 150.000 frank vertegenwoordigen.

A. — Voor de volledig geteisterde onroerende goederen	fr. 3.323.785.000
B. — Voor de beschadigde onroerende goederen :	
1 ^o minder dan 30 %	1.912.317.500
2 ^o van 30 tot 50 %	913.896.000
3 ^o van 50 tot 66 %	492.210.000
Totaal	fr. 6.642.208.500

Zoo men op dit totaal den denkbeeldigen coëfficiënt 4 toepast, zijnde de kosten voor de volledige herstelling, dan heeft men als algemeen bedrag ... fr. 26.568.834.000

Van dit bedrag dienen 10 t. h. afgetrokken, hetzij : 2.656.883.000 frank, zoodat het totaal wordt teruggebracht tot ... fr. 23.911.951.000

b) Gedeeltelijke vergoeding.

Zij geldt in beginsel voor alle onroerende goederen waarvan de waarde, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank te boven ging.

Daarenboven, zal zij worden toegepast op de 10 t. h. onroerende goederen van minder dan 150.000 frank, die niet door de volledige vergoeding worden gedekt.

De door het ontwerp voorziene coëfficiënt is coëfficiënt 2.

1. De onroerende goederen van meer dan 150.000 frank, die in 1939 een waarde vertegenwoordigden van ... fr. 7.370.854.000
met toepassing van coëfficiënt 2, vertegenwoordigen ... 14.741.709.000

2. De onroerende goederen van minder dan 150.000 fr., die niet in aanmerking komen voor coëfficiënt 4 :

vertegenwoordigen volgens waarde 1939 664.220.000
dit maakt, met coëfficiënt 2 ... 1.328.440.000

Het ontwerp zou dus kosten ... fr. 39.982.100.000

2° *Projet tendant à la réparation intégrale à concurrence de 150.000 francs de tous les immeubles.*

Le coût de l'indemnisation intégrale des immeubles d'une valeur inférieure à 150.000 francs reste identique à ce qui était prévu dans le projet de Monsieur le Ministre soit ... fr. 26.568.834.000

Il y a lieu d'ajouter à cette somme le coût de la réparation intégrale à concurrence de 150.000 francs de leur valeur de construction des immeubles dont la valeur en 1939 dépassait 150.000 francs.

Pour ce faire, il suffit de prendre les chiffres établis au 5° de chacune des catégories d'immeubles (cfr. note III).

Comme la valeur moyenne de ces immeubles est évaluée à 300.000 francs, la moitié des totaux représente une réparation à concurrence de 150.000 francs de ces immeubles.

Il suffit donc de diviser par deux ces totaux pour arriver au résultat souhaité,

soit : 7.370.854.500 divisé par deux = fr. 3.685.427.250
représentant au coefficient 4 ... fr. 14.741.709.000

A ces totaux, il y a lieu d'ajouter le coût de l'indemnisation partielle de cette catégorie d'immeubles. Comme leur valeur moyenne a été estimée à 300.000 francs et que 150.000 francs de cette somme sont déjà couverts pour la réparation intégrale, l'indemnisation partielle ne portera que sur la moitié, soit au total : 3.685.427.250 francs, qui affectés du coefficient 2 représentent fr. 7.370.854.000

Le coût de ce projet peut donc être estimé à ... fr. 48.681.397.000

3° *Projet tendant à la réparation intégrale à concurrence de 100.000 francs de tous les immeubles.*

1° *Indemnisation intégrale.*

a) Les immeubles compris dans les 1°, 2°, 3° du tableau III bénéficient de cette indemnisation intégrale :

Ils représentent au total ... fr. 4.506.972.000
qui, affectés du coefficient 4, font ... fr. 18.027.888.000

b) Les autres immeubles bénéficient également de cette indemnité à concurrence de 100.000 francs de leur valeur 39.

Soit dans les diverses catégories du tableau III :

A. — Immeubles totalement sinistrés :

20.880 immeubles à concurrence de 100.000 francs ... fr. 2.088.000.000
qui, au coefficient 4, font ... fr. 8.352.000.000

2° *Ontwerp strekkende tot de volledige vergoeding van alle onroerende goederen tot een bedrag van 150.000 frank.*

De kosten voor de volledige vergoeding der onroerende goederen met een waarde van minder dan 150.000 frank blijven gelijk aan hetgeen in het ontwerp van den heer Minister was voorzien, namelijk ... fr. 26.568.834.000

Bij dit bedrag dienen de kosten te worden gevoegd van de volledige vergoeding, tot een bedrag van 150.000 frank van hun bouwwaarde, voor de onroerende goederen waarvan de waarde, in 1939, 150.000 frank te boven ging.

Daartoe, volstaat het de onder 5° van ideren categorieën van onroerende goederen vermelde cijfers te nemen. (Cfr. nota III.)

Daar de gemiddelde waarde van die onroerende goederen geraamd wordt op 300.000 frank, maakt de helft der totalen een vergoeding van die onroerende goederen van 150.000 frank uit.

Het volstaat, derhalve, deze totalen door twee te deelen om het verlangde resultaat te verkrijgen,

of : 7.370.854.500 gedeeld door twee = fr. 3.685.427.250
met toepassing van den coëfficiënt 4 ... fr. 14.741.701.000

Bij deze totalen dienen de kosten voor de gedeeltelijke vergoeding van deze categorie van onroerende goederen te worden gevoegd. Daar hun gemiddelde waarde werd geraamd op 300.000 frank en vermits 150.000 frank van deze som reeds worden in beslag genomen door het volledig herstel, slaat de gedeeltelijke vergoeding slechts op de helft, hetzij in totaal 3.685.427.250 frank of, met toepassing van den coëfficiënt 2 ... fr. 7.350.854.000

De kosten van dit ontwerp kunnen, derhalve, worden geraamd op ... fr. 48.681.397.000

3° *Ontwerp strekkende tot de volledige vergoeding van alle onroerende goederen, tot een bedrag van 100.000 fr.*

1° *Volledige vergoeding.*

a) De onroerende goederen, begrepen in 1°, 2°, 3° van tabel III genieten deze volledige vergoeding :

Zij vertegenwoordigen in totaal ... fr. 4.506.972.000
hetzij, met toepassing van den coëfficiënt 4 ... fr. 18.027.888.000

b) De overige onroerende goederen genieten eveneens deze vergoeding tot een bedrag van 100.000 frank van hun waarde in 1939.

Hetzij, voor de verschillende categorieën van tabel III :

A. — Volledig geteisterde onroerende goederen :

20.880 onroerende goederen tegen 100.000 frank ... fr. 2.088.000.000
of, met toepassing van den coëfficiënt 4 ... fr. 8.352.000.000

B. — Immeubles endommagés partiellement

1° à moins de 30 p. c.,
soit 119.770 immeubles endommagés en moyenne de
10 p. c. sur 100.000 fr. : 10.000 fr. ... fr. 1.197.700.000
qui, au coefficient 4, font... .. 4.790.800.000

2° de 30 à 50 p. c., endommagés en moyenne de 40 p. c.
soit pour 40.000 francs.

14.396 immeubles, valeur 1939... .. fr. 571.840.000
Au coefficient 4 2.287.360.000

3° de 50 à 66 p. c., soit en moyenne 58 p. c., soit pour
58.000 francs.

3.302 immeubles, valeur 1939 fr. 307.516.000
Au coefficient 4 1.230.064.000

2° Indemnisation au coefficient 2.

Il y a lieu de déduire des sommes comprises aux 4° et 5°
du tableau III, les montants affectés du coefficient d'in-
demnisation intégrale, pour connaître les montants béné-
ficiant du coefficient 2.

A. — Immeubles totalement endommagés :

1.681.175.000 francs au coefficient 2, fr. 3.362.350.000

B. — Immeubles partiellement endommagés :

1° moins de 30 p. c. 1.532.142.500 francs au coeffi-
cient 2 fr. 3.064.285.000

2° de 30 p. c. à 50 p. c., 742.656.000 francs au coeffi-
cient 2 fr. 1.485.312.000

3° de 50 p. c. à 66 p. c., 394.197.000 francs au coeffi-
cient 2 fr. 788.394.000

Le coût de ce projet peut, par conséquent, être esti-
mé à fr. 43.368.433.000

4° Quatrième projet.

Il tend à une réparation par tranche :

La 1^{re} tranche, jusqu'à 75.000 francs, serait indemnisée
intégralement.

La 2^e tranche, de 75.000 à 100.000 francs, serait indem-
nisée au coefficient 3.

B. — Gedeeltelijk beschadigde onroerende goederen :

1° tot minder dan 30 t. h.,
hetzij 119.770 onroerende goederen, gemiddeld beschadigd
tot 10 t. h. op 100.000 fr. : 10.000 fr. ... fr. 1.197.700.000
of, met toepassing van den coëfficiënt 4... 4.790.800.000

2° van 30 tot 50 t. h., gemiddeld beschadigd tot 40 t. h.,
hetzij voor 40.000 frank.

14.396 onroerende goederen, waarde
1939 fr. 571.840.000
Met toepassing van den coëfficiënt 4 ... 2.287.360.000

3° van 50 tot 66 t. h., hetzij gemiddeld 58 t. h., hetzij
voor 58.000 frank.

3.302 onroerende goederen, waarde
1939 fr. 307.516.000
Met toepassing van den coëfficiënt 4 ... 1.230.064.000

2° Vergoeding tegen coëfficiënt 2.

Van de sommen begrepen in 4° en 5° van tabel III, die-
nen de bedragen te worden afgetrokken waarop de coëffi-
cient der volledige vergoeding wordt toegepast, om de be-
dragen te kennen die den coëfficiënt 2 genieten.

A. — Volledig beschadigde onroerende goederen :

1.681.175.000 fr., met den coëfficiënt 2. fr. 3.362.350.000

B. — Gedeeltelijk beschadigde onroerende goederen :

1° minder dan 30 t. h. : 1.532.142.500 met den coëffi-
cient 2 fr. 3.064.285.000

2° van 30 t. h. tot 50 t. h. : 742.656.000 met den coëffi-
cient 2 fr. 1.485.312.000

3° van 50 t. h. tot 66 t. h. : 394.197.000 met den coëffi-
cient 2 fr. 788.394.000

De kosten van dit ontwerp kunnen, derhalve, worden
geraamd op fr. 43.368.433.000

4° Vierde ontwerp.

Dit voorziet een vergoeding per schijf :

De 1^{ste} schijf, tot 75.000 frank, zou volledig worden ver-
goed ;

De 2^e schijf, van 75.000 tot 100.000 frank, zou tegen
coëfficiënt 3 worden vergoed ;

La 3^e tranche, de 100.000 à 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 2.

La 4^e tranche, de plus de 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 1.

En appliquant les mêmes méthodes que pour les autres projets, on constate que l'exécution de ce projet entraînerait une dépense de... fr. 34.000.000.000

5^e Cinquième projet.

Ce projet propose une indemnisation des dommages variant d'après les catégories d'immeubles.

Les immeubles de moins de 75.000 francs seraient indemnisés intégralement.

Les immeubles de 75.000 à 150.000 francs seraient indemnisés au coefficient 3.

Les immeubles au delà de 150.000 francs seraient indemnisés au coefficient 2.

Voici quel serait le coût approximatif d'exécution de ce projet :

1^o Pour les immeubles de moins de 75.000 francs :

Ils représentent une valeur, au 31 août 1939, de ... fr. 3.022.198.500

En affectant cette somme d'un coefficient 4 (coût approximatif de la réparation intégrale) le total représente ... fr. 12.088.794.000

2^o Pour les immeubles de 75.000 à moins de 150.000 fr. :

Ils représentent une valeur, au 31 août 1939, de ... fr. 3.629.146.000

En affectant cette somme d'un coefficient 3, le total représente ... fr. 10.887.438.000

3^o Pour les immeubles de plus de 150.000 francs :

Ils représentent une valeur, au 31 août 1939, de ... fr. 7.370.854.000

En affectant cette somme d'un coefficient 2, le total représente ... fr. 14.741.709.000

Le coût du projet représente donc ... fr. 37.717.941.000

CHAPITRE VI.

Recours contre les décisions des Commissions d'Appel.

Les articles 24 à 36 du projet de loi sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés instituent et

De 3^e schijf, van 100 tot 150.000 frank, zou tegen coëfficient 2 worden vergoed;

De 4^e schijf, van + dan 150.000 frank, zou tegen coëfficient 1 worden vergoed.

Zoo men dezelfde methoden toepast als voor de andere ontwerpen, dan stelt men vast dat de uitvoering van dit ontwerp een uitgave zou vergen van 34.000.000.000 frank.

5^o Vijfde ontwerp.

Dit ontwerp voorziet een schadevergoeding veranderend volgens de categorieën van onroerende goederen.

De onroerende goederen van minder dan 75.000 frank zouden volledig worden vergoed.

De onroerende goederen van 75 tot 150.000 frank zouden volgens coëfficient 3 worden vergoed.

De onroerende goederen van meer dan 150.000 frank zouden volgens coëfficient 2 worden vergoed.

Ziehier hoeveel de uitvoering van dit ontwerp bij benadering zou kosten :

1^o Voor de onroerende goederen van minder dan ... fr. 75.000

Deze vertegenwoordigen een waarde, op 31 Augustus 1939, van ... fr. 3.022.198.500

Zoo men op deze som een coëfficient 4 toepast (benaderend bedrag van het volledig herstel) bekomt men een totaal van ... fr. 12.088.794.000

2^o Voor de onroerende goederen van 75.000 tot minder dan 150.000 frank :

Zij vertegenwoordigen een waarde, op 31 Augustus 1939, van ... fr. 3.629.146.000

Zoo men op deze som een coëfficient 2 toepast, dan bekomt men als totaal ... fr. 10.887.438.000

3^o Voor de onroerende goederen van meer dan 150.000 frank.

Zij vertegenwoordigen een waarde, op 31 Augustus 1939, van ... fr. 7.370.854.000

Zoo den op deze som een coëfficient 2 toepast, dan bekomt men als totaal ... fr. 14.741.709.000

Het ontwerp zou dus in totaal kosten ... fr. 37.717.941.000

HOOFDSTUK VI.

Verhaal tegen de beslissingen van de Commissiën van beroep.

De artikelen 24 tot 36 van het wetsontwerp op de herstelling der oorlogsschade aan private goederen stellen de

réglementent la procédure contentieuse. L'article 37 ouvre un recours en cassation contre les décisions des Commissions d'Appel. Les articles 38 à 43 règlent la procédure en cassation. L'article 38 prévoit le recours en cassation par requête à la Cour de Cassation.

Depuis la première rédaction du projet et la discussion à la Chambre, a été créé par la loi du 23 décembre 1946 le Conseil d'Etat.

La question soulevée est de savoir si, dès lors, le recours doit être ouvert devant la Cour de Cassation ou devant le Conseil d'Etat.

Avant de pouvoir trancher la question, deux remarques préliminaires s'imposent :

1° Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages de guerre n'est pas un droit civil.

Si c'était un droit civil, seul le pouvoir judiciaire, tel qu'il a été organisé par la Constitution, pourrait juger les contestations qu'il ferait naître. La création de tribunaux extraordinaires ou de commissions temporaires serait inconstitutionnelle (art. 92, 93, 94 de la Constitution).

2° La Cour de Cassation a jugé, à maintes reprises, que les membres de Cours et Tribunaux de dommages de guerre sont étrangers au pouvoir judiciaire et exercent à titre temporaire et révocable des fonctions administratives (Cass. 8 mai 1922, *Pas.* 1922, I, 275; Cass. 16 novembre 1922, *Pas.* 1923, I, 62; Cass. 31 mai 1923, *Pas.* 1923, I, 336; Cass. 12 juillet 1923, *Pas.* 1923, I, 428). La fonction de directeur provincial, prévue par le présent projet, n'est qu'une fonction administrative; les Commissions d'Appel, organisées par les articles 24 à 36, sont des organismes administratifs chargés d'appliquer les dispositions de la loi sur les dommages de guerre et de fixer le montant des indemnités revenant aux sinistrés.

Or, l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat dispose que: « La Section d'administration statue, par voie d'arrêts, sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives ou contre les décisions contentieuses administratives ».

« Cette compétence, affirma le Ministre de l'Intérieur, fera du Conseil d'Etat une juridiction supérieure, laquelle, indépendamment de toute question de fait, examinera si les juridictions administratives ont fait une application exacte de la loi. » (Séance de la Chambre des Représentants du 11 décembre 1945.)

La portée générale du recours en annulation, telle qu'elle résulte du texte de l'article 9, a été soulignée à plusieurs reprises et notamment par le rapport au Sénat (Doc. 58, session extraordinaire de 1946). Le rapporteur,

eigenlijke rechtspleging in en regelen deze. Artikel 37 voorziet een voorziening in verbreking tegen de beslissingen van de Commissiën van Beroep. De artikelen 38 tot 43 regelen de rechtspleging in verbreking. Artikel 38 voorziet de voorziening in verbreking bij verzoekschrift aan het Hof van Verbreking.

Sedert het opstellen van den eersten tekst van het ontwerp en de algemeene behandeling in de Kamer, werd, door de wet van 23 December 1946, de Raad van State opgericht.

De kwestie is dan ook te weten of het verhaal dient aanhangig gemaakt bij het Hof van Verbreking of bij den Raad van State.

Vooraleer den knoop door te hakken, dringen twee voorafgaande opmerkingen zich op :

1° Het recht op herstelvergoeding uit hoofde van oorlogsschade, is geen burgerlijk recht.

Indien het een burgerlijk recht was, zou alleen de rechterlijke macht, zooals zij door de Grondwet is ingericht, uitspraak mogen doen over de betwistingen waartoe zij aanleiding zou geven. De oprichting van buitengewone rechtbanken of van tijdelijke commissiën zou ongrondwettelijk zijn (art. 92, 93, 94 van de Grondwet).

2° Het Hof van Verbreking heeft herhaaldelijk geoordeeld, dat de leden van de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade vreemd zijn aan de rechterlijke macht, en tijdelijk en herroepbaar administratieve functiën vervullen (Verbr. 8 Mei 1922, *Pas.* 1922, I, 275; Verbr. 16 November 1922, *Pas.* 1923, I, 62; Verbr. 31 Mei 1923, *Pas.* 1923, I, 336; Verbr. 12 Juli 1923, *Pas.* 1923, I, 428). Het ambt van provinciaal directeur, voorzien bij onderhavig ontwerp, slechts een administratief ambt is; de door de artikelen 24 tot 36 ingerichte Commissiën van Beroep zijn administratieve organismen, belast met de toepassing van de wetsbepalingen inzake oorlogsschade en met het vaststellen van het bedrag der aan de geteisterden toekomende vergoedingen.

Welnu, artikel 9 van de wet van 23 December 1946 houdende oprichting van een Raad van State, bepaalt : « De Afdeling Administratie doet uitspraak, zij wijze van arresten, over de verhalen tot nietigverklaring wegens schending van de hetzij substantieele, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheidene administratieve overheden of tegen de administratieve beslissingen in betwiste zaken. »

Die bevoegdheid, bevestigde de Minister van Binnenlandsche Zaken, zal van den Raad van State een hogere rechtsmacht maken die, buiten iedere feitelijke kwestie, onderzoeken zal of de administratieve rechtsmachten de wet juist hebben toegepast (Vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 11 December 1945).

De algemeene strekking van het verhaal tot nietigverklaring, zooals zij blijkt uit den tekst van artikel 9, werd herhaaldelijk onderlijnd en inzonderheid door het verslag aan den Senaat (Stuk 58, buitengewone zitting van 1946). De

M. W. Van Remoortel, souligne d'ailleurs le danger de vouloir enlever à ce texte son caractère général, en spécifiant les cas où le Conseil d'Etat sera compétent ou non pour annuler une décision administrative contentieuse.

La matière des dommages de Guerre s'insère donc normalement et logiquement dans la compétence du Conseil d'Etat.

Cependant, la Commission a estimé ne pas devoir inscrire dans la loi sur les dommages de guerre le recours au Conseil d'Etat. Celui-ci ne paraît pas encore prêt à fonctionner et, d'autre part, il est toujours possible de revoir la situation ultérieurement si l'on estime que le recours à la Cour de Cassation doit être supprimé.

CHAPITRE VII.

L'Emploi de l'Indemnité.

L'ancien texte portait que le sinistré bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration était tenu, à peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit à la réparation ou à la reconstruction du bien sinistré et qu'il était tenu, en outre, de reconstruire dans la commune où se trouvait le bien sinistré.

Il était prévu que le Ministre pouvait accorder des dérogations à ces deux principes, dans des cas particuliers.

Ces dispositions étaient dictées par l'intérêt majeur de l'Etat à voir reconstituer ses richesses nationales.

Elles ont donné lieu, cependant, à de vives critiques. Ces dispositions signifiaient-elles qu'il fallait reconstruire le bien tel qu'il était au moment du sinistre? Que celui qui toucherait une indemnité suffisante ne pourrait affecter celle-ci à la construction d'un bien plus modeste que celui qui avait été détruit. Et pourquoi l'obligation de reconstruire dans la même commune?

Toutes ces questions ont été longuement débattues au sein de la Commission.

Deux thèses se manifestaient; l'une pour la liberté de reconstruction limitée à la commune ou à l'agglomération, craignant un exode de populations de certaines contrées ou de certains centres; l'autre pour la liberté absolue du sinistré concernant le choix de l'emplacement. Certains rappellent l'erreur commise après l'autre guerre, quand il fallait reconstruire sur l'assiette même de l'immeuble détruit, citant comme exemple la reconstruction d'Ypres. Ils soutiennent que le dépeuplement n'est pas dû à des questions d'habitation, mais à des facteurs économiques, et parfois à des raisons pratiques (inondations, proximité de ponts, de gares de chemin de fer, etc.).

La Commission s'est ralliée à la dernière thèse et n'ad-

verslaggever, de heer Van Remoortel, wijst overigens op het gevaar aan dien tekst zijn algemeen karakter te ontnemen door de gevallen te bepalen, waarin de Raad van State al dan niet zal bevoegd zijn om een administratieve beslissing in betwiste zaken nietig te verklaren.

De stof van de oorlogsschade valt dus normaal en logisch onder de bevoegdheid van den Raad van State.

De Commissie was, evenwel, van oordeel dat het verhaal bij den Raad van State niet in de wet op de oorlogsschade moest worden ingeschreven. Deze kan zijn werking nog niet aanvatten en, bovendien, is het altijd mogelijk den toestand achteraf te wijzigen indien men vindt dat het verhaal bij het Hof van Verbreking moet worden weggelaten.

HOOFDSTUK VII.

Bestemming van de vergoeding.

De oorspronkelijke tekst bepaalde, dat de geteisterde die een herstelvergoeding of -krediet geniet, op straf van verval verplicht was de vergoeding of het krediet te bestemmen voor het herstel of den wederopbouw van het geteisterd goed en dat hij, bovendien, moest weder opbouwen in de gemeente waar het geteisterd goed zich bevindt.

Er was voorzien, dat de Minister, in bijzondere gevallen, afwijkingen van die twee beginselen kon toestaan.

Deze beschikkingen waren ingegeven door het hooger belang van den Staat om zijn nationale rijkdommen weer samen te stellen.

Zij hebben, nochtans, aanleiding gegeven tot scherpe kritiek. Beteekenden deze beschikkingen, dat het goed moest worden hersteld zooals het was op het oogenblik van het schadegeval? Dat hij die een toereikende vergoeding ontvangt, deze niet zou mogen bestemmen tot het oprichten van een meer bescheiden goed dan het vernielde? Waarom die verplichting om in dezelfde gemeente weder op te bouwen?

Al deze kwesties werden uitvoerig besproken in de Commissie.

Twee stellingen kwamen tot uiting: de eene, voor de vrijheid van wederopbouw, beperkt tot de gemeente of de agglomeratie, uit vrees voor een uittocht van de bevolking uit zekere streken of de verhuizing van de nijverheid uit zekere centra; de andere, voor de volstrekte vrijheid van den geteisterde betreffende de keus van het bouwterrein. Sommigen wezen op de vergissing die, na den vorigen oorlog, werd begaan, toen men op de plaats zelf van het vernielde goed moest wederopbouwen, en hielden als voorbeeld den wederopbouw van Ieper aan. Zij houden staande, dat de ontvolking niet te wijten is aan woningkwesties, maar aan economische en soms aan praktische factoren (overstromingen, nabijheid van bruggen, spoorwegstations, enz.).

De Commissie sloot zich aan bij laatstgenoemde stelling

met qu'une seule limite : il faut que la reconstitution se fasse sur le territoire national.

La Commission a admis, d'autre part, que l'indemnité ou le crédit peut être affecté, non seulement à la réparation ou la reconstitution du bien sinistré, mais aussi à l'aménagement nouveau des divers éléments composant le bien sinistré.

Il peut même, s'il y est autorisé par le Ministre, affecter l'indemnité ou le crédit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant ou à la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré. Il est évident que le Département aura à suivre certaines règles dans l'octroi de ces dérogations. Ainsi, dans un pays où il y a crise de logement, on ne peut concevoir que le sinistré de plusieurs maisons d'habitation puisse affecter l'indemnité à la construction d'un seul château. Tandis qu'il serait fort concevable que le propriétaire d'un château détruit affectât son indemnité à la construction de maisons ouvrières.

Le texte a donc été assoupli dans le sens d'une liberté aussi large que possible.

CHAPITRE VIII.

Le système des priorités.

La Commission se rend compte de ce que le système des priorités ne peut pas dépendre de règles trop rigides, mais estime cependant qu'il faut que les principes de base soient inscrits dans la loi. Elle estime que les maisons d'habitation doivent bénéficier d'une faveur spéciale et qu'il faut mener de front les priorités à caractère social et à caractère économique. Monsieur le Ministre a présenté un texte nouveau qui tenait largement compte des observations formulées à la Commission.

L'octroi des indemnités et crédits sera réglé par un système de priorité tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du trésor et de l'intérêt économique du pays. Un arrêté royal déterminera les conditions d'application des priorités prévues en observant toutefois les quatre catégories de priorités prévues dans la loi :

1° dommages aux immeubles d'habitation dont la valeur au 31 août 1939 ne dépassait pas 150.000 francs, à raison d'un immeuble par personne sinistrée;

2° dommages aux meubles meublants, garnissant des immeubles de cette importance à raison d'un ensemble mobilier par sinistré propriétaire ou locataire;

3° dommages aux biens affectés à une activité commerciale, industrielle, agricole, artisanale ou professionnelle,

en neant slechts één enkele beperking aan : de wederopbouw moet op 's lands grondgebied geschieden.

De Commissie heeft, anderzijds, aangenomen dat de vergoeding, of het krediet niet alleen voor het herstel, den wederopbouw of de wedersamenstelling van het geteisterd goed mag worden aangewend, maar eveneens voor de wederinrichting van de verschillende bestanddeelen van het geteisterde goed.

De geteisterde mag zelfs, indien hij daartoe door den Minister wordt gemachtigd, de vergoeding of het krediet aanwenden voor de inrichting van een ander goed dat hem toebehoort of voor de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan deze van het geteisterd goed. Het spreekt vanzelf, dat het departement bij het verleen van deze afwijkingen, zekere regelen zal moeten volgen. Zoo kan men zich, b.v., in een land waar woningnood heerscht, niet indenken, dat de eigenaar van verschillende geteisterde woonhuizen, de vergoeding zou aanwenden voor het bouwen van één enkel kasteel, terwijl het ten volle begrijpelijk zou zijn, dat de eigenaar van een vernield kasteel zijn vergoeding zou aanwenden voor het bouwen van arbeiderswoningen.

De tekst werd dus leniger gemaakt in den zin van een zoo ruim mogelijke vrijheid.

HOOFDSTUK VIII.

Het stelsel der voorrangen.

De Commissie geeft er zich rekenschap van, dat het stelsel van de voorrangen niet mag afhangen van al te strakke regelen, maar is nochtans van oordeel, dat de grondbeginselen er van in de wet moeten worden vastgelegd. Zij is van meening, dat de woonhuizen een bijzondere gunst moeten genieten en dat de voorrangen van maatschappelijken en van economischen aard tegelijker tijd moeten worden aangepakt. De heer Minister heeft een nieuwen tekst voorgelegd die ruimschoots rekening houdt met de door de Commissie gemaakte opmerkingen.

De toekenning van de vergoedingen en kredieten zal geregeld worden door een voorrangstelsel, dat tegelijker tijd rekening houdt met den toestand van de belanghebbenden, met den toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen en het economisch belang van het land. Een Koninklijk besluit zal de voorwaarden van toepassing van den voorrang vaststellen, met inachtneming evenwel van de vier bij de voorziene categorieën van voorrang :

1° schade aan behuizingen waarvan de waarde, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging, naar rato van één pand per geteisterd persoon;

2° schade aan stoffeërend huisraad in onroerende goederen van dien omvang, naar rato van een mobiliair per geteisterd eigenaar of huurder;

3° schade aan goederen, gebruikt voor een nijverheids-, handels-, landbouw-, ambachts- of beroepsbedrijvigheid,

à condition que la valeur des biens détruits ou endommagés n'ait pas dépassé (au 31 août 1939) 150.000 francs pour les immeubles et 75.000 francs pour les meubles affectés à cette activité ou pour les stocks;

4° priorité pour les dommages aux biens meubles ou immeubles présentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministérielle, qui sera créée par arrêté royal, appréciera, dans chaque cas, le caractère exceptionnel de cet intérêt.

Il ne pourra être dérogé à ces priorités que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Remarquons, enfin, que ces priorités ne bénéficient pas d'un rang d'importance l'une vis-à-vis de l'autre d'après l'ordre de présentation. Il est fort possible que, d'après une situation déterminée, la quatrième priorité ait le pas sur une des priorités précédemment énumérées ou vice-versa.

Constatons, enfin, que cette solution du problème des priorités tient largement compte de certaines directives données par le Parlement.

CHAPITRE IX.

Droits des tiers.

Le premier projet de loi établissait le principe que l'Etat était exonéré de toute intervention, tant au profit du cédant, qu'au profit du cessionnaire, en cas de cession du droit à l'indemnité.

Ce principe était inspiré par la crainte des abus flagrants de spéculation, tels que ceux qui se sont produits après 1918.

Le principe était rigide et ne souffrait que les dérogations énumérées par l'article 56, où l'esprit de spéculation ne pouvait trouver sa place.

Plusieurs arguments ont été invoqués pour démontrer la nécessité d'assouplir la rigidité de ce système. On a demandé de prendre en considération la situation des sinistrés, obligés de vendre par misère et de ceux qui ont été obligés d'acheter pour se trouver un logement. On a fait valoir que l'interdiction de cession a pour effet d'empêcher le sinistré bénéficiaire d'un droit à l'indemnité de l'utiliser comme moyen de crédit; et enfin qu'on fait supporter par le sinistré la carence de l'Etat à solutionner le problème des dommages de guerre.

Aussi la Commission a-t-elle estimé devoir maintenir le principe de l'interdiction, en admettant toutefois un certain assouplissement pour le passé et pour l'avenir.

Pour le passé: les cessions à titre onéreux n'auront d'effet qu'à concurrence du montant du prix effectivement payé pour la cession des dits droits, sans qu'il puisse dé-

op pourvu que la valeur des biens détruits ou endommagés n'ait pas dépassé (au 31 août 1939) 150.000 francs pour les immeubles et 75.000 francs pour les meubles affectés à cette activité ou pour les stocks;

4° schade aan de roerende of onroerende goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang hebben voor het land. Een interministerieel commissie, die bij Koninklijk besluit wordt opgericht, zal voor elk geval den uitzonderlijken aard van dit belang beoordeelen.

Van die voorrangen zal slechts kunnen worden afgeweken bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

Merken wij ten slotte op, dat die voorrangen onder el-kander geen voorkeur genieten volgens de voorgedragen volgorde. Het is goed mogelijk dat, in een bepaald geval, de vierde voorrang vóór een van de vroeger opgesomde voorrangen gaat, en omgekeerd.

Stellen wij ook nog vast, dat die oplossing van het vraagstuk der voorrangen in ruime mate rekening houdt met sommige door het Parlement gegeven richtlijnen.

HOOFDSTUK IX.

Rechten van derden.

Het eerste wetsontwerp legde het beginsel vast, dat de Staat vrijgesteld was van iedere tusschenkomst, zoowel ten voordeele van den overdrager als van den overnemer, in geval van afstand van het recht op vergoeding.

Dit beginsel was ingegeven door de vrees voor de schromelijke misbruiken van speculatie, zooals zij zich na 1918 hebben voorgedaan.

Dit beginsel was streng en er mocht alleen worden van afgeweken in de bij artikel 56 opgesomde gevallen, waar geen sprake kon zijn van speculatiegeest.

Er werden verschillende argumenten aangevoerd om aan te toonen, dat dit stelsel soepeler moest worden gemaakt. Men heeft gevraagd den toestand in overweging te nemen van de geteisterden, die door den nood gedwongen werden te verkoopen en van hen, die verplicht waren te koopen om een huisvesting te vinden. Men heeft doen gelden, dat het verbod van afstand ten gevolge heeft den geteisterde te beletten zijn recht op vergoeding te gebruiken als kredietmiddel, en, tenslotte, dat men den geteisterde de gevolgen doet dragen van het ingebreke blijven van den Staat om het vraagstuk van de oorlogsschade op te lossen.

De Commissie heeft dan ook geoordeeld het beginsel van het verbod te moeten behouden, maar voorziet evenwel een leniger toepassing voor het verleden en voor de toekomst.

Voor het verleden: de afstanden *ten bezwarenden titel* zullen slechts uitwerking hebben tot het bedrag van den voor den afstand van genoemde rechten werkelijk betaal-

passer cependant la valeur du dommage au 31 août 1939; les cessions à titre gratuit n'auront d'effet qu'à concurrence de la valeur au 31 août 1939. Voilà pour les cessions intervenues avant l'entrée en vigueur de la loi.

Après cette date, les cessions ne seront reconnues que si elles ont été autorisées par le Directeur Provincial des Dommages de Guerre pour une somme inférieure à 50.000 francs (valeur 1939), ou par la Commission d'Appel pour une somme supérieure.

La Commission estime que cette solution doit pouvoir donner satisfaction: elle ne lèse ni les cédants, ni les cessionnaires; et empêche d'autre part, autant que possible, les abus de la spéculation.

CHAPITRE X.

Conclusion.

Je termine la partie générale de ce rapport complémentaire. Permettez-moi de vous dire que la Commission est consciente de certains défauts et de certaines lacunes des solutions proposées. Cependant, la solution idéale n'est pas possible dans un pays si durement frappé par les destructions, après s'être relevé à peine des coups qui lui ont été assénés par l'autre guerre.

Sans doute, pourra-t-on faire de vives critiques. Que celui qui les fait se souvienne cependant de ce qu'il devra indiquer une solution meilleure, supportable par la situation économique et financière du pays. Qu'il se souvienne surtout de ce que les sinistrés attendent, et qu'ils sont las d'attendre. Qu'il leur faut une solution le plus vite possible. Qu'une solution moins bonne maintenant les aidera beaucoup plus qu'une solution idéale dans un avenir éloigné.

Permettez-moi, enfin, de rappeler à votre souvenir le vieux quatrain d'un vieux poète. G. Gavet, professeur à la Faculté de Droit de Nancy, terminait lui aussi une causerie sur les dommages de guerre par le même quatrain, prouvant par là que, si les professeurs de droit ne font pas des vers, ils ont bien le droit de lire de temps en temps les poètes. Or, voici ce que dit Ronsard, et le professeur Gavet invita ses auditeurs de le dire avec le poète:

*« Malgré la guerre, notre Gaule,
Riche de son dommage, croît:
Plus on la coupe, comme un saule,
Et plus fertile elle apparaît... »*

Je vous invite à dire avec moi:

NOTRE BELGIQUE EN FERA AUTANT!

den prijs, zonder dat hij evenwel hooger mag zijn dan het bedrag van de schade op 31 Augustus 1939; de afstanden ten kosteloozen titel zullen slechts uitwerking hebben tot het bedrag van de waarde op 31 Augustus 1939. Dit is de regeling voor afstanden die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn tot stand gekomen.

Na dien datum, zullen de afstanden slechts worden erkend, zoo zij werden toegelaten door den provincialen Directeur voor Oorlogsschade voor een bedrag van minder dan 50.000 frank (waarde 1939), of door de Commissie van Beroep voor een hooger bedrag.

De Commissie is van oordeel, dat die oplossing voldoende zal schenken: zij benadeelt noch de overdragers, noch de overnemers, en verhindert, anderzijds, zoo veel mogelijk de speculatiemisbruiken.

HOOFDSTUK X.

Besluit.

Om het algemeen gedeelte van dit aanvullend verslag te besluiten, weze het mij toegelaten U te zeggen, dat de Commissie zich bewust is van zekere leemten en gebreken van de voorgestelde oplossingen. De ideale oplossing is onmogelijk in een land, dat zoo zwaar door de verwoestingen werd getroffen, nadat het nauwelijks bekomen was van de slagen waaronder het tijdens den vorigen oorlog te lijden had.

Er kan ongetwijfeld scherpe kritiek worden uitgebracht. Wie kritiek uitoefent dient er, nochtans, aan te denken dat hij een betere oplossing moet voorstellen, die kan worden gedragen door 's lands economischen en financieelen toestand. Hij moet er, vooral, aan denken dat de geteisterden wachten, dat zij wachtersmoe zijn, dat zij zoo spoedig mogelijk een oplossing eischen en dat een minder goede oplossing thans hen veel meer zal helpen dan een ideale oplossing veel later.

Ik ben, tenslotte, zoo vrij te herinneren aan een kwatrijn van een ouden dichter. De heer G. Gavet, professor aan de Rechtsfaculteit te Nancy, besloot een lezing over de oorlogsschade eveneens met hetzelfde kwatrijn en bewees aldus dat indien de professoren in de rechten geen verzen maken, zij toch het recht hebben om van tijd tot tijd dichters te lezen. Welnu, Ronsard zegt, en professor Gavet noodigde zijn toehoorders uit om met den dichter te zeggen:

*« Malgré la guerre, notre Gaule,
Riche de son dommage, croît:
Plus on la coupe, comme un saule,
Et plus fertile elle apparaît... »*

Ik nodig U uit om met mij te zeggen:

ONS BELGIË ZAL DAT OOK!

TITRE II.

PARTIE SPECIALE

Le second examen du projet au sein de la Commission a donné lieu à des considérations d'ordre général, qui ont abouti à une transformation importante du texte primitif du projet, ainsi qu'il ressort d'ailleurs de la première partie de ce rapport complémentaire.

En même temps, la Commission a procédé à un examen minutieux des différents articles, ensemble avec Monsieur le Ministre. Des amendements ont été proposés; des interprétations ont été données; des lacunes ont été comblées.

**

ARTICLE PREMIER.

— Une disposition nouvelle est venue s'ajouter à cet article (§ 5). Elle concerne les contrats, connus dans la pratique sous le nom de *vente à tempérament*. Dans les dernières années, la vente à crédit a pris une grande extension. Elle permet à des gens peu fortunés ou dans des difficultés passagères d'acquérir des biens, moyennant paiement d'un acompte, suivi de paiements périodiques. Le risque pour le vendeur est grand. En effet, rien n'empêche l'acheteur de vendre à son tour le bien dont il a ainsi acquis la propriété, le vendeur se trouvant dès lors souvent vis-à-vis d'un débiteur insolvable. Les commerçants qui se livrent à ce genre d'opérations, afin de diminuer ce risque, ont voulu se réserver la propriété du bien, jusqu'à apurement complet du prix de vente; l'acheteur, par l'aliénation du bien, s'exposait ainsi aux rigueurs de la loi pénale. C'est ce contrat qui est connu sous le nom de *vente à tempérament*.

Toutefois, le juge définit les contrats, non d'après la qualification qui leur est donnée par les parties, mais d'après le contenu de l'acte. Aussi certaine jurisprudence a vu, dans cette sorte de contrats, des contrats de vente sous condition résolutoire dissimulés sous la forme d'un contrat de louage. En général, cependant, la jurisprudence admet qu'il y a contrat de louage. En droit, il semble donc bien que le vendeur reste propriétaire du bien.

En réalité, cependant, le vendeur se trouve éloigné de son bien; c'est l'acheteur qui en dispose. Aussi a-t-il paru plus logique, pour l'application de la présente loi, de considérer le locataire d'un bien sinistré, ayant fait l'objet d'un contrat de « location-vente », comme propriétaire du bien au jour du sinistre.

**

TITEL II.

BIJZONDER GEDEELTE

De tweede behandeling van het ontwerp, in de Commissie, heeft aanleiding gegeven tot algemeene beschouwingen die zooals overigens blijkt uit het eerste deel van dit aanvullend verslag, hebben geleid tot een belangrijke wijziging van den oorspronkelijken tekst van het ontwerp.

Tevens, heeft de Commissie, samen met den heer Minister, een nauwkeurig onderzoek gewijd aan de verschillende artikelen. Er werden amendementen voorgesteld, verklaringen gegeven, leemten aangevuld.

**

EERSTE ARTIKEL.

Een nieuwe beschikking werd aan dit artikel toegevoegd (§ 5). Zij heeft betrekking op de contracten, die in de praktijk bekend staan onder de benaming *verkoop op afbetaling*. In den loop der jongste jaren, heeft de verkoop op krediet groote uitbreiding genomen. Hij stelt weinig bemiddelde of tijdelijk in moeilijkheden verkeerende lieden in staat goederen te verwerven, tegen betaling van een voorschot, gevolgd door periodieke afbetalingen. Het risico is ernstig voor den verkooper. Niets weerhoudt den kooper, inderdaad, op zijn beurt het goed dat hij aldus verworven heeft te verkoopen, waardoor de verkooper zich dikwijls tegenover een onvermogen schuldenaar bevindt. De handelaars die verrichtingen van dien aard doen hebben, ten einde dit risico te verminderen, het eigendom van het goed willen behouden tot de volledige aanzuivering van den verkoopprijs, terwijl de kooper zich, wegens de vervreemding van het goed, blootstelt aan de strengheid van de strafwet. Dit contract staat bekend onder de benaming *verkoop op afbetaling*.

Nochtans, bepaalt de rechter de contracten niet volgens de benaming die door de partijen wordt er aan gegeven, maar volgens den inhoud van de akte. Zekere rechtspraak heeft dan ook contracten van dien aard willen beschouwen als verkoopcontracten onder ontbindende voorwaarden waaraan de vorm van een huurcontract wordt gegeven. In het algemeen neemt de rechtspraak, nochtans, aan dat het gaat over een huurcontract. In rechte schijnt de verkooper, derhalve wel degelijk eigenaar te blijven van het goed.

In feite, nochtans, is de verkooper gescheiden van zijn goed; het is de kooper die er over beschikt. Het scheen, derhalve, logischer, voor de toepassing van deze wet den huurder van een geteisterd goed, dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een contract « verhuring-verkoop » te beschouwen als eigenaar van het goed op den dag van het schadegeval.

**

A l'article premier, un membre demande si les agriculteurs, ayant dû se réfugier en Hollande, seront indemnisés, par exemple, pour les pertes de bétail qu'ils y ont subies par fait de guerre.

La réponse est donnée par l'article 15, qui stipule que le dommage survenu à un bien en cours de déplacement, est réputé être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

ART. 2.

Cet article énumère ce qu'il faut entendre par fait de guerre au sens de la présente loi. Un amendement, à ajouter éventuellement *in fine* du 1^{er}, proposait d'assimiler aux réquisitions de l'autorité occupante, les réquisitions de biens, opérées par les autorités belges pendant la période d'occupation, qui, à la suite des instructions du Gouvernement belge à Londres, ont été contraintes à la circulation.

L'article 2, § 1^{er}, 1^o, prévoit l'indemnisation des réquisitions des Etats belligérants, tandis que le même article 2, § 1^{er}, 2^o, prévoit la possibilité d'indemnisation des actes de sabotage. L'amendement avait pour but de sauvegarder certains cas qui peuvent être considérés comme des cas limites de ces deux dispositions.

Du point de vue concret, il s'agissait de prévoir l'indemnisation des cas suivants :

Sur ordre du Gouvernement de Londres, l'organisation clandestine Baboon-Othello réalisa un plan de sabotage en ce qui concerne le lin et le colza. Mais, alors que la politique suivie en ce qui concerne le colza et partiellement le lin était celle de la destruction, l'organisation a mis sur pied, en ce qui concerne le lin teillé, une politique de soustraction à la circulation. Il est clairement établi que cette politique a porté des fruits, si l'on considère qu'au moins 40.000 tonnes de fibres ont été soustraites à la circulation, représentant une valeur d'environ 1,5 milliard, et dont, par exemple en 1946, les exportations ont atteint 1.171.000.000 de francs. Cette forme de sabotage a exigé, cependant, également ses victimes. Un petit nombre a vu confisquer les marchandises soustraites à la circulation. C'est l'attitude courageuse de ces gens qui a permis d'étendre la fraude jusqu'à en faire un phénomène général.

Quantité totale saisie : environ 170 tonnes.

Dommages subis : 5.500.000 francs.

Donc très minimales comparativement au résultat.

Il est équitable d'indemniser ces gens, parce que :

1^o il s'agit d'une forme bien déterminée de sabotage ;
2^o dans certains cas de réquisition directe ou de saisie par les Allemands, le dommage est indemnifiable ;

3^o initialement, les ordres de livraison émanaient de l'autorité allemande ;

4^o dans de nombreux cas, le contrôle et la réquisition

In verband met het eerste artikel, vraagt een lid of de landbouwers die de wijk moesten nemen naar Nederland, zullen vergoed worden, b.v. voor de verliezen aan vee die zij door den oorlog hebben geleden.

Het antwoord op deze vraag wordt gegeven in artikel 15, hetwelk bedingt, dat de schade toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed beschouwd wordt als zijnde toegebracht op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterd goed moet worden beschouwd als een bestanddeel.

ART. 2.

Dit artikel geeft een opsomming van hetgeen, in den zin van deze wet, dient beschouwd als oorlogshandelingen. Een, eventueel *in fine* aan het 1^o toe te voegen amendement stelde voor de opeischingen van goederen, die door de Belgische overheden tijdens de bezetting werden gedaan en, ingevolge de onderrichtingen van de Belgische Regeering te Londen, aan den omloop werden onttrokken, gelijk te stellen met de opeischingen van de bezettende overheid.

Artikel 2, § 1, 1^o, voorziet de vergoeding van opeischingen van de oorlogvoerende Staten, terwijl hetzelfde artikel 2, § 1, 2^o, schadeloosstelling voorziet voor de sabotage-daden. Het amendement had ten doel, sommige gevallen die als grensgevallen van die beide beschikkingen kunnen beschouwd worden, te vrijwaren.

Concreet gezien ging het er om de vergoeding van volgende gevallen te voorzien :

In opdracht van de Regeering van Londen voerde de geheime organisatie Baboon-Othello een sabotageplan door inzake vlas- en koolzaad. Waar de gevolgde politiek inzake koolzaad en gedeeltelijk inzake stroovlas deze der vernietiging was, werd inzake gezwingeld vlas door de organisatie de politiek van de ontduiking en onttrekking aan den omloop ingezet. Dat deze politiek vruchten heeft gedragen is overduidelijk als men bedenkt, dat minstens 40.000 T. vezel aan den omloop werden onttrokken wat een waarde vertegenwoordigt van circa 1,5 milliard en waarvan b.v. in 1946 een uitvoer werd bereikt van 1.171.000.000 fr. Nochtans eischte deze vorm van sabotage ook zijn slachtoffers. Een klein aantal zag de aan den omloop onttrokken goederen in beslag genomen. Het is de moedige houding dezer menschen die de ontduiking tot een algemeen verschijnsel heeft kunnen uitbreiden.

Totale hoeveelheid in beslag genomen : circa 170 T.

Geleden schade : 5.500.000 frank.

Dus zeer miniem in verhouding tot het resultaat.

Het is billijk, dat deze menschen worden vergoed, want :

1^o het is een wel bepaalde vorm van sabotage ;
2^o in sommige gevallen van rechtstreeksche opeisching of inbeslagname door de Duitschers is de schade vergoedbaar ;

3^o aanvankelijk, werden de leveringsbevelen door de Duitse overheid gegeven ;

4^o in vele gevallen, geschiedde de controle en opeisching

s'effectuèrent avec le concours de la Feldgendarmerie, quoique les formalités ont été accomplies plus tard par des organismes belges du temps de l'occupation.

Afin de ne pas surcharger la loi par des dispositions de détail, et aussi afin d'éviter des extensions malsaines dues à des dispositions non précises, Monsieur le Ministre propose de ne pas formuler la disposition de détail, mais d'admettre que les cas visés ci-dessous peuvent être compris dans la large interprétation de l'article 2, spécialement le § 1^{er}, 2^o, comme acte de sabotage sans destruction, et qui est indemnisé en proportion du dommage subi, pour autant qu'il y eut réquisition ou saisie. La Commission est unanimement d'accord avec cet arrangement.

Le 3^o considère comme fait de guerre les crimes et délits commis contre les propriétés à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre. Cet article a été rédigé sous une forme nouvelle, pour le mettre en harmonie avec le texte de la loi exonérant les communes, dans certains cas, de la responsabilité prévue par le décret du 10 vendémiaire an IV.

Il est entendu également que, par attitude patriotique, il faut entendre non seulement les actes patriotiques accomplis en 1940-1945, mais même les actes patriotiques accomplis pendant la guerre 1914-1918 et entre les deux guerres.

Le 4^o range parmi les faits de guerre l'évacuation forcée. On a insisté une fois de plus, au sein de la Commission, pour que ce terme soit compris dans le sens le plus large, dans le sens d'une contrainte physique ou morale généralement quelconque. Ainsi, l'évacuation pour cause de bombardements doit être considérée comme une évacuation forcée.

Au 5^o, on a insisté pour assimiler aux transports par voies ferrées le transport fait par bateaux. La Commission n'a pu admettre ce point de vue parce que, pour les transports par eau, la preuve de la cause du sinistre est beaucoup plus aisée.

ART. 3.

L'article 3 limite le bénéfice de l'intervention de l'Etat à la condition de la nationalité belge du bénéficiaire.

Un amendement de rédaction a été admis au 3.

samen met de Feldgendarmerie alhoewel de formaliteiten later door de Belgische organismen van tijdens de bezetting werden doorgevoerd.

Ten einde de wet niet te overlasten met detailbeschikkingen, en ten einde ook ongezonde uitbreidingen door niet nauwkeurige bepalingen te vermijden, stelt de Minister voor de detailbeschikking niet te formuleeren, maar aan te nemen, dat de hooger bedoelde gevallen onder de ruime interpretatie van artikel 2, bijzonder § 1, 2^o, vallen als sabotagedaad zonder vernietiging en die wordt vergoed in verhouding tot de geleden schade voor zoover er op-eisching of inbeslagname was. De Commissie was eenparig met deze regeling akkoord.

Het 3^o beschouwt als oorlogshandeling de misdaden en wanbedrijven gepleegd tegen private eigendommen, dank zij de ontredde, ingevolge den oorlogstoestand, der openbare besturen. Die alinea werd onder een nieuwen vorm opgesteld, om ze in overeenstemming te brengen met den wettekst waarbij de gemeenten, in sommige gevallen, ontslagen worden van de aansprakelijkheid voorzien door het decreet van 10 vendémiaire jaar IV.

Het is eveneens duidelijk, dat onder vaderlandlievende houding moet worden verstaan, niet alleen de tijdens het tijdperk 1940-1945 gestelde vaderlandlievende handelingen, maar ook de vaderlandlievende handelingen gesteld tijdens den oorlog 1914-1918 en tusschen de twee oorlogen.

Het 4^o rekent de gedwongen evacuatie tot de oorlogshandelingen. In de Commissie werd nogmaals aangedrongen opdat die term in den ruimst mogelijken zin zou worden opgevat, in den zin van gelijk welken lichamelijken of zedelijken dwang. Aldus moet de evacuatie, wegens bombardementen, worden beschouwd als een gedwongen evacuatie.

Bij het 5^o heeft men aangedrongen opdat het vervoer te water zou worden gelijkgesteld met het vervoer per spoor. De Commissie heeft met dit standpunt niet kunnen instemmen, omdat voor het vervoer te water de levering van het bewijs van de schade veel gemakkelijker is.

ART. 3.

Artikel 3 beperkt het voordeel van de Staatstusschenkomst tot de voorwaarde, dat de belanghebbende de Belgische nationaliteit bezit.

Een vormverbetering werd aangenomen op het 3^o.

Un membre estime qu'il est matériellement impossible, pour une société, de faire la preuve que la majorité des capitaux appartient à des personnes de nationalité belge et dépose, dans ces conditions, un amendement tendant à renverser le fardeau de la preuve. La Commission a estimé ne pas pouvoir admettre cet amendement. La preuve à fournir par l'Etat est tout aussi difficile et l'amendement risquerait de faire admettre au bénéfice de la loi des sociétés peu intéressantes. D'autre part, la preuve d'identité des actionnaires est possible. Ne voit-on pas, actuellement, quantité de sociétés procéder à une augmentation de capital à l'occasion de laquelle les possesseurs d'actions doivent décliner leur identité? De toute façon, nonobstant des difficultés réelles, il est souhaitable que les sociétés soient obligées de faire la preuve de la nationalité belge de la majorité de leurs membres ou de leurs actionnaires.

*
**

ART. 4.

Il est entendu que l'arrêté royal dont parle l'alinéa 2 sera délibéré en Conseil des Ministres.

*
**

ART. 5.

Cet article prévoit l'exclusion de ces catégories de citoyens qui ont eu une attitude indigne sous l'occupation. Il a paru nécessaire d'adopter un amendement qui apporte une précision juridique ainsi conçu: « Les exclusions prévues au présent article joueront sans distinguer si l'intéressé agit à titre personnel ou en qualité d'ayant cause à titre universel ou particulier d'un bénéficiaire de la présente loi. »

*
**

Enfin, un amendement tendait à admettre au bénéfice de la loi les citoyens qui sont en possession d'un certificat de civisme C, dit état civique, et ayant habité, entre le 1^{er} mai 1940 et le 10 septembre 1944, une commune arbitrairement annexée à l'Allemagne, arguant de ce que ces personnes, souvent, ont été victimes d'une contrainte lorsqu'elles ont figuré parmi les membres d'organisations ennemies, et que, bien souvent aussi, elles n'ont commis aucune faute grave.

La Commission a estimé à l'unanimité que cette question dépasse le cadre de la discussion de la loi sur les dommages de guerre, et conclut que, si les intéressés n'ont rien à se reprocher et qu'une contrainte a été exercée, un recours est ouvert et que c'est éventuellement aux

Een lid is van meening, dat het voor een vennootschap onmogelijk is het bewijs te leveren, dat de meerderheid van de kapitalen toebehoort aan personen van Belgische nationaliteit en dient, in die omstandigheden, een amendement in dat er toe strekt den bewijslast om te keeren. De Commissie heeft gemeend dit amendement niet te kunnen aannemen. Het door den Staat te leveren bewijs is even moeilijk en het amendement zou het gevaar opleveren, dat weinig interessante vennootschappen het voordeel van de wet zouden genieten. Anderzijds, kan het bewijs van de identiteit van de aandeelhouders worden geleverd. Stelt men thans niet vast, dat vele vennootschappen hun kapitaal verhoogden en dat de aandeelhouders, naar aanleiding daarvan, hun identiteit moeten opgeven? Wat er ook van zij, niettegenstaande werkelijke moeilijkheden, is het gewenscht, dat de vennootschappen zouden verplicht worden het bewijs te leveren van de Belgische nationaliteit van de meerderheid van hun leden of van hun aandeelhouders.

*
**

ART. 4.

Men is 't eens, dat het Koninklijk besluit, waarvan in alinea 2 sprake is, zal worden besproken in den Minister-raad.

*
**

ART. 5.

Dit artikel voorziet de uitsluiting van die categorieën van burgers die tijdens de bezetting een onwaardige houding hebben aangenomen. Het bleek noodzakelijk een amendement aan te nemen, waardoor een nadere juridische bepaling wordt gegeven en dat luidt als volgt: « De uitsluitingen, bij dit artikel voorzien, worden toegepast zonder uit te maken of belanghebbende handelt voor zich persoonlijk af, onder algemeenen of bijzonderen titel, als rechtverkrijgende van een rechthebbende van deze wet. »

*
**

Ten slotte, strekt een amendement er toe, tot het voordeel van de wet de burgers toe te laten die een bewijs van burgertrouw C, staat van burgertrouw genoemd, bezitten en, tusschen 1 Mei 1940 en 10 September 1944, gewoond hebben in een gemeente die op willekeurige wijze bij Duitschland werd ingelijfd. Er werd aangevoerd, dat die personen vaak slachtoffers van dwangmaatregelen zijn geweest, toen zij deel uitmaakten van vijandelijke organisaties en dat hun, veelal ook, geen zware tekortkoming kan worden aangerekend.

De Commissie was eenparig van meening, dat deze kwestie buiten het raam valt van de bespreking van de wet op de oorlogsschade en besloot dat, indien belanghebbenden zich niets te verwijten hebben en dwang op hen werd uitgeoefend, verhaal mogelijk blijft en dat het,

Départements de la Justice et de l'Intérieur qu'il appartient de prendre les mesures nécessaires.

**

ART. 6 et 7.

Ces articles ont été adoptés sans modification.

**

ART. 8.

Cet article traite de l'intervention de l'Etat, des franchises, des priorités et de l'emploi des indemnités et des crédits. Ces questions ont été traitées dans la partie générale du rapport complémentaire.

**

Un amendement du Gouvernement tendait à ajouter à l'article 8 un paragraphe 5, libellé comme suit :

« Au cas où l'Etat acquiert ou exproprie des biens immeubles endommagés ou détruits par faits de guerre, le sinistré a droit à la valeur vénale que ces biens auraient eue s'ils n'avaient pas été détruits ou endommagés, à l'exclusion de toute indemnité de dommages de guerre. »

Cet amendement fut vivement combattu à la Commission, parce qu'il aurait eu comme effet de créer deux catégories de sinistrés. Si l'Etat acquiert ou exproprie, il n'acquiert ou n'exproprie que terrain et ruines; le droit à indemnité de réparation pour dommages de guerre doit rester intact. Si cet amendement était accepté, il serait d'ailleurs d'application aux cas nombreux où il faudrait exproprier pour des raisons d'urbanisme. Aussi l'amendement fut-il retiré.

**

Un autre amendement visait à constituer, auprès du Ministère de la Reconstruction, un Conseil Supérieur de Dommages de Guerre.

L'amendement fut jugé inacceptable et inutile. Inacceptable, parce qu'il porte atteinte à la responsabilité ministérielle et au contrôle parlementaire; inutile, parce qu'il est prévu la création d'un Office National de la Reconstruction.

**

S'il est dérogé, conformément au dernier alinéa de l'article 8, à l'obligation de reconstruction, de réparation ou de reconstruction, l'indemnité due au sinistré est égale à celle qu'il aurait reçue s'il avait reconstruit, réparé, ou reconstitué son bien.

in voorkomend geval, tot het Departement van Justitie en dit van Binnenlandsche Zaken behoort de noodige maatregelen te nemen.

**

ART. 6 en 7.

Deze artikelen werden zonder wijziging aangenomen.

**

ART. 8.

Dit artikel handelt over de tusschenkomst van den Staat, de vrijstellingen, den voorrang en de aanwending van de vergoedingen en kredieten. Deze kwesties werden behandeld in het algemeen deel van het aanvullend verslag.

**

Een amendement van de Regeering strekte er toe aan artikel 8 een § 5 toe te voegen, luidend als volgt :

« Ingeval de Staat door oorlogshandelingen beschadigde of verwoeste onroerende goederen verwerft of onteigent heeft de geteisterde recht op den verkoopprijs welken die goederen zouden gehad hebben, waren zij niet vernietigd of beschadigd geworden, met uitsluiting van alle oorlogsschadevergoeding. »

Dit amendement werd in de Commissie scherp aangevallen, omdat daardoor twee categorieën van geteisterden zouden worden ingevoerd. Indien de Staat verwerft of onteigent, verwerft of onteigent hij slechts terrein en puin; het recht op herstelvergoeding wegens oorlogsschade moet onaangetaast blijven. Indien dit amendement werd aangenomen, zou het, overigens, van toepassing zijn op de vele gevallen waarin moet worden onteigend om redenen van stedenbouw. Het amendement werd, derhalve, ingetrokken.

**

Een ander amendement had ten doel bij het Ministerie van 's Lands Wederopbouw een Hoogen Raad voor Oorlogsschade op te richten.

Het amendement werd onaanneembaar en overbodig geacht. Onaanneembaar, omdat het afbreuk doet aan de ministerieele aansprakelijkheid en aan de parlementaire controle; overbodig, omdat een Nationaal Bureau voor Wederopbouw wordt voorzien.

**

Indien, overeenkomstig de laatste alinea van artikel 8, wordt afgeweken van de verplichting tot wederopbouw, herstel of wedersamenstelling, is de aan den geteisterde verschuldigde vergoeding gelijk aan deze die hij zou hebben ontvangen indien hij zijn goed wederopgebouwd, hersteld of wedersamengesteld had.

ART. 9.

Avec l'article 8, cet article forme la clé de voûte de la loi sur les dommages de guerre.

Il traite, en ordre principal, de l'indemnité de réparation.

Pour cet article, nous renvoyons à l'exposé général de ce rapport.

Remarquons, toutefois, d'autres modifications :

1° les unités mobilières pour l'indemnisation des meubles meublant varieront d'après l'importance de la famille à charge du sinistré et leur valeur sera fixée compte tenu des prix pratiqués sur le marché mobilier au moment du remploi ;

2° l'indemnisation intégrale du dommage survenu à leurs immeubles est reconnue aux Sociétés d'Habitation à Bon Marché, agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché ;

3° l'Office National de la Reconstruction, ainsi que l'Office National pour la Reconstruction de la Flotte, est créé par la présente loi. La nature juridique, les attributions, la composition, le financement et le mode de fonctionnement des deux Offices seront déterminés par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

4° la Commission a estimé qu'il n'y a pas lieu de déduire de l'indemnité la partie non taxée des revenus soumis à l'impôt sur les bénéfices exceptionnels ;

5° l'article 9, B, 5, prévoit la déduction de toutes sommes, indemnités, paiements reçus de compagnies d'assurances contre risques de guerre. Il est fait exception à cet égard, cependant, pour les sommes payées par des associations d'assurances mutuelles.

ART. 10.

Toute réquisition en propriété effectuée par l'ennemi ne donne lieu à réparation que si le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef.

Il convient de souligner que ce texte doit s'interpréter pour une indemnité acceptée par le propriétaire et non pour un montant qui aurait le caractère d'un simple acompte.

ART. 11.

Par amendement, il est admis que le prisonnier de guerre jouira des mêmes avantages que le prisonnier politique.

ART. 12.

Cet article s'occupe du crédit auquel le sinistré a droit. Ce droit, dans le nouveau texte, est reconnu également aux

ART. 9.

Dit artikel vormt met artikel 8 den hoeksteen van de wet op de oorlogsschade.

Het handelt hoofdzakelijk over de vergoeding voor herstel.

Voor dit artikel verwijzen wij naar de algemeene toelichting van dit verslag.

Wijzen wij nochtans op volgende wijzigingen :

1° de mobiele eenheden voor de vergoeding voor stoffeerend huisraad zullen veranderlijk zijn naar gelang de belangrijkheid van het gezin ten laste van den geteisterde, en hun waarde zal worden vastgesteld rekening houdend met de op het oogenblik der wederbelegging op de roerende markt toegepaste prijzen ;

2° de volledige vergoeding van de schade toegebracht aan hun onroerende goederen wordt toegekend aan de Maatschappijen voor Goedkoope Woningen, erkend door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken ;

3° Het Nationaal Bureau voor den Wederopbouw, alsmede het Nationaal Bureau voor den Wederopbouw van de Vloot, worden door deze wet opgericht. De rechtsvorm, de bevoegdheid, de samenstelling, de financiering en de werkwijze van die twee diensten zullen worden bepaald door een in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

4° De Commissie was van oordeel, dat er geen aanleiding bestaat om van de vergoeding het niet belaste deel af te trekken van de inkomsten onderworpen aan de belasting op de exceptioneele winst ;

5° artikel 9, B, 5, voorziet den aftrek van alle bedragen, vergoedingen, betalingen ontvangen van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsisico. In dit opzicht, wordt echter een uitzondering gemaakt voor de bedragen uitgekeerd door vereenigingen voor onderlinge verzekering.

ART. 10.

Iedere opeiseling van eigendom door den vijand gedaan, geeft slechts dan recht op herstel indien de eigenaar niet uit dien hoofde werd vergoed.

Er dient op gewezen, dat deze tekst aldus dient uitgelegd voor een door den eigenaar *aanvaarde* vergoeding en niet voor een bedrag dat slechts een eenvoudige afbetaling zou geweest zijn.

ART. 11.

Bij amendement werd aangenomen dat de krijgsgevangene dezelfde voordeelen zal genieten als de politieke gevangene.

ART. 12.

Dit artikel handelt over het krediet waarop de geteisterde recht heeft. In den nieuwen tekst, wordt dit recht

sinistrés qui auraient déjà réparé au moyen de capitaux empruntés à des organismes privés ou à des personnes privées.

L'ancien article prévoyait un délai de forclusion, en-dehors duquel la demande de crédit devait être introduite. Cette disposition disparaît.

Le système des crédits intéressant les dommages économiques (spécialement les dommages industriels) et laissé en dehors de la loi est réservé à l'intervention du Ministère du Rééquipement et de la S. N. C. I.

ART. 19.

L'intervention du délégué du Ministère des Finances dans l'évaluation de l'indemnité par le directeur provincial est supprimée.

L'alinéa 1^{er} prévoit d'ailleurs que le directeur fait connaître à l'intéressé le montant du *dommage* devant servir de base à l'indemnité qui lui sera accordée et au crédit auquel l'Etat attache sa garantie. Tandis que l'ancien texte portait que le directeur provincial faisait connaître à l'intéressé le montant de l'indemnité ou du crédit qu'il se proposait de lui accorder.

ART. 20.

A la discussion de l'article précédent, plusieurs membres avaient exprimé leur désir de voir réserver une possibilité d'appel pour l'Etat contre une décision d'accord du directeur provincial. Le présent article, pour faire droit à cette demande, prévoit que le Ministre de la Reconstruction pourra, dans les soixante jours qui suivent la signature du procès-verbal d'accord, évoquer le dossier qui aura fait l'objet d'une convention et le soumettre à l'examen de la Commission d'Appel. Cette évocation profitera à toutes les parties en cause. Elle ne pourra toutefois se faire que si la valeur du dommage, fixée par le procès-verbal d'accord, a dépassé, au 31 août 1939, la somme de 50.000 fr.

ART. 21.

Le nouveau texte prévoit que, si un accord ne peut intervenir, le sinistré aura le droit de faire insérer dans l'acte ses observations et que si le sinistré s'abstient de comparaître ou de transmettre au directeur provincial l'énoncé de ses observations, l'acte fera foi de son contenu jusqu'à preuve du contraire.

ART. 46.

L'ancien texte stipulait que les honoraires des experts auxquels l'administration pourrait avoir recours sont dé-

eveneens toegekend aan de geteisterden die reeds door middel van aan privaats organismen of private personen ontleende kapitalen zouden hersteld hebben.

Het oude artikel voorzag een vervalt termijn binnen denwelken de kredietaanvraag moest worden ingediend. Die bepaling valt weg.

Het stelsel van de kredieten welke economische schade (inzonderheid industriele schade) betreffen, wordt buiten de wet gelaten en overgelaten aan de tusschenkomst van het Ministerie van Wederuitrusting en aan de N. M. K. N.

ART. 19.

De tusschenkomst van den afgevaardigde van het ministerie van Financiën voor de raming van de vergoeding door den provincialen directeur, wordt weggelaten.

De eerste alinea voorziet, overigens, dat de directeur aan den belanghebbende kennis geeft van het bedrag van de *schade* die dienen moet als basis voor de vergoeding die hem wordt toegekend en voor het krediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent. De oude tekst bepaalde, daarentegen, dat de provinciale directeur aan den belanghebbende kennis gaf van het bedrag van de vergoeding of van het krediet dat hij zinnens was hem toe te staan.

ART. 20.

Bij de bespreking van vorig artikel hadden verschillende leden den wensch te kennen gegeven dat, voor den Staat een mogelijkheid van beroep zou worden voorzien tegen een beslissing van overeenkomst door den provincialen directeur. Om aan dien wensch te beantwoorden, voorziet het huidig artikel, dat de Minister van Wederopbouw, binnen zestig dagen volgend op de onderteekening van het voorziene proces-verbaal van accoord, het dossier, dat het voorwerp van een overeenkomst heeft uitgemaakt, voor zich kan bregen en aan het onderzoek van de Commissie van Beroep onderwerpen. Deze evocatie strekt ten voordeele van al de betrokken partijen. Zij mag, evenwel, slechts gebeuren zoo de waarde van de in het proces-verbaal van overeenkomst vastgestelde schade op 31 Augustus 1939 het bedrag van 50.000 frank te boven ging.

ART. 21.

De nieuwe tekst voorziet dat, indien geen overeenkomst kan worden bereikt, de geteisterde het recht heeft zijn opmerkingen te doen opnemen in de akte en dat, indien de geteisterde niet verschijnt of de bewoordingen van zijn opmerkingen niet overmaakt aan den Provincialen Directeur, de akte als geloofwaardig geldt tot levering van het tegenbewijs.

ART. 46.

De oude tekst bepaalde dat de eereloonen van de deskundigen waarop het bestuur beroep mocht doen, vast-

terminés par arrêté royal. Le nouveau texte prévoit qu'il en est de même en ce qui concerne les experts auxquels les sinistrés pourraient avoir recours.

ART. 49.

Il est ajouté les mots : « conformément au chapitre III ».

ART. 51.

Il est ajouté deux paragraphes tendant à garantir efficacement les privilèges et hypothèques, au cas où le sinistré reconstruit sur une autre assiette que celle du bien sinistré.

ART. 56.

Cet article traite de la cession ou de la subrogation des droits prévus à la présente loi. Cfr. Partie Générale.

ART. 57.

Par suite du nouveau texte de l'article précédent, le 2° de l'ancien texte disparaît.

ART. 61.

Cet article s'occupe du moratoire hypothécaire. Il fallait prévoir, à l'expiration du moratoire, que les sinistrés pourraient acquitter les intérêts hypothécaires arriérés et les amortissements conventionnels (tranches d'apurement) en les répartissant sur une période égale à celle écoulée entre la date du sinistre et celle de l'expiration du moratoire. C'est ce que fait le 3°, ajouté par amendement à l'ancien texte.

Il fallait également empêcher que le débiteur ne pût abuser de la protection que lui assurait le moratoire, au cas où il serait à même de faire face à ses obligations. C'est réglé par le 4°, également ajouté par amendement à l'ancien texte.

Les anciens articles 61, 62 et 63 sont remplacés par un article nouveau, l'article 71 :

« La liquidation des indemnités et des crédits de restauration sera faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement.

ART. 74.

Il est ajouté à cet article un second paragraphe disposant, d'une part, que toute personne ayant prêté son assis-

gesteld worden bij Koninklijk besluit. De nieuwe tekst voorziet, dat hetzelfde geldt voor de deskundigen waarop de geteisterden beroep mochten doen.

ART. 49.

De woorden « overeenkomstig hoofdstuk III » worden ingevoegd.

ART. 51.

Ten einde, indien de geteisterde op een ander grondvlak dan dit van het geteisterd goed bouwt, de voorrechten en hypotheeken daadwerkelijk te vrijwaren, worden er twee paragrafen toegevoegd.

ART. 56.

Dit artikel handelt over de afstanden of indeplaatsstellingen van de bij deze wet voorziene rechten. Cfr. Algemeen gedeelte.

ART. 57.

Ten gevolge van den nieuwen tekst van het voorgaand artikel, vervalt het 2° van den vroegeren tekst.

ART. 61.

Dit artikel handelt over het hypothecair moratorium. Na verloop van het moratorium moest worden voorzien, dat de geteisterden de achterstallige hypothecaire interesten en de bedongen aflossingen (aanzuiveringsschijven) zouden kunnen betalen door ze te verdeelen over een tijdperk, dat overeenstemt met hetgeen is verlopen tusschen den datum van het schadegeval en dien van het verstrijken van het moratorium. Dit maakt het voorwerp uit van het 3°, dat, bij wijze van amendement, aan den vroegeren tekst werd toegevoegd.

Eveneens moest worden voorkomen, dat de schuldenaar misbruik zou maken van de hun door het moratorium verzekerde bescherming, in geval hij in staat moest zijn, zijn verplichtingen na te komen. Dit wordt geregeld bij 4°, insgelijks als amendement toegevoegd aan den vroegeren tekst.

De vroegere artikelen 61, 62 en 63 worden door één nieuw artikel 71 vervangen, luidend als volgt :

« De vereffening van de vergoedingen en de herstellkredieten geschiedt door tusschenkomst van een openbare inrichting waarvan de wet den rechtsvorm, de wijze van samenstelling en de werking vastlegt. »

ART. 74.

Aan dit artikel wordt een tweede paragraaf toegevoegd, waarbij, eenerzijds, wordt bepaald, dat ieder persoon die

tance au bénéficiaire d'une indemnité ou d'un crédit de restauration et qui se refuserait à remettre le dossier sera passible de sanctions pénales, et disposant, d'autre part, que cette mesure pénale ne serait pas applicable si le sinistré se refuse à payer les frais d'expertise conformément aux barèmes légaux.

La dernière disposition protège les experts honnêtes; la première disposition veut pallier certaines situations de fait existantes, pour protéger les sinistrés contre des abus.

Le Rapporteur,

A. VRANCKX.

Le Vice-Président,

F. BRUNFAUT.

bijstand heeft verleend aan dengene die een vergoeding of herstellkrediet ontvangt, en weigeren mocht het dossier te overhandigen zich aan strafmaatregelen zou blootstellen en, anderzijds, wordt voorzien dat die strafmaatregel niet van toepassing zou zijn indien de geteisterde weigert de expertisekosten overeenkomstig de wettelijke berekeningstabellen te betalen.

Deze laatste bepaling beschermt de eerlijke deskundigen; de eerste wil sommige feitelijke toestanden verhelpen, ten einde de geteisterden tegen misbruiken te beschermen.

De Verslaggever,

A. VRANCKX.

De Onder-Voorzitter,

F. BRUNFAUT.

PROJET DE LOI
relatif à la réparation des Dommages de Guerre
aux biens privés.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION

CHAPITRE PREMIER.

DE L'INTERVENTION DE L'ETAT.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. Sans préjudice aux réparations organisées par les lois particulières et sous les conditions déterminées par la présente loi, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat les dommages directs, matériels et certains causés par faits de guerre sur le territoire de la Belgique, postérieurement au 27 août 1939, aux biens corporels, meubles et immeubles.

Les dommages causés à des biens belges sur un territoire étranger pourront donner lieu à la même intervention, dans des conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

§ 2. Le bénéfice de la présente loi est étendu aux dommages visés à l'alinéa 1^{er} du § 1, et survenus, en dehors du territoire de la Belgique aux bateaux belges tels qu'ils sont définis par les articles 1^{er} et 271 du Livre II du Code de Commerce, ainsi qu'aux dommages survenus aux bateaux ayant navigué pour compte, soit de personnes physiques ou morales étrangères, soit de gouvernements étrangers, pour autant qu'un recours, pour la réparation de ces dommages, n'ait pas été ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements étrangers.

§ 3. Le droit à la réparation établi par la présente loi rétroagit au moment du sinistre.

§ 4. Sans préjudice aux droits acquis, le décret du 10 Vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes et les articles 1382 à 1386bis du Code civil, en tant qu'ils mettent en cause la responsabilité de l'Etat belge ou d'autres administrations publiques, ne sont pas applicables aux faits prévus par la présente loi.

§ 5. Pour l'application de la présente loi, le locataire d'un bien sinistré, ayant fait l'objet d'un contrat de « location-vente », est réputé propriétaire du bien au jour du sinistre.

WETSONTWERP
betreffende de herstelling der Oorlogsschade
aan private goederen.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD

EERSTE HOOFDSTUK.

TUSSCHENKOMST VAN DEN STAAT.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Onverminderd de herstellingen, geregeld door bijzondere wetten, en onder de voorwaarden, bij de huidige wet vastgesteld, geven aanleiding tot financieele tusschenkomst van den Staat: de rechtstreeksche, materiele en zekere schade toegebracht door oorlogshandelingen, op Belgisch grondgebied, na 27 Augustus 1939, aan lichamelijke, roerende en onroerende goederen.

De schade toegebracht aan Belgische goederen op een buitenlandsch grondgebied kan tot dezelfde tusschenkomst aanleiding geven, onder de voorwaarden die bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

§ 2. Het voordeel van deze wet geldt ook voor de in alinea 1 van § 1 bedoelde schade, toegebracht, buiten het Belgisch grondgebied, aan de Belgische vaartuigen zooals zij worden bepaald door de artikelen 1 en 271 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, evenals voor de schade toegebracht aan vaartuigen, die vaarden voor rekening, hetzij van buitenlandsche natuurlijke of rechtspersonen, hetzij van buitenlandsche regeeringen, voor zoover er, voor het herstel van deze schade, geen verhaal werd of kon worden ingesteld tegen deze buitenlandsche personen of regeeringen.

§ 3. Het recht op herstel, vastgelegd door deze wet, heeft terugwerkende kracht tot het oogenblik van het schadegeval.

§ 4. Onverminderd de verworven rechten, zijn het decreet van 10 Vendémiaire jaar IV aangaande de verantwoordelijkheid der gemeenten en de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, voor zoover de verantwoordelijkheid van den Belgischen Staat of van andere openbare besturen erbij betrokken is, niet toepasselijk op de bij deze wet voorziene handelingen.

§ 5. Voor de toepassing van deze wet, wordt de huurder van een geteisterd goed dat het voorwerp uitmaakte van een contract « verhuring-verkoop » beschouwd als eigenaar van het goed op den dag van het schadegeval.

ART. 2.

Sont réputés faits de guerre au sens de la présente loi :

1° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la guerre ou de l'occupation, soit par les Etats belligérants, leurs agents ou ressortissants, soit par l'Etat belge ou ses agents, à l'exclusion des réquisitions civiles et militaires opérées pour le compte des autorités belges ou alliées;

2° Les actes accomplis en vue d'atteindre les Etats en guerre avec la Belgique dans leurs moyens défensifs ou offensifs ou dans leur production, ainsi que ceux destinés à atteindre des personnes en raison de leurs agissements contraires aux intérêts de l'Etat belge;

3° Les crimes et délits commis à force ouverte ou par violence, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés, contre les propriétés privées à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics, soit lors de l'invasion du territoire national, soit durant l'occupation ennemie, soit au moment de la libération du territoire de la commune où les faits se sont produits et au plus tard jusqu'au 31 mai 1945.

Les crimes et délits commis contre les propriétés privées par des personnes connues ou inconnues à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre, ainsi que ceux commis en raison de l'attitude patriotique du sinistré;

4° L'évacuation forcée;

5° La cause inconnue qui a provoqué la perte, la destruction ou l'avarie de colis, marchandises ou matériel, qui, à une date quelconque entre le 10 et le 31 mai 1940 inclus ou entre le 8 avril 1944 et le 15 février 1945 inclus, se sont trouvés sur les voies ferrées belges ou leurs dépendances.

ART. 3.

§ 1. Les personnes physiques et morales, de nationalité belge au jour du sinistre, sont seules admises au bénéfice de la présente loi.

§ 2. Sont, au regard de la loi, réputées de nationalité belge, les personnes morales qui justifient :

1° Qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges;

2° Qu'elles ont leur siège social en Belgique ou qu'elles l'ont transféré à l'étranger par application de l'arrêté-loi du 2 février 1940.

3° Qu'au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, la majorité des capitaux soumis au régime de la société appartiennent à des personnes de nationalité belge, ou la majorité des membres d'une association sans but lucratif, sont de nationalité belge.

ART. 2.

Worden, volgens deze wet, als oorlogshandelingen beschouwd :

1° De maatregelen genomen of de handelingen verricht naar aanleiding van den oorlog of van de bezetting, hetzij door de oorlogvoerende Staten, hun agenten of onderhorigen, hetzij door den Belgischen Staat of zijn agenten, met uitsluiting van de burgerlijke en militaire opeischingen gedaan voor rekening van de Belgische of geallieerde overheden;

2° De daden gesteld om de met België in oorlog zijnde Staten te treffen in hun defensieve of offensieve middelen of in hun productie, alsmede die bestemd om personen te treffen wegens hun handelingen in strijd met de belangen van den Belgischen Staat;

3° De misdaden en wanbedrijven met openlijke dwang-handelingen of met geweld door al dan niet gewapende samenscholingen of bijeenkomsten gepleegd, tegen private eigendommen, dank zij de ontredde der openbare besturen, hetzij bij den inval van 's lands grondgebied, hetzij gedurende de vijandelijke bezetting, hetzij op het oogenblik van de bevrijding van het grondgebied van de gemeente waar de feiten zich hebben voorgedaan, uiterlijk tot op 31 Mei 1945.

De misdaden en wanbedrijven gepleegd tegen de private eigendommen door bekende of onbekende personen, dank zij de uit den oorlogstoestand voortspruitende ontredde der openbare besturen of die gepleegd om reden van de vaderlandlievende houding van den geteisterde;

4° De gedwongen evacuatie;

5° De onbekende oorzaak die het verlies, de vernietiging of de averij heeft veroorzaakt van colli's, koopwaren of materieel die, op eender welken datum tusschen 10 en 31 Mei 1940 of tusschen 8 April 1944 en 15 Februari 1945 inbegrepen, zich op de Belgische spoorwegen of hun afhankelijkheden bevonden.

ART. 3.

§ 1. Alleen de natuurlijke en rechtspersonen die van Belgische nationaliteit zijn, ten dage van het schadegeval, kunnen het voordeel genieten van deze wet.

§ 2. Worden voor de wet als Belgisch beschouwd, de rechtspersonen die bewijzen :

1° Dat ze opgericht werden op grond van de Belgische wetten;

2° Dat ze hun maatschappelijke zetel in België hebben of hem, bij toepassing van de wet van 2 Februari 1940, naar het buitenland hebben overgebracht.

3° Dat, op den dag van het in werking treden van deze wet, de meerderheid van de kapitalen, onderworpen aan het stelsel van de vennootschap, toebehooren aan personen van Belgische nationaliteit, of de meerderheid van de leden van een vereeniging zonder winstgevend doel, van Belgische nationaliteit zijn.

§ 3. Les personnes morales constituées conformément à la législation de la Colonie sont assimilées aux personnes morales de nationalité belge.

ART. 4.

Les personnes physiques et morales étrangères sont admises au bénéfice de la présente loi dans les conditions déterminées par les traités de réciprocité, ou les conventions internationales.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres pourra, pour l'application de la présente loi, assimiler aux Belges certaines catégories d'apatrides et d'étrangers qui ont subi des dommages matériels, conséquence de leur activité contre l'ennemi.

ART. 5.

§ 1. Sont exclus du bénéfice de la présente loi :

1° Ceux qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée sur pied de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat ou qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée, du chef d'infraction :

Aux dispositions du Titre I du Livre II du Code Pénal sur les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat ou aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code Pénal militaire;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 janvier 1941 relatif aux mesures de dépossession effectuées par l'ennemi;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;

2° Ceux qui ont encouru la déchéance de la nationalité belge de plein droit, soit par application de l'article 18ter des lois coordonnées sur la nationalité, soit par application de l'arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge.

3° Les personnes inscrites sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, et dont l'inscription est devenue définitive.

§ 2. Si les condamnés ont eu qualité, à titre d'administrateur, gérant ou autrement, pour engager une société ou une association jouissant de la personnalité civile, la société ou l'association elle-même sera privée du bénéfice de la loi, si elle a tiré profit de leurs agissements.

Le Directeur provincial, dans la procédure de conciliation prévue aux articles 16 et suivants de la présente loi, et la Commission d'Appel, dans la procédure contentieuse organisée par les articles 25 et suivants, statueront souverainement sur le fait de savoir si la société a tiré profit ou non des agissements de ses mandataires.

§ 3. De rechtspersonen, opgericht overeenkomstig de wetgeving der Kolonie, worden gelijkgesteld met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit.

ART. 4.

De buitenlandsche natuurlijke en rechtspersonen kunnen, onder de door de wederzijdsche overeenkomsten of de internationale overeenkomsten vastgestelde voorwaarden, het voordeel van deze wet bekomen.

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, kan, voor de toepassing van deze wet, sommige categorieën van vaderlandlozen en vreemdelingen die materiele schade leden, ten gevolge van hun bedrijvigheid tegen den vijand, gelijkstellen met de Belgen.

ART. 5.

§ 1. Worden van het voordeel van deze wet uitgesloten :

1° Zij die het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde getreden veroordeeling, op grond van de besluitwet van 10 November 1945, tot vereenvoudiging van de rechtspleging in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, of die het voorwerp zijn geweest van een in kracht van gewijsde getreden veroordeeling uit hoofde van inbreuk :

Op de bepalingen van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat of op artikelen 17 en 18 der wet van 27 Mei 1870 houdende het Krijgswetboek;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 Januari 1941 aangaande de door den vijand genomen maatregelen van buitenbezitstelling;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 April 1941, aangaande het verbod van betrekkingen van economischen aard met den vijand.

2° Zij die van rechtswege werden vervallen verklaard van de Belgische nationaliteit, hetzij bij toepassing van artikel 18ter der samengeordende wetten op de nationaliteit, hetzij bij toepassing van de besluitwet van 20 Juni 1945 op de vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit.

3° De personen die in uitvoering van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, werden ingeschreven op de door de krijgsauditeurs opgemaakte lijsten en wier inschrijving definitief is.

§ 2. Indien de veroordeelden, als beheerder, zaakvoerder of anders, bevoegd waren om een vennootschap of vereeniging, die rechtspersoonlijkheid geniet, te verbinden, wordt de vennootschap of de vereeniging zelf beroofd van het voordeel der wet indien zij voordeel heeft gehaald uit hun handelingen.

De Provinciale Directeur, in de verzoeningsprocedure voorzien bij artikelen 16 en volgende der wet, en de Commissie van Beroep, in de eigenlijke rechtspleging ingericht bij artikelen 25 en volgende, doen, in hoogste instantie, uitspraak over de vraag of de vennootschap al dan niet voordeel heeft gehaald uit de handelingen van haar lasthebbers.

§ 3. Les exclusions prévues au présent article joueront sans distinguer si l'intéressé agit à titre personnel ou en qualité d'ayant cause à titre universel ou particulier d'un bénéficiaire de la présente loi.

ART. 6.

Aussi longtemps que demeure susceptible de recours une décision judiciaire dont l'effet serait d'exclure le sinistré du bénéfice de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu, jusqu'à ce qu'une décision définitive mette fin à l'instance.

De même, en cas d'instruction ouverte à charge d'une personne, sur pied des dispositions indiquées à l'article 5 de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu.

ART. 7.

Tout paiement indûment fait à l'une des personnes physiques ou morales visées à l'article 5 ou à ses ayants droit est sujet à répétition. L'action en répétition peut être exercée dans le délai de trois ans à partir du paiement, ou du jour où une condamnation, une transaction ou une déchéance postérieures au paiement sont devenues définitives.

Cette action est exercée par le Ministre, ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions.

ART. 8.

§ 1. L'intervention de l'Etat consiste :

1° Dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées au chapitre II;

2° Dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés aux fins et dans les conditions déterminées aux articles 12 et 15.

§ 2. L'intervention de l'Etat n'est pas accordée :

1° lorsque le dommage, pour un ensemble de fait, ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs (valeur au 31 août 1939), à moins que le demandeur, personne physique, ne se trouve dans l'état de besoin tel qu'il est déterminé par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1946.

2° lorsque le dommage (valeur au 31 août 1939), pour un ensemble de fait, ne comporte pas un montant supérieur à 3 % de la fortune du sinistré. La consistance de la fortune est déterminée d'après les règles établies par l'article 9, § 1 b).

§ 3. L'octroi des indemnités et crédits prévus par le § 1^{er} ci-dessus sera réglé par un système de priorité tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

§ 3. De uitsluitingen, bij dit artikel voorzien, worden toegepast zonder uit te maken of belanghebbende handelt voor zich persoonlijk of, onder algemeenen of bijzonderen titel, als rechtverkrijgende van een rechthebbende van deze wet.

ART. 6.

Zoolang een rechterlijke beslissing, waarvan het gevolg zou zijn den geteisterde van het voordeel van deze wet uit te sluiten, vatbaar blijft voor beroep, blijft het recht op herstel geschorst tot een eindbeslissing het geding sluit.

Ingeval een onderzoek werd ingesteld ten laste van een persoon op grond van de beschikkingen vermeld in artikel 5 dezer wet, blijft de uitoefening van het recht op herstel eveneens geschorst.

ART. 7.

Iedere betaling, ten onrechte gedaan aan een der natuurlijke of rechtspersonen bedoeld bij artikel 5 of aan hun rechthebbenden, is vatbaar voor terugvordering. De vordering tot terugbetaling kan worden ingesteld binnen den termijn van drie jaar te rekenen van de betaling, of van den dag waarop een veroordeeling, een dading of een verval volgend op de betaling, definitief is geworden.

Deze vordering wordt ingesteld door den Minister tot wiens bevoegdheid de Oorlogsschade behoort.

ART. 8.

§ 1. De tusschenkomst van den Staat bestaat :

1° in het verleen van een vergoeding voor herstel vastgesteld volgens de in hoofdstuk II vermelde modaliteiten;

2° in het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de aan de geteisterden, tot de doeleinden en in de voorwaarden bepaald in artikelen 12 en 15, geopende kredieten voor wederopbouw.

§ 2. De tusschenkomst van den Staat wordt niet verleend :

1° wanneer de schade voor een feitelijk complex niet een hooger bedrag beloopt dan 3.000 frank (waarde op 31 Augustus 1939), tenzij de aanvrager, natuurlijk persoon, zich in den staat van behoefte bevindt, zooals deze wordt bepaald door het besluit van den Regent van 25 November 1946;

2° wanneer de schade (waarde op 31 Augustus 1939) voor een feitelijk complex niet hooger is dan 3 % van het vermogen van den geteisterde. De omvang van het vermogen wordt bepaald volgens de reglen vastgesteld door artikel 9, § 1 b).

§ 3. De toekenning van de vergoedingen en kredieten, voorzien bij § 1 hierboven, wordt geregeld door een voorrangstelsel dat tegelijker tijd rekening houdt met den toestand van de belanghebbenden, met den toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de Schatkist en het economisch belang van het land.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, déterminera les conditions d'application des priorités prévues. Toutefois, les règles suivantes devront être observées dans leur fixation :

1°) priorité pour les immeubles d'habitation dont la valeur au 31 août 1939 ne dépassait pas 150.000 francs, à raison d'un immeuble par personne sinistrée;

2°) priorité pour les dommages aux meubles meublants, garnissant des immeubles de cette importance à raison d'un ensemble mobilier par sinistré propriétaire ou locataire;

3°) priorité pour les dommages aux biens affectés à une activité industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou professionnelle, à condition que la valeur des biens détruits ou endommagés n'ait pas dépassé, au 31 août 1939, 150.000 francs pour les immeubles et 75.000 francs pour les meubles affectés à cette activité ou pour les stocks;

4°) priorité pour les dommages aux biens meubles ou immeubles présentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministérielle qui sera créée par arrêté royal appréciera dans chaque cas le caractère exceptionnel de cet intérêt.

Il ne pourra être dérogé aux priorités prévues au présent paragraphe que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. — Le sinistré bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration est tenu sous peine de déchéance d'affecter l'indemnité ou le crédit :

- a) soit à la réparation, la reconstruction ou à la reconstitution du bien sinistré;
- b) soit à la reconstitution de son bien à un autre emplacement, sur le territoire national;
- c) soit à un aménagement nouveau des divers éléments composant le dit bien.

S'il y est autorisé par le Ministre, il pourra affecter l'indemnité ou le crédit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant ou à la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré.

Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, de réparation ou de reconstitution que moyennant autorisation du Ministre ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions.

CHAPITRE II.

DE L'INDEMNITE DE REPARATION.

ART. 9.

A. — Immeubles par nature.

§ 1. — Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature est reconnu à tout sinistré belge, sur la base minima de la

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, stelt de voorwaarden van toepassing vast van den voorrang hierboven. Evenwel, moeten de volgende regelen hierbij worden nageleefd :

1°) voorrang voor de schade aan behuizingen waarvan de waarde, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging, naar rato van een pand per geteisterd persoon;

2°) voorrang voor de schade aan stoffeërend huisraad in onroerende goederen van dien omvang, naar rato van een mobilair per geteisterd eigenaar of huurder;

3°) voorrang voor de schade aan goederen, gebruikt voor een nijverheids-, handels-, landbouw-, ambachts- of beroepsbedrijvigheid, op voorwaarde dat de waarde van de vernielde of beschadigde goederen, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging voor de onroerende goederen en 75.000 frank voor de roerende goederen gebruikt voor deze bedrijvigheid of voor de voorraden;

4°) voorrang voor de schade aan de roerende of onroerende goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang hebben voor het land. Bij Koninklijk besluit, wordt een interministerieele commissie opgericht die, voor elk geval, den uitzonderlijken aard van dit belang beoordeelt.

Van den in deze paragraaf voorzienen voorrang kan slechts worden afgeweken bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

§ 4. — De geteisterde, die een vergoeding voor herstel of een krediet voor herstel geniet, is verplicht op straf van vervallenverklaring, de vergoeding of het krediet te besteden :

- a) hetzij voor het herstel, voor den wederopbouw of voor de wedersamenstelling van het geteisterd goed;
- b) hetzij voor de wedersamenstelling van zijn goed op een andere plaats, op 's lands grondgebied;
- c) hetzij voor een nieuwe inrichting van de verschillende bestanddeelen waaruit genoemd goed bestaat.

Indien hij daartoe door den Minister wordt gemachtigd, kan hij de vergoeding of het krediet besteden voor de inrichting van een ander hem toebehoorend goed of voor de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan deze van het geteisterd goed.

Van de verplichting tot wederopbouw, tot herstel of tot wedersamenstelling kan slechts worden afgeweken met de toelating van den Minister die de Oorlogsschade in zijn bevoegdheid heeft.

HOOFDSTUK II.

VERGOEDING VOOR HERSTEL.

ART. 9.

A. — Goederen onroerend van nature.

§ 1. — Het recht op herstelvergoeding uit hoofde van schade toegebracht aan goederen, onroerend van nature, wordt aan ieder Belgisch geteisterde toegekend, op mini-

valeur au 31 août 1939 du bien sinistré. Cette valeur de base sera affectée d'un coefficient de majoration déterminé par les dispositions ci-après sans préjudice des dispositions légales ultérieures.

1° *Personnes physiques.*

a) 1. — L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature est reconnue aux sinistrés, personnes physiques, dont la fortune ne dépasse pas 200.000 francs.

2. — Les sinistrés, personnes physiques, dont la fortune ne dépasse pas 500.000 francs, ont droit à une indemnité de réparation calculée sur la valeur de base de leurs dommages au 31 août 1939 affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à leur fortune. Cette indemnité pourra être égale au coût possible de la réparation intégrale.

La partie du dommage représentant de 0 à 5 % de la fortune du sinistré sera affectée d'un coefficient de majoration 2; la partie du dommage représentant de 5 à 10 % de la fortune du sinistré sera affectée du coefficient 3 et ainsi de suite d'après le tableau ci-après:

tranche de	0 à 5 % de la fortune,	coefficient 2
»	5 à 10 %	» 3
»	10 à 20 %	» 4
»	20 à 30 %	» 5
»	30 à 40 %	» 6
»	40 à 100 %	» 7

3. — Les sinistrés, personnes physiques, dont la fortune ne dépasse pas 800.000 francs, ont droit à une indemnité de réparation calculée sur la valeur de base de leurs dommages au 31 août 1939 affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à leur fortune, sans que ce coefficient puisse dépasser 4 et sans qu'il puisse être inférieur à 2. L'indemnisation sera établie d'après le tableau suivant:

tranche de	0 à 5 % de la fortune,	coefficient 1
»	5 à 10 %	» 2
»	10 à 20 %	» 3
»	20 à 30 %	» 4
»	30 à 40 %	» 5
»	40 à 100 %	» 6

4. — Les sinistrés, personnes physiques, dont la fortune ne dépasse pas 1.200.000 francs, ont droit à une indemnité de réparation calculée sur la valeur de base de leurs dommages au 31 août 1939 affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à leur fortune, sans que ce coefficient puisse dépasser 3. L'indemnisation sera établie d'après le tableau suivant:

mubasis van de waarde van het geteisterd goed, op 31 Augustus 1939. Deze basiswaarde wordt vermenigvuldigd met een verhoogingscoëfficiënt vastgesteld door de bepalingen hierna, onverminderd de latere wettelijke beschikkingen.

1° *Natuurlijke personen.*

a) 1. — Wordt volledig herstel van de schade toegebracht aan goederen, onroerend van nature, toegekend aan de geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 200.000 frank niet te boven gaat.

2. — De geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 500.000 frank niet te boven gaat, hebben recht op een vergoeding voor herstel, berekend op de basiswaarde van een schade op 31 Augustus 1939 waarop een veranderlijke coëfficiënt wordt toegepast volgens den omvang van de schade met betrekking tot hun vermogen. Deze vergoeding kan gelijk zijn aan de mogelijke kosten van het volledig herstel.

Op het deel van de schade, dat 0 tot 5 % vertegenwoordigt van het vermogen van den geteisterde wordt een verhoogingscoëfficiënt 2 toegepast; op het deel van de schade, dat 5 tot 10 % vertegenwoordigt van het vermogen van den geteisterde wordt de coëfficiënt 3 toegepast en zoo voort, volgens onderstaande tabel:

schijf van	0 tot 5 % van het vermogen,	coëfficiënt 2
»	5 tot 10 %	» 3
»	10 tot 20 %	» 4
»	20 tot 30 %	» 5
»	30 tot 40 %	» 6
»	40 tot 100 %	» 7

3. — De geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 800.000 frank niet te boven gaat, hebben recht op een vergoeding voor herstel berekend op de basiswaarde van hun schade op 31 Augustus 1939 waarop een veranderlijke coëfficiënt wordt toegepast, volgens den omvang van de schade met betrekking tot hun vermogen, zonder dat deze coëfficiënt 4 mag te boven gaan en lager zijn dan 2. De vergoeding wordt berekend volgens onderstaande tabel:

schijf van	0 tot 5 % van het vermogen,	coëfficiënt 1
»	5 tot 10 %	» 2
»	10 tot 20 %	» 3
»	20 tot 30 %	» 4
»	30 tot 40 %	» 5
»	40 tot 100 %	» 6

4. — De geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 1.200.000 frank niet te boven gaat, hebben recht op een vergoeding voor herstel berekend op de basiswaarde van hun schade op 31 Augustus 1939 waarop een veranderlijke coëfficiënt wordt toegepast volgens den omvang van de schade met betrekking tot hun vermogen, zonder dat deze coëfficiënt 3 mag te boven gaan. De vergoeding wordt berekend volgens onderstaande tabel:

tranche de	0 à 5 %	de la fortune, coefficient	1
"	5 à 10 %	"	2
"	10 à 20 %	"	3
"	20 à 30 %	"	4
"	30 à 40 %	"	5
"	40 à 100 %	"	6

5. — Les sinistrés, personnes physiques, dont la fortune dépasse 1.200.000 francs, ont droit à une indemnité de réparation calculée sur la valeur de base de leurs dommages au 31 août 1939 affectée d'un coefficient variable d'après l'importance du dommage par rapport à leur fortune, sans que ce coefficient puisse dépasser 2,5. L'indemnisation sera établie d'après le tableau suivant :

tranche de	0 à 5 %	de la fortune, coefficient	1
"	5 à 10 %	"	2
"	10 à 20 %	"	3
"	20 à 30 %	"	4
"	30 à 40 %	"	5
"	40 à 100 %	"	6

b) La fortune, d'après la présente loi, est l'ensemble des biens meubles et immeubles énumérés par la loi du 17 octobre 1945 sur l'impôt du capital, tel qu'il existait au 10 octobre 1944, déduction faite des charges. Un arrêté royal déterminera les éléments dont il sera tenu compte pour établir ces charges.

Sur le montant de la fortune il est accordé aux sinistrés un abattement de 10.000 francs pour chaque enfant à charge. L'abattement est porté à 15.000 francs pour chacun des enfants à partir du 4^{me}.

La valeur des immeubles, sinistrés après le 10 octobre 1944, sera fixée en tenant compte de la perte causée par le sinistré.

c) L'indemnisation intégrale tend à remettre l'immeuble du sinistré dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommage. Elle correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

Il est créé un Office National de la Reconstruction qui déterminera notamment pour chaque immeuble le coût possible des travaux de restauration ou de reconstruction sur la base duquel il serait disposé à faire effectuer ces travaux par les coopératives agréées ou par tous organismes ou entreprises travaillant sous son contrôle. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera sa nature juridique, ses attributions, sa composition, son financement et son mode de fonctionnement.

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen, coëfficiënt	1
"	5 tot 10 %	"	2
"	10 tot 20 %	"	3
"	20 tot 30 %	"	4
"	30 tot 40 %	"	5
"	40 tot 100 %	"	6

5. — De geteisterden, natuurlijke personen, wier vermogen 1.200.000 frank te boven gaat, hebben recht op vergoeding voor herstel berekend op de basiswaarde van hun schade op 31 Augustus 1939, met toepassing van een veranderlijken coëfficiënt volgens den omvang van de schade met betrekking tot hun vermogen, zonder dat deze coëfficiënt 2,5 mag te boven gaan. De vergoeding wordt berekend volgens onderstaande tabel :

schijf van	0 tot 5 %	van het vermogen, coëfficiënt	1
"	5 tot 10 %	"	2
"	10 tot 20 %	"	3
"	20 tot 30 %	"	4
"	30 tot 40 %	"	5
"	40 tot 100 %	"	6

b) Volgens deze wet, is het vermogen het complex van de roerende en onroerende goederen opgesomd in de wet van 17 October 1945 op de belasting van het kapitaal, zooals het bestond op 10 October 1944, na aftrek van de lasten. Een Koninklijk besluit bepaalt de gegevens waarmede rekening zal worden gehouden om deze lasten vast te stellen.

Op het bedrag van het vermogen, wordt aan de geteisterden een abattement toegestaan van 10.000 frank voor elk kind ten laste. Dit abattement wordt op 15.000 frank gebracht voor elk kind te rekenen van het vierde.

De waarde van de onroerende goederen, na 10 October 1944 geteisterd, wordt vastgesteld met inachtneming van het verlies door het schadegeval toegebracht.

c) De volledige vergoeding strekt er toe het onroerend goed van den geteisterde in den staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. Zij is gelijk aan de ramingswaarde, op 31 Augustus 1939, van de schade, vermenigvuldigd met den veranderlijken verhoogingscoëfficiënt, berekend op basis van den mogelijken kostenden prijs van den wederopbouw, op het oogenblik waarop hij geschiedt.

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Er wordt een Nationaal Bureau voor den Wederopbouw opgericht dat o.m., voor ieder onroerend goed, afzonderlijk beschouwd, de mogelijke kosten der herstel- of wederopbouwwerken vaststelt op grond waarvan het bereid zou zijn deze werken te laten uitvoeren door de erkende coöperatieven of door alle organismen of ondernemingen werkende onder zijn toezicht. Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, stelt zijn rechtsvorm, zijn bevoegdheid, zijn samenstelling, zijn financiering en zijn wijze van werking vast.

2° Personnes morales.

Les sinistrés, personnes morales bénéficient d'une indemnisation égale à celle qui est prévue pour les sinistrés personnes physiques et dans les mêmes conditions, l'actif social net de la personne morale étant considéré comme son patrimoine.

Cet actif social net est déterminé par la différence entre l'actif et le passif de la personne morale, telle qu'elle résulte du bilan de l'exercice 1944. Les dommages survenus après la clôture du bilan seront portés au passif. L'estimation du passif ne comprendra pas les dettes de la personne morale envers elle-même.

Toutefois l'indemnisation intégrale du dommage survenu à leurs immeubles est reconnue aux Sociétés d'Habitations à Bon Marché, agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché, instaurée par la loi du 11 octobre 1919.

B. — Meubles.

1° L'indemnité de reconstitution des meubles meublant, vêtements et ustensiles de ménage perdus ou rendus inutilisables par fait de guerre sera forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières. L'unité mobilière est l'ensemble minimum des objets d'ameublement, des vêtements et de l'équipement ménager nécessaire et suffisant pour assurer une existence décente.

Les unités mobilières varieront d'après l'importance de la famille à charge du sinistré. Le forfait qui lui sera payé devra lui permettre d'acquérir les meubles, vêtements et ustensiles de ménage dont il doit normalement disposer. Des arrêtés royaux délibéré en Conseil des Ministres fixeront la consistance et la valeur de ces unités mobilières compte tenu des prix pratiqués sur le marché mobilier au moment du rempli.

2° En ce qui concerne la reconstitution des biens meubles, si ces biens étaient immeubles par destination, affectés à une activité agricole, industrielle, commerciale, artisanale, artistique, professionnelle, au besoin d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, l'indemnité consentie sera calculée sur la base prévue pour les immeubles par nature. Toutefois, les coefficients appliqués seront divisés par deux, sans qu'ils puissent être inférieurs à une fois la valeur 1939 du bien sinistré ni supérieurs à trois fois cette valeur.

3° En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées à l'alinéa 2, l'indemnité consentie sera calculée sur base de leur valeur au 31 août 1939.

2° Rechtspersonen.

De geteisterden, rechtspersonen, ontvangen een vergoeding gelijk aan deze welke is voorzien voor de geteisterden, natuurlijke personen, en onder dezelfde voorwaarden, het netto maatschappelijk activa van den rechtspersoon beschouwd zijnde als vermogen.

Dit netto maatschappelijk activa wordt bepaald door het verschil tusschen het activa en het passiva van den rechtspersoon, zooals het blijkt uit de balans van het dienstjaar 1944. De schade toegebracht na sluiting van de balans, wordt op het passiva geboekt. De raming van het passiva bevat de schulden niet van den rechtspersoon tegenover zichzelf.

De volledige vergoeding van de schade toegebracht aan hun onroerende goederen wordt toegekend aan de Nationale Maatschappijen voor Goedkoope Woningen, erkend door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken opgericht door de wet van 11 October 1919.

B. — Roerende goederen.

1° De vergoeding voor wedersamenstelling van de door oorlogshandelingen verloren gegane of onbruikbaar gemaakte stoffeering, kleederen en huisraad, wordt forfaitair berekend op basis van mobiele eenheden. De mobiele eenheid is het geheel van stoffeerings-, kleedings- en huishoudelijke uitrustingsvoorwerpen, noodig en voldoende om een fatsoenlijk bestaan te verzekeren.

Deze mobiele eenheden zijn veranderlijk naar gelang de belangrijkheid van het gezin ten laste van den geteisterde. De vaste som, die hem zal worden uitgekeerd, moet hem toelaten zich de stoffeering, de kleederen en het huisraad aan te schaffen waarover hij normaal dient te beschikken. Koninklijke besluiten, overlegd in Ministeraad, stellen, rekening houdend met de op het oogenblik der wederbelegging op de roerende markt toegepaste prijzen, de samenstelling en de waarde van die mobiele eenheden vast.

2° Wat de wedersamenstelling betreft van de roerende goederen, zelfs indien deze goederen onroerend waren door bestemming, indien deze goederen gebruikt werden voor een landbouw-, nijverheids-, handels-, ambachts-, kunst-, beroepsbedrijvigheid, ten behoeve van een eeredienst, voor doeleinden van philanthropie, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, wordt de toegestane vergoeding berekend op de basis voorzien voor de goederen, onroerend van nature. De toegepaste coëfficiënten worden, evenwel, gedeeld door twee, zonder dat ze lager mogen zijn dan éénmaal de waarde 1939 van het geteisterd goed noch driemaal hoger dan deze waarde.

3° Wat de wedersamenstelling betreft van de voorraden gebruikt voor de doeleinden, vermeld in alinea 2, wordt de toegestane vergoeding berekend op basis van hun waarde op 31 Augustus 1939.

C. — Bateaux.

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature seront appliqués aux bateaux endommagés par fait de guerre.

Il est créé un Office National pour la Reconstruction de la Flotte Nationale Intérieure et Rhénane, qui déterminera le coût possible de la réparation ou de la reconstruction de chaque bateau sur base duquel il serait disposé à faire effectuer des travaux par tous organismes ou entreprises travaillant sous son contrôle.

Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, déterminera sa nature juridique, ses attributions, sa composition, son financement et son mode de fonctionnement.

§ 2. — A. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont majorées :

1° Du prix effectivement payé par le sinistré pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage.

2° Du montant des honoraires du ou des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue du dépôt de la déclaration prévue par l'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

Ces honoraires seront admis sur base d'un barème fixé par arrêté royal. Le sinistré ou ses ayants droit, qui aurait payé, à titre d'honoraires et frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème visé ci-dessus, pourra répéter, à charge de l'expert ou de ses ayants droit, le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

B. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont allouées sous déduction :

1) Du pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont le revenu cadastral ne dépassait pas le maximum fixé par l'arrêté royal du 15 février 1936, relatif à la détermination des « petites propriétés terriennes » et des « personnes peu aisées ».

2) De la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épave, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même.

3) Des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers, à titre de réparation des biens endommagés.

4) De la valeur normale, au 31 août 1939, des presta-

C. — Vaartuigen.

De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van nature, worden toegepast op de vaartuigen door oorlogshandelingen beschadigd.

Er wordt een National Bureau voor den Wederopbouw van de binnen- en Rijnvloot opgericht dat den mogelijken kostenden prijs voor herstel of wederopbouw van ieder vaartuig vaststelt op grond waarvan het bereid zou zijn werken te laten uitvoeren door alle organismen of ondernemingen werkende onder zijn toezicht.

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, stelt zijn rechtsvorm, zijn bevoegdheid, zijn samenstelling, zijn financiering en zijn wijze van werking vast.

§ 2. — A. — De schade- en herstellingsvergoedingen worden verhoogd :

1° Met den door den geteisterde werkelijk betaalden prijs voor de werken tot bewaring en die nuttig en noodig zijn gebleken tot beperking van de schade;

2° Met het bedrag van de eereloonen van den of de deskundigen op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade, met het oog op de indiening van de aangifte voorzien bij artikel 7 der besluitwet van 19 september 1945 betreffende de aangifte van de oorlogsschade aan private goederen.

Deze eereloonen worden aangenomen op basis van een berekeningstabel vastgesteld bij Koninklijk besluit. De geteisterde, of zijn rechthebbenden, die aan eereloonen en schattingskosten een hooger bedrag mocht hebben betaald dan dit voorzien in de hierboven bedoelde berekeningstabel, kan ten laste van den deskundige of van zijn rechthebbenden het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen en dit niettegenstaande elke daarmede strijdige overeenkomst.

B. — De schade- en herstellingsvergoedingen worden toegekend, na aftrek van :

1) Een percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het oogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op den geteisterde, eigenaar van een feitelijk complex waarvan het kadastraal inkomen het maximum vastgesteld door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1936 houdende bepaling der « kleine landeigendommen » en van « weinig begoede personen », niet te boven gaat.

2) De waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden voor zoover de geteisterde den eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen.

3) De sommen uitgekeerd aan de belanghebbenden of verschuldigd door de Belgische of buitenlandsche openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen.

4) De normale waarde, op 31 Augustus 1939, der nut-

tions utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés.

5) De toutes sommes, indemnités, paiements reçus de tous organismes publics ou privés, belges ou étrangers, compagnies d'assurances contre risques de guerre, à l'exception des associations d'assurances mutuelles, fonds de secours, etc., en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, sous déduction des surprimes payées à ces organismes.

C. — Toutes les sommes payées sur base des arrêtés accordant des avances à valoir sur les indemnités de dommages de guerre seront déduites de la première liquidation de ces indemnités.

§ 3. — Les dispositions des §§ 1 et 2 ci-dessus sont applicables également aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé de leurs deniers partie ou totalité de leurs biens endommagés par faits de guerre.

§ 4. — Pour l'application des dispositions du présent article, les biens des époux non séparés de corps à la date du sinistre sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté.

§ 5. — En aucun cas, le sinistré ne pourra bénéficier d'indemnités dépassant le coût réel de reconstruction ou de réparations des biens détruits ou endommagés.

ART. 10.

Toute réquisition en propriété effectuée par l'ennemi ne donne lieu à réparation que si le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef.

ART. 11.

§ 1. Les dommages matériels qui sont la conséquence de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques ou prisonniers de guerre donnent lieu à réparation intégrale.

Les dommages matériels visés à l'alinéa précédent comprennent la perte de tous objets : numéraire, bijoux, effets d'habillement, que le prisonnier a perdus ou s'est vu enlever suite à son arrestation, son transfert ou sa détention dans des prisons ou des camps.

Est compris dans les dommages matériels dont la réparation intégrale est reconnue aux prisonniers l'enlèvement de tous objets mobiliers généralement quelconques, suite aux visites domiciliaires ou perquisitions qui ont précédé ou suivi son arrestation.

§ 2. La réparation des dommages prévus au § 1 du présent article sera liquidée par priorité et avant toute autre réparation.

tige prestaties in natura geleverd door dezelfde openbare besturen voor het herstel van de beschadigde goederen.

5) Alle bedragen, vergoedingen, betalingen, ontvangen van alle Belgische of buitenlandsche openbare of privaatorganismen, van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsrisko, met uitzondering van de vereenigingen voor onderlinge verzekering, hulpfondsen, enz., tot gedeeltelijke of geheele dekking of vergoeding der geleden schade mits aftrek der aan deze organismen betaalde bijpremiën.

C. — Alle sommen betaald op basis van de besluiten die voorschotten toestaan in mindering op de oorlogsschadevergoeding, worden bij de eerste vereffening van deze vergoedingen afgetrokken.

§ 3. — De bepalingen van de hierboven vermelde §§ 1 en 2, zijn eveneens van toepassing op de geteisterden die, ten dage van de inwerkingtreding van deze wet, reeds met hun eigen penningen hun door oorlogshandelingen beschadigde goederen geheel of ten deele mochten hebben hersteld.

§ 4. — Voor de toepassing van de beschikkingen van dit artikel, worden de goederen der niet van tafel en bed gescheiden echtgenooten samengevoegd, welke ook de aangenomen huwelijksche voorwaarden zijn.

§ 5. — In geen geval, kan de geteisterde genieten van vergoedingen die de werkelijke kosten van wederopbouw of herstel van de vernietigde of beschadigde goederen te boven gaan.

ART. 10.

Iedere opeiseling van eigendom door den vijand gedaan, geeft slechts dan recht op herstel indien de eigenaar niet uit dien hoofde werd vergoed.

ART. 11.

§ 1. De materiele schade die het gevolg is van in hechtenisneming of opsluiting van politieke gevangenen of krijgsgevangenen geeft aanleiding tot volledig herstel.

De materiele schade, bedoeld bij vorige alinea, omvat het verlies van alle voorwerpen : geld, juweelen, kleedingsstukken, die de gevangene verloren heeft of die hem werden afgenomen bij zijn aanhouding, zijn overbrenging of zijn opsluiting in gevangenissen of kampen.

Is begrepen in de materiele schade waarvan het volledig herstel aan de gevangenen wordt verleend, het wegnemen van alle om het even welke roerende goederen, tijdens huiszoekingen die op hun aanhouding volgden of deze voorafgingen.

§ 2. Het herstel van de bij § 1 van dit artikel voorziene schade wordt bij voorrang en vóór ieder ander herstel ver-effend.

CHAPITRE III.

DES CREDITS DE RESTAURATION.

ART. 12.

En vue de la restauration des biens immeubles par nature endommagés par faits de guerre, et jusqu'à promulgation des lois ultérieures qui étendraient les modalités d'octroi des indemnités de réparation fixées à l'article 9, le sinistré a droit à un crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

Ce crédit sera alloué par un établissement soumis au contrôle de l'Etat et désigné par arrêté royal.

Le montant de ces crédits et le moment où ils seront accordés seront fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La présente disposition est applicable également aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé au moyen de capitaux empruntés à des organismes privés ou à des personnes privées, partie ou totalité de leurs biens endommagés par fait de guerre.

ART. 13.

La quotité du taux d'intérêt des crédits consentis dont l'Etat assume la charge et les modalités de remboursement seront fixés par arrêté royal.

ART. 14.

§ 1. L'intervention de l'Etat prévue aux articles 12 et 13 est subordonnée à la condition que le crédit soit affecté à la restauration des biens endommagés, ou que cette restauration ait eu lieu antérieurement.

§ 2. S'il s'agit de la restauration ou de la reconstruction d'un bateau, l'intervention de l'Etat est en outre subordonnée à l'immatriculation du bâtiment.

ART. 15.

Sans préjudice aux engagements pris envers des organismes de crédit, l'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit à laquelle le sinistré a droit conformément aux dispositions de la présente loi.

HOOFDSTUK III.

WEDEROPBOUWKREDIETEN.

ART. 12.

Met het oog op het herstel van de door oorlogshandelingen beschadigde goederen, onroerend van nature, en tot afkondiging van latere wetten, die de bij artikel 9 vastgestelde modaliteiten voor toekenning van de vergoeding voor herstel mochten uitbreiden, heeft de geteisterde recht op een herstelkrediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

Dit krediet wordt hem toegekend door een bij Koninklijk besluit aan het toezicht van den Staat onderworpen inrichting.

Het bedrag van deze kredieten en het oogenblik waarop zij worden toegekend, worden bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, vastgesteld.

Deze beschikking is ook toepasselijk op de geteisterden die, op den datum van inwerkingtreding van deze wet, reeds bij middel van aan privaat organismen ontleende kapitalen hun door oorlogshandelingen beschadigd goed geheel of ten deele mochten hersteld hebben.

ART. 13.

Het bedrag van den interest der toegestane kredieten waarvan de Staat den last op zich neemt en de terugbetalingsmodaliteiten worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 14.

§ 1. De bij artikelen 12 en 13 voorziene tusschenkomst van den Staat wordt afhankelijk gemaakt van de voorwaarde, dat het krediet gebruikt worde voor het herstel der beschadigde goederen, of dat dit herstel reeds vroeger geschiedde.

§ 2. Gaat het over het herstel of den wederopbouw van een vaartuig, dan hangt de tusschenkomst van den Staat, bovendien, af van de inschrijving van het vaartuig.

ART. 15.

Onverminderd de verbintenissen aangegaan ten overstaan van de kredietorganismen, verleent de Staat zijn waarborg enkel en draagt slechts bij tot den last der interesten voor het deel van het krediet waarop de geteisterde recht heeft overeenkomstig de beschikkingen dezer wet.

CHAPITRE IV.

DE LA PROCEDURE.

Section I. — Procédure de conciliation.

ART. 16.

Les demandes d'intervention de l'Etat sont adressées par les personnes ayant droit à l'indemnité de réparation prévue à l'article 9 ou aux crédits de restauration prévus à l'article 12 à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au Directeur provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre, à raison d'une demande par ensemble de fait.

Si le dommage est survenu à un bien en cours de déplacement, il est réputé être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

Si le dommage est survenu à un bien qui ne fait pas partie d'un ensemble de fait situé en Belgique, la demande est adressée au Directeur provincial du domicile du sinistré, et, à défaut de domicile en Belgique, au Directeur provincial du Brabant.

Les conditions de forme et le délai d'introduction des demandes sont fixés par arrêté royal.

ART. 17.

Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée au Directeur provincial qui a reçu la demande.

ART. 18.

En vue de l'instruction de la demande, les directeurs provinciaux ou leurs délégués procèdent à toutes recherches, vérifications, expertises, investigations, estimations, auditions de tiers et, en général, à toutes constatations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, notamment, le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous les documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous les livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés ou des associations.

L'auteur de la demande est tenu de produire tous documents et renseignements qui lui sont demandés. Il peut être tenu compte de tous les éléments quelconques de preuve et de tous témoignages.

HOOFDSTUK IV.

RECHTSPLEGING.

Sectie I. — Verzoeningsprocedure.

ART. 16.

De aanvragen voor Staatstusschenkomst worden gericht, met uitsluiting van iederen conventioneelen lasthebber, door de personen die recht hebben op de bij artikel 9 voorziene vergoedingen voor herstel of op de bij artikel 12 voorziene kredieten voor herstel, aan den Provinciaal Directeur voor Oorlogsschade van de plaats van het ongeval, naar rato van één aanvraag per feitelijk complex.

Werd de schade toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed, dan wordt ze beschouwd als zijnde toegebracht op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterde goed moet worden beschouwd als een bestanddeel.

Werd de schade toegebracht aan een goed dat geen deel uitmaakt van een in België gelegen feitelijk complex, dan wordt de aanvraag gericht aan den Provinciaal Directeur van de woonplaats van den geteisterde, en, bij gebreke van een woonplaats in België, aan den Provinciaal Directeur voor Brabant.

De vorm- en tijdvoorwaarden voor het indienen van de aanvragen, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 17.

Elke aanvraag bevat verplicht de keus van één enkele woonplaats in België. Deze keus is geldig voor gansch de rechtspleging, indien zij niet wordt gewijzigd door een verklaring, onder aangeteekenden omslag, gericht aan den Provinciaal Directeur die de aanvraag heeft ontvangen.

ART. 18.

Met het oog op het onderzoek van de aanvraag, gaan de provinciale directeurs of hun afgevaardigden over tot alle opzoekingen, verificaties, expertises, navorschingen, schattingen, verhoor van derden en, over 't algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende vaststellingen.

Ze hebben, namelijk, daartoe, de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archieven der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der vereenigingen.

De aanvrager is verplicht alle bescheiden en inlichtingen, die hem worden gevraagd, over te leggen. Er kan rekening worden gehouden met alle om het even welke bewijsmiddelen en met alle getuigenissen.

Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, à des experts étrangers à l'administration qu'ils désignent parmi ceux agréés par le Ministre de la Reconstruction et peuvent leur déléguer les pouvoirs d'enquête nécessaires à leur mission; dans ce cas, ces experts remettent un avis motivé et signé. La signature de ces experts sera précédée du serment: « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

ART. 19.

Le Directeur provincial fait connaître à l'intéressé, par avis motivé adressé sous pli recommandé à la poste, le montant du dommage devant servir de base à l'indemnité qui lui sera accordée et au crédit auquel l'Etat attache sa garantie. Il fixera en même temps le coefficient qui sera d'application.

Le sinistré est invité, en même temps, à se présenter au siège de la Direction, dans un délai de 30 jours, pour formuler ses observations s'il échet. Pendant la durée de ce délai, le dossier est tenu à sa disposition au siège de la Direction.

La comparution doit être personnelle, sauf le cas d'impossibilité à apprécier souverainement par le Directeur.

Le sinistré peut toujours être assisté d'un conseil rentrant dans la catégorie des personnes indiquées à l'article 73 de la présente loi.

Le Directeur donne, en tous cas, acte au sinistré de sa comparution.

ART. 20.

Si, à la suite des observations formulées par le sinistré, l'accord se fait entre lui et le Directeur, au sujet de la somme à lui allouer, il en est immédiatement dressé acte qui est signé par les deux parties en cause.

Le Ministre de la Reconstruction pourra, dans les 60 jours qui suivront la signature du procès-verbal prévu ci-dessus, évoquer le dossier qui aura fait l'objet d'une convention et le soumettre à l'examen de la Commission d'Appel prévue à l'article 25 de la présente loi.

Cette évocation ne pourra toutefois se faire que si la valeur du dommage, fixée par le procès-verbal d'accord, a dépassé, au 31 août 1939, la somme de 50.000 francs.

Cette évocation profitera à toutes les parties en cause.

De provinciale directeurs mogen, voor de vaststelling van de schade, beroep doen op deskundigen buiten de administratie, die zij aanwijzen onder die welke werden aangenomen door den Minister van Wederopbouw en kunnen hun de voor hun opdracht noodige onderzoeksmachten overmaken; in dit geval leggen die deskundigen een met redenen omkleed en ondertekend advies voor. De handteekening van bedoelde deskundigen wordt voorafgegaan door den eed: « Ik zweer mijn opdracht eervol en gewetenvol, met juistheid en probiteit te hebben volbracht. Zoo helpe mij God ».

ART. 19.

De provinciale directeur geeft, aan den belanghebbende, bij met redenen omkleed advies, verzonden onder ter post-aangeteekenden omslag, kennis van het bedrag van de schade die dienen moet als basis voor de vergoeding die hem wordt toegekend en voor het krediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent. Hij stelt tegelijkertijd den coëfficiënt vast die zal worden toegepast.

De geteisterde wordt, gelijktijdig verzocht zich ten zetel van de Directie aan te melden binnen een termijn van 30 dagen, om eventueel zijn opmerkingen voor te brengen. Gedurende dien termijn ligt het dossier te zijner beschikking ten zetel van de Directie.

Hij moet zich in persoon aanmelden, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid, waarover de Directeur, in laatste instantie, beslist.

De geteisterde kan steeds worden bijgestaan door een raadsman vallende in de categorie van de bij artikel 73 van deze wet vermelde personen.

De Directeur verleent, in ieder geval, aan den geteisterde akte van zijn verschijnen.

ART. 20.

Indien, na de door den geteisterde voorgebrachte opmerkingen, een overeenkomst tot stand komt tusschen hem en den Directeur aangaande de hem toe te kennen som, wordt onmiddellijk een akte er van opgemaakt die door de twee betrokken partijen wordt ondertekend.

De Minister van Wederopbouw kan, binnen 60 dagen volgend op de ondertekening van het hierboven voorziene proces-verbaal, het dossier, dat het voorwerp van een overeenkomst heeft uitgemaakt, voor zich brengen en onderwerpen aan het onderzoek van de bij artikel 25 van deze wet voorziene Commissie van Beroep.

Die evocatie mag, evenwel, slechts gebeuren zoo de waarde van de in het proces-verbaal van overeenkomst vastgestelde schade op 31 Augustus 1939 het bedrag van 50.000 frank te boven ging.

Deze evocatie strekt ten voordeele van al de betrokken partijen.

ART. 21.

Si un accord ne peut intervenir, il est éventuellement, après une dernière invitation à comparaître, dressé acte de la position dernière prise par les parties au cours de la discussion.

Le sinistré aura le droit de faire insérer dans l'acte ses observations.

Si le sinistré s'abstient de comparaître ou de transmettre au Directeur provincial l'énoncé de ses observations, l'acte fera foi de son contenu jusqu'à preuve du contraire.

ART. 22.

Le défaut d'accord ayant été ainsi constaté, le Directeur provincial statue sur la demande par avis motivé, qu'il notifie par pli recommandé, à l'auteur de la demande, au domicile élu.

Un recours contre cette décision est, en tous cas, ouvert au sinistré, dans les conditions prévues à la section II du présent chapitre.

ART. 23.

La décision motivée à l'article 22 fixe, en tout cas, le montant minimum à concurrence duquel sera accordée l'indemnité visée à l'article 9 ou garantit le crédit dont il est question à l'article 12.

ART. 24.

Il sera nommé auprès de chaque Direction provinciale un conseiller juridique, docteur en droit.

Ce conseiller juridique exercera les prérogatives du Directeur provincial en matière de juridiction, tant gracieuse que contentieuse.

Les conditions et le mode de nomination ainsi que le montant de la rémunération de ces conseillers juridiques seront fixés par arrêté royal.

Section II. — Procédure contentieuse.

ART. 25.

Il est institué, dans chaque arrondissement judiciaire, une Commission d'Appel dont la mission est de statuer sur les recours visés à l'article 22.

Ces recours ne peuvent porter sur des points au sujet desquels un désaccord n'a pas été constaté par le procès-verbal prévu au susdit article.

ART. 26. °

§ 1. La Commission d'Appel est présidée par un Commissaire d'Etat, nommé et révoqué par le Roi, sur proposition du Ministre de la Justice.

ART. 21.

Indien geen overeenkomst kan worden bereikt, wordt in voorkomend geval, na een laatste verzoek om te verschijnen, akte opgemaakt van het laatste door de partijen, tijdens de bespreking, ingenomen standpunt.

De geteisterde heeft het recht zijn opmerkingen te doen opnemen in de akte.

Indien de geteisterde niet verschijnt of de bewoordingen van zijn opmerkingen niet overmaakt aan den Provincialen Directeur, geldt de akte als geloofwaardig, tot levering van het tegenbewijs.

ART. 22.

Eens het gebrek aan overeenkomst aldus vastgesteld, beslist de Provinciale Directeur over de aanvraag, door met redenen omkleed advies, dat hij, per aangetekenden brief, aan den aanvrager ter gekozen woonplaats beteekent.

Een verhaal tegen deze beslissing blijft, in alle gevallen, mogelijk voor den geteisterde, onder de bij sectie II van dit hoofdstuk voorziene voorwaarden.

ART. 23.

De bij artikel 22 beoogde met redenen omkleede beslissing, stelt in ieder geval het minimumbedrag vast tot beloop waarvan de bij artikel 9 beoogde vergoeding wordt toegekend of het krediet waarvan sprake in artikel 12 geaarborgd.

ART. 24.

Bij ieder Provinciale Directie wordt een rechtskundig adviseur, doctor in de rechten, benoemd.

Deze rechtskundige adviseur oefent, zoowel in zake wilige als eigenlijke rechtspraak, de bevoegdheden van den provincialen Directeur uit.

De voorwaarden en de wijze van benoeming alsmede het bedrag van de wedden dezer rechtskundige adviseurs worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

Sectie II. — Eigenlijke rechtspleging.

ART. 25.

Er wordt in ieder rechterlijk arrondissement een Commissie van Beroep opgericht die tot opdracht heeft uitspraak te doen over het bij artikel 22 bedoelde verhaal.

Deze verhalen kunnen niet handelen over punten waaromtrent een oneenigheid niet door het bij vermeld artikel voorziene proces-verbaal werd vastgesteld.

ART. 26.

§ 1. De Commissie van Beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris, benoemd en ontslagen door den Koning, op de voordracht van den Minister van Justitie.

Le Commissaire est assisté de deux assesseurs, un technicien et un sinistré. Le technicien sera choisi par le Ministre de la Justice, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les personnes figurant sur une liste de 5 noms dressée :

a) En ce qui concerne les sinistres aux habitations, par la Fédération Nationale des Architectes ;

b) En ce qui concerne les dommages survenus aux exploitations industrielles et commerciales, par le Président du Tribunal de Commerce du ressort ou, à défaut, par le Président du Tribunal de première instance ;

c) En ce qui concerne les dommages subis par les exploitations agricoles, par le Président de la Chambre d'Agriculture de la province ;

d) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de navigation intérieure, par le Président de l'Office Régulateur de la Navigation Intérieure ;

e) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de pêche, par le Président du Tribunal de Commerce d'Ostende.

f) En ce qui concerne les dommages survenus aux navires, par le Président du Tribunal de Commerce d'Anvers.

Le sinistré sera choisi par le Ministre de la Justice sur une liste de cinq noms établie pour les catégories ci-dessus, par les ou la coopérative de sinistrés de l'arrondissement.

Les greffiers de la Commission sont nommés par arrêté royal.

Nul ne peut être Commissaire d'Etat s'il n'est Belge, âgé de 35 ans, docteur en droit, et s'il n'a, pendant dix ans au moins, été inscrit au tableau de l'ordre des avocats ou des avoués, ou occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une Université.

Nul ne peut être assesseur ou greffier s'il n'est Belge et âgé de 25 ans accomplis.

§ 2. Les fonctions de Président et de Vice-Président des Commissions d'Appel et de leurs sections sont incompatibles avec l'exercice de la profession d'avocat.

Nul ne pourra siéger comme assesseur dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté.

ART. 27.

Si les besoins du service l'exigent, un arrêté royal peut subdiviser la commission en plusieurs sections. Ces sections peuvent être itinérantes. Elles sont présidées par des commissaires d'Etat adjoints, vice-présidents, nommés par arrêté royal sur proposition du ministre de la Justice. Les assesseurs sont choisis par le Ministre de la Justice de la façon prévue à l'article 26 ci-dessus.

De Commissaris wordt bijgestaan door twee bijzitters : een technicus en een geteisterde. De technicus wordt gekozen door den Minister van Justitie, volgens den aard der zaak die hem wordt voorgelegd, onder de personen voorkomende op een lijst van vijf namen opgemaakt :

a) Voor de schadegevallen aan woningen, door den Nationalen Bond der Architecten ;

b) Voor de aan nijverheids- en handelsbedrijven toegebrachte schade, door den voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied of, bij ontstentenis, door den voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg ;

c) Voor de aan landbouwbedrijven toegebrachte schade, door den Voorzitter van de Landbouwkamer der provincie ;

d) Voor de aan binnenschepen toegebrachte schade, door den voorzitter van den Regelingsdienst der Binnenscheepvaart ;

e) Voor de aan visscherssloepen toegebrachte schade, door den voorzitter der Rechtbank van Koophandel te Oostende ;

f) Voor de aan zeeschepen toegebrachte schade, door den voorzitter der Rechtbank van Koophandel te Antwerpen.

De geteisterde wordt gekozen door den Minister van Justitie uit een lijst van vijf namen, voor ieder der bovenvermelde categorieën opgemaakt door de coöperatief of coöperatieven van geteisterden van het arrondissement.

De griffiers van de Commissie worden benoemd bij Koninklijk besluit.

Niemand kan Staatscommissaris worden indien hij geen Belg, 35 jaar oud, doctor in de rechten is en indien hij niet, gedurende minstens tien jaar, ingeschreven was op de tabel der orde van advocaten of pleitbezorgers, of rechterlijke ambten bekleedde of het recht doceerde in een Universiteit.

Niemand kan bijzitter of griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 25 jaar oud.

§ 2. De ambten van Voorzitter en van Ondervoorzitter bij de Commissiën van Beroep en hun afdelingen, zijn onverenigbaar met de uitoefening van het beroep van advocaat.

Niemand mag als bijzitter zetelen in een zaak waarover hij werd geraadpleegd.

ART. 27.

Indien de vereischten van den dienst het vorderen, kan de Commissie, bij Koninklijk besluit, worden gesplitst in verscheidene afdelingen. Deze afdelingen kunnen zich verplaatsen. Zij worden voorgezeten door Adjunct-Staatscommissarissen, ondervoorzitters, benoemd bij Koninklijk besluit, op de voordracht van den Minister van Justitie. De bijzitters worden gekozen door den Minister van Justitie, op de wijze voorzien bij artikel 26 hierboven.

Les conditions requises pour la nomination des présidents sont applicables aux vice-présidents des sections.

Auprès de chaque section il y a un greffier adjoint nommé par le Ministre de la Justice.

Nul ne peut être greffier-adjoint s'il n'est Belge et âgé de 21 ans accomplis.

Le ressort géographique des sections est réglé selon les besoins du service par le Commissaire d'Etat président.

ART. 28.

Le Commissaire d'Etat distribue les affaires entre les diverses sections.

Le Ministre de la Reconstruction fixe l'ordre de service de la Commission et en établit le règlement intérieur. Il détermine les jours et heures d'ouverture des greffes et en règle l'organisation.

ART. 29.

Les rémunérations des président, vice-président, assesseurs, greffier et greffier-adjoint des Commissions d'Appel sont fixées par arrêté royal.

ART. 30.

Le recours contre la décision du Directeur provincial est porté, par l'auteur de la demande, devant la Commission d'appel de l'arrondissement où est situé l'ensemble de fait sinistré.

Dans le cas prévu à l'article 16, alinéa 3, le recours est porté devant le Commissaire d'Etat président la Commission d'appel de l'arrondissement dans lequel la décision a été rendue.

ART. 31.

Le recours est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

Eventuellement, accompagné des pièces à l'appui, il est adressé sous pli recommandé au greffe de la Commission d'Appel, dans le délai de deux mois à partir de la réception par le sinistré de la notification recommandée prévue par l'article 22.

Au cas de refus de réception d'une première notification, ce délai courra à dater de la remise à la poste d'une seconde notification adressée au domicile élu.

ART. 32.

Dès réception du recours, le greffe de la Commission d'appel en avise le Directeur provincial qui a rendu la décision.

De voorwaarden vereischt voor de benoeming van de voorzitters zijn toepasselijk op de ondervoorzitters van de afdelingen.

Bij iedere afdeling, is er een adjunct-griffier, benoemd door den Minister van Justitie.

Niemand kan adjunct-griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 21 jaar oud.

Het aardrijkskundig gebied van de afdelingen wordt, volgens de behoeften van den dienst, geregeld door den Staatscommissaris-voorzitter.

ART. 28.

De Staatscommissaris verdeelt de zaken onder de verschillende afdelingen.

De Minister van Wederopbouw stelt de dienstregelen vast van de Commissie evenals de inwendige inrichting er van. Hij bepaalt dag en uur voor opening der griffies en regelt de inrichting er van.

ART. 29.

De bezoldiging van voorzitter, ondervoorzitter, bijzitters, griffier en adjunct-griffier van de Commissiën van Beroep worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

ART. 30.

Het verhaal tegen de beslissing van den Provincialen Directeur wordt, door den aanvrager aanhangig gemaakt bij de Commissie van Beroep van het arrondissement waar het geteisterd feitelijk complex gelegen is.

In het geval, voorzien bij artikel 16, alinea 3, wordt het verhaal aanhangig gemaakt bij den Staatscommissaris, voorzitter van de Commissie van Beroep van het arrondissement waarin de beslissing werd genomen.

ART. 31.

Het verhaal wordt ingediend door eenvoudige, schriftelijke verklaring, in persoon of door gevolmachtigde. Het mandaat van den gevolmachtigde die geen advocaat of pleitbezorger is, wordt bij de aanvraag gevoegd.

Het wordt, in voorkomend geval, vergezeld van de stukken tot staving, per aangeteekende brief aan de griffie van de Commissie van Beroep gericht binnen twee maanden, na ontvangst door den geteisterde van de bij art. 22 voorziene aangeteekende beteekening.

In geval van weigering van ontvangst van een eerste beteekening, gaat de termijn in op den dag van afgifte ter post van een tweede beteekening gericht aan de gekozen woonplaats.

ART. 32.

Zoodra de griffie van de Commissie van Beroep het verhaal ontvangt, stelt zij den Provincialen Directeur die de beslissing nam hiervan in kennis.

Dans les dix jours de la réception de la notification du recours, le Directeur provincial transmet au greffe de la Commission une expédition certifiée conforme de la décision attaquée, ainsi que le dossier de l'affaire.

ART. 33.

L'appelant qui veut faire état de pièces nouvelles est tenu de les faire parvenir par lettre recommandée au greffe de la Commission d'Appel dans le mois d'expiration du délai de recours.

ART. 34.

Le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire par lettre recommandée au moins dix jours d'avance. Cette fixation doit être postérieure d'au moins un mois à l'expiration du délai établi par l'article 32.

ART. 35.

Au jour fixé, le Président du siège fait rapport sur l'affaire. Les parties peuvent comparaître en personne ou par mandataire.

Ne sont admis en cette dernière qualité que les avocats ou les personnes agréées spécialement pour chaque cause. La comparution personnelle du sinistré peut toujours être ordonnée.

Les parties déposent leurs conclusions et donnent les explications qui leur paraissent utiles; après quoi les débats sont déclarés clos. L'étude technique de l'affaire est faite par l'assesseur technique. L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

ART. 36.

L'administration, les appelants ou leurs fondés de pouvoirs peuvent, à tout moment, jusqu'à la clôture des débats, prendre connaissance au greffe du dossier et des pièces du litige.

ART. 37.

§ 1. La Commission statue par décision motivée. Cette décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Une expédition en sera notifiée par le greffier aux deux parties, sous pli recommandé.

§ 2. Les dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire sont applicables à la procédure prévue par la présente section.

Binnen tien dagen na ontvangst van de betekening van het verhaal, bezorgt de Provinciale Directeur aan de griffie van de Commissie, een voor gelijkkluidend verklaarde uitgifte van de bestreden beslissing, evenals het dossier van de zaak.

ART. 33.

De eischer in beroep die wil gebruik maken van nieuwe stukken is verplicht ze per aangeteekenden brief aan de griffie van de Commissie te laten worden binnen de maand na het verstrijken van den termijn van verhaal.

ART. 34.

De griffie geeft ten minste tien dagen op voorhand, bij aangeteekenden brief, kennis aan partijen van de vaststelling van de zaak. Deze vaststelling moet dagteekenen van ten minste één maand na het verstrijken van den bij artikel 32 bepaalde termijn.

ART. 35.

Op den gestelden dag, brengt de Voorzitter van den zetel verslag uit over de zaak. Partijen mogen in persoon of bij lasthebber verschijnen.

Mogen enkel als lasthebbers optreden, de advocaten of de speciaal voor iedere zaak erkende personen. Het in persoon verschijnen van den geteisterde kan steeds worden bevolen.

Partijen leggen hun conclusies neer en geven de uitlegging die ze nuttig achten, waarna de debatten voor gesloten worden verklaard. Het technisch onderzoek van de zaak wordt gedaan door den technischen bijzitter. De afwezigheid van de partijen of van een er van belet het onderzoek van de zaak niet.

ART. 36.

De administratie, de eischers in beroep of hun gevolmachtigden kunnen, op elk oogenblik, tot de sluiting der debatten, kennis nemen ter griffie van het dossier en van de stukken van het geschil.

ART. 37.

§ 1. De Commissie doet uitspraak door met redenen omkleede beslissing. Deze beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Een uitgifte er van wordt door den griffier, per aangeteekenden brief, aan beide partijen betekend.

§ 2. De bepalingen van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn toepasselijk op de bij deze sectie voorziene rechtspleging.

Section III. — Le recours en cassation.

ART. 38.

Le recours en cassation est ouvert aux parties en cause contre la décision de la Commission d'Appel. Quand il émane de l'Etat, il est formé au nom du Ministre par le Directeur provincial qui a rendu la décision dont appel.

ART. 39.

Le recours en cassation se fait par requête à la Cour de Cassation. Cette requête contient, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

La requête doit être signifiée au défendeur dans un délai de deux mois à partir de la réception par le requérant de la notification recommandée de la décision prévue à l'article 37, § 1.

Cette signification doit, à peine de nullité, être faite par exploit d'huissier ou par lettre recommandée. En ce dernier cas, le dépôt du pli doit avoir lieu avant l'expiration du délai de deux mois prévu à l'alinéa précédent.

Dans le même délai de deux mois, le pourvoi et la preuve de la signification, éventuellement accompagnés des pièces à l'appui, sont adressés par lettre recommandée au greffe de la Commission qui a rendu la décision.

ART. 40.

Le greffe de la Commission transmet immédiatement au greffe de la Cour de Cassation le pourvoi, les pièces à l'appui et le dossier de l'affaire, dans lequel il insère une expédition certifiée conforme de la décision attaquée.

ART. 41.

Dans le mois qui suit la notification du pourvoi, chaque partie peut prendre connaissance, en personne ou par fondé de pouvoir, des pièces déposées et transmettre au greffe de la Cour de Cassation, sous pli recommandé, les mémoires et pièces qu'elle juge devoir produire encore.

Pendant le mois qui suit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, chaque partie peut prendre connaissance des nouvelles pièces déposées par l'autre partie et y répondre, sous pli recommandé, par pièces et mémoires.

ART. 42.

A l'expiration de ces délais, le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties.

Sectie III. — Voorziening in verbreking.

ART. 38.

De betrokken partijen kunnen zich in verbreking voorzien tegen de beslissing van de Commissie van Beroep. Gaat de voorziening uit van den Staat, dan wordt zij, namens den Minister, ingesteld door den Provinciaal Directeur die de beslissing, waartegen beroep, heeft genomen.

ART. 39.

De voorziening in verbreking geschiedt op verzoekschrift aan het Hof van Verbreking. Op straffe van nietigheid, behelst dit verzoekschrift een beknopte uiteenzetting van de middelen en de aanduiding van de geschonden wetten.

Het verzoekschrift moet worden beteekend aan verweerder binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de ontvangst door den verzoeker van de bij artikel 37, § 1, voorziene aangeteekende beteekening van de beslissing.

Op straffe van nietigheid, moet die beteekening gedaan worden bij deurwaardersexploot of bij aangeteekenden brief. In het laatste geval, moet de afgifte van den brief geschieden, vóór het verstrijken van den termijn van twee maanden, voorzien bij vorige alinea.

Binnen denzelfden termijn van twee maanden worden de voorziening en het bewijs van de beteekening, in voorkomend geval, vergezeld van de stukken tot staving, bij aangeteekenden brief gericht aan de griffie van de Commissie die de beslissing heeft genomen.

ART. 40.

De griffie van de Commissie maakt onmiddellijk aan de griffie van het Hof van Verbreking, de voorziening, de stukken tot staving en het dossier van de zaak over, waarbij zij een voor eensluidend verklaarde uitgifte van de bestreden beslissing voegt.

ART. 41.

Binnen de maand die volgt op de beteekening van de voorziening kan elke partij, in persoon of door gevolmachtigde kennis nemen van de ingediende stukken en aan de griffie van het Hof van Verbreking bij aangeteekenden brief, de memories en stukken die zij oordeelt nog te moeten vertoonen, overmaken.

Gedurende de maand die volgt op het verstrijken van den bij vorige alinea voorzienen termijn, kan elke partij kennis nemen van de nieuwe stukken, neergelegd door de andere partij en er op antwoorden, onder aangeteekenden brief, door stukken en betoogen.

ART. 42.

Bij het verstrijken van deze termijnen, wordt de voorziening gevonnist zoowel in afwezigheid als in tegenwoordigheid van de partijen.

Le greffier de la Cour de Cassation notifie aux deux parties une expédition de l'arrêt, par lettre recommandée.

ART. 43.

Si la cassation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant une autre commission, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe de la Cour de Cassation.

ART. 44.

L'emploi des langues devant la Cour de Cassation est réglé par les articles 27 à 29 de la loi du 15 juin 1935.

Section IV. — Dispositions générales.

ART. 45.

Les délais fixés par les articles 31 et 39 de la présente loi doivent être observés à peine de déchéance.

ART. 46.

Toute procédure et toute opération quelconque d'instruction effectuée par l'Administration de la Reconstruction sont aux frais de la dite administration.

Les honoraires des experts auxquels l'administration ou les sinistrés pourraient avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal.

ART. 47.

Les salaires des huissiers et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

ART. 48.

Pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions du présent chapitre, il est fait application, pour les recours devant les commissions et devant la Cour de Cassation, des règles tracées par la loi du 6 septembre 1895 pour les recours devant la Cour d'Appel et devant la Cour de Cassation, relatifs aux cotisations fiscales en matière d'impôts directs.

CHAPITRE V.

DES GARANTIES DES CREDITS DE RESTAURATION.

ART. 49.

Le remboursement en principal et accessoires des crédits consentis en vue de la restauration des biens sinistrés,

Uitgifte van het arrest wordt aan beide partijen door den griffier van het Hof van Verbreking beteekend bij aangeeekenden brief.

ART. 43.

Wordt verbreking uitgesproken, dan wordt de zaak naar een andere commissie verzonden, waarbij deze, van rechtswege, aanhangig wordt gemaakt door het toezenden van het dossier vergezeld van de uitgifte van het arrest, wat ambtshalve door de griffie van het Hof van Verbreking geschiedt.

ART. 44.

Het gebruik der talen vóór het Hof van Verbreking wordt geregeld bij artikelen 27 tot 29 der wet van 15 juni 1935.

Sectie IV. — Algemeene bepalingen.

ART. 45.

De termijnen vastgesteld bij artikelen 31 en 39 van deze wet dienen nageleefd, op straffe van verval.

ART. 46.

Elke rechtspleging en elke om 't even welke onderzoeksverrichting gedaan door het Bestuur van den Wederopbouw vallen ten laste van bedoeld bestuur.

De honoraria der deskundigen op wie het bestuur of de geteisterden beroep mochten doen, worden vastgesteld door bij Koninklijk besluit vastgestelde berekeningstabellen.

ART. 47.

De loonen van de deurwaarders en het getuigengeld worden geregeld zooals in strafzaken.

ART. 48.

Voor zoover door de bepalingen van dit hoofdstuk niet er van wordt afgeweken, worden voor de verhalen vóór de commissiën en het Hof van Verbreking, dezelfde regelen toegepast als deze voorgeschreven door de wet van 6 September 1895 voor de verhalen vóór het Hof van Beroep en het Hof van Verbreking betreffende de fiskale aanslagen in zake rechtstreeksche belastingen.

HOOFDSTUK V.

WAARBORGEN VAN DE KREDIETEN VOOR RESTAURATIE.

ART. 49.

De terugbetaling, in hoofdsom en toebehooren, van de met het oog op de restauratie der geteisterde goederen

conformément au chapitre III, est garanti par un privilège portant sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit. Toutefois, ce privilège peut être limité à certains biens par l'acte d'ouverture de crédit.

ART. 50.

Le privilège institué par l'article 49 a rang :

1° En ce qui concerne les crédits consentis pour la restauration de biens immeubles par nature ou par destination, ou de bateaux susceptibles d'hypothèques :

a) Sur le bien sinistré, avant tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement ;

b) Sur les autres biens du débiteur, après les privilèges mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et, le cas échéant, après ceux mentionnés aux articles 23 et 24 du Livre II du Code de Commerce ainsi qu'après tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement au jour où le privilège est rendu public.

Si le bien sinistré est un immeuble, le privilège s'applique non seulement aux parties bâties pour la reconstruction ou la réparation desquelles les crédits ont été octroyés, mais également aux parties bâties ou non bâties qui constituent une dépendance des immeubles reconstruits ou réparés ou qui forment avec ceux-ci un ensemble de fait.

2° En ce qui concerne les crédits consentis pour la reconstruction de tous autres biens :

a) sur les immeubles, bateaux susceptibles d'hypothèques, après le privilège dont le rang est déterminé au 1°, littéra a) du présent article et après tous autres privilèges et hypothèques antérieurement inscrits ;

b) sur les autres biens du débiteur, avant tous privilèges et gages constitués sur fonds de commerce, sous réserve cependant du privilège des frais de justice et du privilège visé au 3° de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851, mais pour autant seulement que ce dernier ait été constitué avant l'attribution du crédit.

ART. 51.

§ 1. — Lorsque le crédit de restauration est affecté à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé, le privilège ne prend rang qu'après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits.

§ 2. — Si le sinistré reconstruit sur une autre assiette que celle du bien sinistré, conformément à l'article 8 de la présente loi, les privilèges et hypothèques inscrits sur le bien sinistré prendront rang dans le même ordre sur le bien de remplacement, mais après les privilèges et hypothèques

toegestane kredieten, overeenkomstig hoofdstuk III, wordt gewaarborgd door een voorrecht slaande op de gezamenlijke roerende en onroerende goederen van den rechthbbende op krediet. Dit voorrecht kan echter door de akte van kredietopening beperkt worden tot zekere goederen.

ART. 50.

Het bij artikel 49 ingesteld voorrecht heeft rang :

1° Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van goederen, onroerend van nature of door bestemming, of van vaartuigen vatbaar voor hypotheek :

a) op het geteisterd goed, vóór alle vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken ;

b) op de overige goederen van den schuldenaar, na de in artikelen 19 en 20 der wet van 16 December 1851 vermelde voorrechten en, in voorkomend geval, na die vermeld in artikelen 23 en 24 van Boek II van het Wetboek van Koophandel evenals na alle, vóór den dag waarop het voorrecht wordt openbaar gemaakt, ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

Is het geteisterd goed een onroerend goed, dan geldt het voorrecht niet alleen voor de gebouwde gedeelten, voor den herbouw of het herstel waarvan de kredieten werden verleend, maar ook voor de gebouwde of niet gebouwde gedeelten die een afhankelijkheid van de herbouwde of herstellde onroerende goederen uitmaken of daarmede een feitelijk complex vormen.

2° Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van alle andere goederen :

a) op de onroerende goederen, vaartuigen vatbaar voor hypotheek, na het voorrecht waarvan de rang bepaald is in 1°, littéra a), van dit artikel, en na alle andere vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken ;

b) op de overige goederen van den schuldenaar, vóór alle op handelszaken gevestigde voorrechten en panden, onder voorbehoud echter van het voorrecht der gerechtskosten en van het in artikel 20, 3°, der wet van 16 December 1851 bedoeld voorrecht, doch slechts voor zoover dit laatste vóór het toekennen van het krediet werd gevestigd

ART. 51.

§ 1. — Wordt het herstelkrediet gebruikt voor het bouwen op een ander grondvlak dan dit van het beschadigd goed, dan neemt het voorrecht slechts rang na de vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Bouwt de geteisterde op een ander grondvlak dan dit van het geteisterd goed, overeenkomstig artikel 8 van deze wet, dan nemen de voorrechten en hypotheeken, ingeschreven op het geteisterd goed, rang in dezelfde orde op het vervangend goed, maar naar de vroeger ingeschreven

antérieurement inscrits et après le privilège prévu à l'article 49 de la présente loi.

§ 3. — Les privilèges et hypothèques visés au § 2 du présent article seront inscrits sur le bien de remplacement à l'initiative des créanciers dont les privilèges et hypothèques étaient inscrits sur le bien sinistré. A cette fin, le créancier présentera au conservateur des hypothèques une expédition authentique d'un procès-verbal du directeur provincial constatant la désignation de l'assiette sur laquelle l'immeuble sera reconstruit.

ART. 52.

Les créanciers privilégiés et hypothécaires dont le titre a été inscrit avant le 8 mai 1945 et dont l'inscription est primée par le privilège institué par l'article 49, ont la faculté de faire distraire de l'assiette de ce privilège le fonds et les constructions dans leur état de destruction ou le bateau, dans son état après sinistre, à concurrence, au maximum, du montant effectif de leur créance, en principal et accessoires, au 8 mai 1945.

L'action en distraction doit être exercée dans les conditions et délais fixés par l'arrêté royal prévu au dernier alinéa du présent article. Elle comporte la fixation, par voie d'une double expertise :

1° De la valeur du bien au 31 août 1939 dans son état de destruction;

2° De la valeur, à la même date, du même bien reconstruit ou restauré dans son état ancien.

Dans les trois mois de la seconde expertise, inscription des procès-verbaux des deux expertises est requise au bureau des hypothèques compétent, conformément à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, ou des articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Cette inscription conserve, pour l'époque de la réalisation du bien, le droit de préférence des créanciers privilégiés et hypothécaires antérieurs à concurrence de la partie du produit de réalisation déterminée par une fraction ayant pour numérateur le résultat de l'expertise du bien dans son état de destruction, et pour dénominateur la valeur attribuée au bien après restauration.

Les frais des deux expertises et ceux de l'inscription hypothécaire sont avancés par le créancier le plus diligent qui provoque l'action en distraction. Ils s'ajoutent au montant en principal de la créance de ce dernier.

Un arrêté royal règle les modalités de la procédure prévue au présent article.

voorrechten en hypotheeken en na het bij artikel 49 van deze wet voorziene voorrecht.

§ 3. — De in § 2 van dit artikel bedoelde voorrechten en hypotheeken worden ingeschreven op het vervangend goed, op initiatief van de schuldeischers wier voorrechten en hypotheeken ingeschreven waren op het geteisterd goed. Te dien einde legt de schuldeischer aan den hypotheekbewaarder een authentieke uitgifte voor van een proces-verbaal van den Provincialen Directeur, houdende vaststelling van het grondvlak waarop het onroerend goed zal worden heropgebouwd.

ART. 52.

De bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers wier titel werd ingeschreven vóór 8 Mei 1945 en waarvan de inschrijving wordt geprimeerd door het bij artikel 49 ingesteld voorrecht, mogen van de zetting van dit voorrecht den grond en de gebouwen doen aftrekken in hun staat van vernieling of het vaartuig in zijn staat na de beschadiging, tot een beloop van ten hoogste het werkelijk bedrag van hun recht op krediet, in hoofdsom en toebehooren, op 8 Mei 1945.

De vordering tot aftrekking moet geschieden in de voorwaarden en binnen den termijn, bepaald bij het Koninklijk besluit voorzien in de laatste alinea van dit artikel. Zij behelst het vaststellen, bij wijze van een dubbele schatting :

1° van de waarde van het goed op 31 Augustus 1939 in zijn staat van vernieling;

2° van de waarde, op denzelfden datum, van hetzelfde goed na herbouw of restauratie in zijn vroegeren toestand.

Binnen drie maanden na de tweede schatting, wordt om inschrijving van de processen-verbaal van beide schattingen ten bevoegden kantore der hypotheeken verzocht, overeenkomstig artikel 83 der hypotheekwet van 16 December 1851 of artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel.

Die inschrijving behoudt voor het tijdstip van de tegeldemaking van het goed, het recht van voorrang der vroegere bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers, ten beloope van het deel van de opbrengst der tegeldemaking bepaald door een breuk die tot teller heeft den uitslag van de schatting van het goed, in zijn staat van vernieling, en tot noemer, de waarde toegekend aan het goed na restauratie.

De kosten van beide schattingen en die van de hypothecaire inschrijving zijn ten laste van den meest gereeden schuldeischer die de vordering tot aftrekking uitlokt. Zij worden gevoegd bij het bedrag in hoofdsom van de schuld-vordering van laatstgenoemde.

Een Koninklijk besluit regelt de modaliteiten van de bij onderhavig artikel voorziene rechtspleging.

ART. 53.

Le privilège établi par l'article 49 ne produit effet, en ce qui concerne les immeubles, ou bateaux, que s'il est rendu public par une inscription sur les registres du conservateur des hypothèques.

Pour opérer cette inscription, s'il s'agit d'immeubles, l'organisme créancier présente au conservateur soit l'original, soit une copie certifiée exacte de l'acte de crédit et il y joint un bordereau en double exemplaire signé par lui et contenant les indications prescrites à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 et par les articles 12 et 16 de la loi du 10 octobre 1913. Les bordereaux précisent également le titre de propriété du débiteur.

S'il s'agit de bateaux, l'inscription est requise dans les formes prévues par les articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Pour conserver le rang prévu à l'article 50, l'inscription doit être requise dans le délai d'un mois à compter du jour de l'acte constatant l'ouverture de crédit, et elle mentionne que le crédit est consenti pour la restauration des biens sur lesquels l'inscription est requise.

Si l'inscription est demandée à la fois sur les biens à restaurer et sur d'autres biens, les actes et bordereaux spécifient expressément les deux groupes de biens grevés du privilège.

Les inscriptions du privilège sont radiées ou réduites dans les conditions reprises aux articles 92 à 95 de la loi hypothécaire ou, le cas échéant, aux articles 35 et 36 du Livre II du Code de Commerce.

Toutefois, la radiation ou la réduction peuvent être opérées par le conservateur en vertu d'un acte sous seing privé dressé en deux originaux et sur présentation du bordereau contenant la relation de l'inscription du privilège.

Le conservateur fait mention sur ce bordereau de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

ART. 54.

Le président du tribunal de première instance du lieu de la situation des immeubles grevés du privilège, au vu d'un certificat hypothécaire constatant l'inscription et à la requête de l'organisme créancier, peut autoriser, s'il échet, ce dernier, à faire vendre tout ou partie de son gage immobilier, dans les formes prévues par la loi du 15 août 1854, article 90, alinéas 2 et 3 et articles suivants.

En ce qui concerne les bateaux, la réalisation est poursuivie, dans les mêmes conditions, conformément aux articles 23 et suivants de la loi du 4 septembre 1908.

ART. 53.

Het bij artikel 49 gevestigd voorrecht heeft slechts uitwissel wat betreft de onroerende goederen of vaartuigen, voor zoover het wordt openbaar gemaakt door een inschrijving op de registers van den hypotheekbewaarder.

Om die inschrijving te bewerkstelligen, als het gaat over onroerende goederen, vertoont de schuldeischer aan den bewaarder hetzij het origineel, hetzij een echt verklaard afschrift van de akte van krediet en voegt daarbij een door hem ondertekend borderel in duplo dat de bij artikel 83 der hypotheekwet van 19 December 1851 en artikelen 12 en 16 der wet van 10 October 1913 voorgeschreven wijzigingen bevat. De borderellen houden insgelijks nadere bepalingen van den eigendomstitel van den schuldenaar.

Gaat het over vaartuigen, dan wordt om de inschrijving verzocht in de bij artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorziene vormen.

Om den bij artikel 50 voorzienen rang te behouden, dient om de inschrijving verzocht binnen den termijn van één maand te rekenen van den dag van de akte tot vaststelling van de kredietopening, en zij vermeldt, dat het krediet wordt verleend voor de restauratie der goederen waarop de inschrijving wordt gevraagd.

Wordt de inschrijving tegelijk op de te restaureeren goederen en op andere goederen aangevraagd, dan vermelden de akten en borderellen uitdrukkelijk de twee groepen van de met het voorrecht bezwaarde goederen.

De inschrijvingen van het voorrecht worden doorgehaald of verminderd in de bij artikelen 92 tot 95 der hypotheekwet of, in voorkomend geval, de bij artikelen 35 en 36 van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorgeschreven voorwaarden.

De doorhaling of de vermindering mogen echter door den bewaarder worden bewerkstelligd, op grond van een in twee origineelen opgemaakte onderhandsche akte en op vertoon van het borderel houdende het relaas van de inschrijving van het voorrecht.

De bewaarder maakt melding op dit borderel van de geheele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

ART. 54.

De voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg van de plaats der ligging der onroerende goederen waarop het voorrecht is ingeschreven, kan op eenvoudig zicht van een hypothecair getuigschrift houdende vaststelling van de inschrijving en op verzoek van het schuldeischend organisme laatstgemeld, in voorkomend geval, machtigen zijn onroerend pand geheel of gedeeltelijk te doen verkopen in de bij de wet van 15 Augustus 1854, artikel 90, alinea's 2 en 3 en volgende artikelen voorziene vormen.

Wat betreft de vaartuigen, wordt de tegeldemaking, in dezelfde voorwaarden, vervolgd overeenkomstig artikelen 23 en volgende der wet van 4 September 1908.

ART. 55.

L'organisme créancier peut, après une mise en demeure à signifier au débiteur et avec l'autorisation du Président du Tribunal de première instance, faire saisir, pour sûreté des sommes qui lui sont dues, les biens meubles du débiteur.

CHAPITRE VI.

DROITS DES TIERS.

ART. 56.

§ 1^{er}. — Les cessions ou subrogations des droits prévus à la présente loi intervenues avant son entrée en vigueur n'auront d'effet à l'égard de l'Etat que dans les conditions suivantes :

a) pour les cessions à titre onéreux : elles n'auront d'effet qu'à concurrence du montant du prix effectivement payé pour la cession des dits droits, sans qu'il puisse dépasser cependant la valeur du dommage au 31 août 1939 ;

b) pour les cessions à titre gratuit : elles n'auront d'effet qu'à concurrence de la valeur au 31 août 1939 des biens sinistrés.

§ 2. — Les cessions ou subrogations intervenues après l'entrée en vigueur de la présente loi exonèrent l'Etat toute intervention, à moins qu'elles n'aient été autorisées par le Directeur Provincial des Dommages de Guerre pour une somme qui ne dépasse pas 50.000 francs, valeur au 31 août 1939, ou par la Commission d'Appel prévue à l'article 25 pour une somme supérieure.

§ 3. — Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux organismes d'assurances qui, en aucun cas, ne pourront invoquer le bénéfice de toute subrogation légale ou conventionnelle aux droits prévus à la présente loi.

ART. 57.

Toutefois, le cessionnaire ou le subrogé bénéficiera des droits prévus dans la présente loi dans les mêmes conditions que le cédant en cas de :

1^o Transfert entre parents ou alliés en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré inclus.

2^o Partage, ou tous actes équipollents.

3^o Cession d'un bien résultant de la levée d'une option d'achat ayant date certaine antérieure au sinistre.

ART. 55.

Tot zekerheid van de hem verschuldigde sommen, kan het schuldeischend organisme, na een aan den schuldenaar te beteekenen ingebrekestelling en met machtiging vanwege den Voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg, de roerende goederen van den schuldenaar doen in beslag nemen.

HOOFDSTUK VI.

RECHTEN VAN DERDEN.

ART. 56.

§ 1. — De afstanden of indeplaatsstellingen van de bij deze wet voorziene rechten, gedaan vóór haar inwerkingtreding, hebben slechts uitwerking tegenover den Staat onder volgende voorwaarden :

a) voor de afstanden ten bezwarenden titel : hebben zij slechts uitwerking tot het bedrag van den voor den afstand van genoemde rechten werkelijk betaalden prijs, zonder dat hij, evenwel, hooger mag zijn dan het bedrag van de schade, op 31 Augustus 1939 ;

b) voor de afstanden ten kostelloozen titel : hebben zij slechts uitwerking tot het bedrag van de waarde van de geteisterde goederen, op 31 Augustus 1939.

§ 2. — De afstanden of indeplaatsstellingen, gedaan na de inwerkingtreding van deze wet, ontslaan den Staat van iedere tusschenkomst, ten ware zij door den provincialen Directeur voor Oorlogsschade voor een bedrag dat 50.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, niet te boven gaat, of door de in artikel 25 voorziene Commissie van Beroep, voor een hooger bedrag werden toegelaten.

§ 3. — De beschikkingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de verzekeringsorganismen die, in geen geval, aanspraak kunnen maken op het voordeel van iedere indeplaatsstelling krachtens de wet of krachtens overeenkomst van de bij deze wet voorziene rechten.

ART. 57.

Evenwel, geniet de overnemer of indeplaatsgestelde de bij deze wet voorziene rechten in dezelfde voorwaarden als de overdrager, in geval van :

1^o Overdracht tusschen bloedverwanten of aanverwanten in rechtstreekse linie of in zijlinie tot en met den vierden graad ;

2^o Verdeeling of elke gelijkwaardige verrichting ;

3^o Afstand van een goed ten gevolge van de lichte van een optie met vasten datum vóór het schadegeval ;

4° Apports en sociétés dont la contre-partie consiste uniquement en droits sociaux.

5° Transfert qui est la conséquence de la liquidation, de la fusion ou de la transformation d'une personne morale.

ART. 58.

Les créanciers du sinistré peuvent, par simple lettre recommandée adressée au Directeur provincial des Dommages de Guerre, notifier à celui-ci leur désir d'intervenir dans la procédure, ainsi que le titre et le montant de leur créance.

ART. 59.

Si cette notification parvient au Directeur provincial des Dommages de Guerre avant que celui-ci ait adressé au sinistré l'avis prévu par l'article 19, cet avis est, le moment venu, adressé également au créancier, qui peut faire, dans le délai de 30 jours, ses observations éventuelles. En pareil cas, aucun accord et aucune décision ne peuvent être pris avant l'expiration de ce délai de 30 jours.

ART. 60.

Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne pourront saisir-arrêter auprès de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre le montant de l'indemnité qui serait allouée au sinistré en vertu de l'article 9, ni le crédit alloué en vertu de l'article 12.

Cependant, au cas où par application des dispositions des articles 8 et 57 de la présente loi, l'indemnité de réparation se trouve dissociée de la réparation obligatoire des biens sinistrés, de même que si cette indemnité est accordée à un sinistré qui a déjà reconstruit l'immeuble objet du sinistre, elle pourra être saisie-arrêtée conformément au droit commun.

De même, dans le cas où le bien sinistré aura fait l'objet d'un contrat dit de « location-vente » tel qu'il est prévu à l'article premier § 5 de la présente loi, la partie de l'indemnité de réparation représentant la part impayée du bien sinistré pourra être saisie-arrêtée conformément au droit commun.

ART. 61.

1° Sans préjudice aux droits du Trésor et jusqu'à une date qui sera fixée par arrêté royal, nonobstant toute stipulation contraire, les créanciers privilégiés ou hypothécaires ne pourront pas faire vendre leurs gages dans la forme des ventes volontaires, lorsque la destruction de ce gage est la conséquence d'un fait de guerre rentrant dans l'énumération de l'article 2 de la présente loi et que le sinistre, qui frappe le bien immobilier, atteint le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

4° Inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie alleen bestaat uit maatschappelijke rechten;

5° Overdracht die het gevolg is van de vereffening, de fusie of de omvorming van een rechtspersoon.

ART. 58.

De schuldeischers van den geteisterde kunnen, bij gewonen aangeteekenden brief, gericht aan den provincialen Directeur voor Oorlogsschade, aan dezen kennisgeven van hun wensch om tusschen te komen in de rechtspleging, alsmede den titel en het bedrag van hun schuldvordering beteekenen.

ART. 59.

Indien deze beteekening den provincialen Directeur voor Oorlogsschade bereikt voordat deze de bij artikel 19 voorziene kennisgeving aan den geteisterde heeft gericht, wordt deze kennisgeving op het geschikte oogenblik, eveneens aan den schuldeischer gestuurd die, binnen een termijn van 30 dagen, zijn gebeurlijke opmerkingen kan maken. In zulk geval, kan er geen overeenkomst gesloten of beslissing genomen worden vóór het verstrijken van dezen termijn van 30 dagen.

ART. 60.

De schuldeischers van den geteisterde, zelfs hypothecaire of bevoorrechte, kunnen geen beslag onder derden leggen, bij de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, op het bedrag dat aan den geteisterde krachtens artikel 9 werd toegekend, noch op het krachtens artikel 12 toegestaan krediet.

Nochtans, ingeval de vergoeding voor herstel, bij toepassing van de beschikkingen van artikelen 8 en 57 dezer wet, van de verplichte herstelling der geteisterde goederen gescheiden is, en ook wanneer deze vergoeding wordt verleend aan een geteisterde die het gebouw, voorwerp van het schadegeval reeds herbouwd heeft, kan beslag onder derden er op worden gelegd, overeenkomstig het gemeen recht.

Eveneens, ingeval het geteisterd goed het voorwerp geweest is van een contract, genaamd « verhuuring-verkoop » zooals voorzien bij artikel 1, § 5 van deze wet, kan er op het deel van de herstelvergoeding dat het niet betaalde deel van het geteisterd goed vertegenwoordigt, beslag onder derden worden gelegd overeenkomstig het gemeen recht.

ART. 61.

1° Onverminderd de rechten van de Schatkist en tot op een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum, kunnen, niettegenstaande elk strijdig beding, de bevoorrechte of hypothecaire schuldeischers hun panden niet verkoopen in den vorm der vrijwillige verkoopen, indien de vernietiging van dat pand het gevolg is van een oorlogshandeling vallend onder de opsomming van artikel 2 dezer wet en de schade, aan het onroerend toegebracht 25 %, bedraagt van de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939.

2° Il est accordé aux sinistrés un moratoire hypothécaire portant sur les intérêts stipulés ainsi que sur la tranche d'apurement, à compter de la date du sinistre jusqu'à l'expiration de l'année suivant la reconstruction du bien sinistré.

Ce moratoire hypothécaire n'est toutefois reconnu qu'au profit des sinistrés dont les biens immobiliers grevés d'hypothèques ont subi un dommage atteignant le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

Cependant, les intérêts et les tranches d'apurement qui auraient été liquidés restent acquis au créancier.

3° A l'expiration du moratoire prévu au 2°, les sinistrés pourront acquitter les intérêts hypothécaires arriérés et les amortissements conventionnels (tranches d'apurement) en les répartissant sur une période égale à celle écoulée entre la date du sinistre et celle de l'expiration du moratoire.

4° Au cas où le créancier hypothécaire peut prouver que le sinistré débiteur est à même de faire face au paiement des intérêts, la juridiction compétente pourra décider que le moratoire hypothécaire ne portera que sur le principal et accessoires ainsi que sur les tranches d'apurement, à l'exclusion des intérêts.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS PENALES.

ART. 62.

Est puni de 1 à 3 ans d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

Celui qui fait une déclaration volontairement fausse;
Celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, fournit une attestation ou des renseignements qu'il sait inexacts;
Celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, fait un rapport volontairement inexact.

ART. 63.

§ 1. La condamnation encourue par l'auteur de la demande en vertu de l'article précédent entraîne de plein droit sa déchéance du bénéfice à la présente loi pour tout dommage quelconque. Les sommes qui auraient été touchées seront restituées.

§ 2. Toutes les personnes condamnées par application du même article, à l'occasion d'une même demande, sont solidairement tenues de cette restitution.

2° Er wordt aan de geteisterden een hypothecair moratorium verleend slaande op de bedongen interesten evenals op de aanzuiveringsschijf, te rekenen van den datum van het schadegeval tot het verstrijken van het jaar volgend op den wederopbouw van het geteisterd goed.

Dit hypothecair moratorium wordt, evenwel, slechts verleend aan de geteisterden wier met hypotheek bezwaarde onroerende goederen schade hebben geleden ten bedrage van 25 % van de waarde van het geteisterd goed, op 31 Augustus 1939.

Nochtans, blijven de interesten en de aanzuiveringsschijven, die werden vereffend, verworven aan den schuldeischer.

3° Na verloop van het in 2° voorziene moratorium, kunnen de geteisterden de achterstallige hypothecaire interesten en de bedongen aflossingen (aanzuiveringsschijven) betalen, door ze te verdeelen over een tijdperk, dat overeenstemt met hetgeen is verlopen tusschen den datum van het schadegeval en dien van het verstrijken van het moratorium.

4° Kan de hypothecaire schuldeischer bewijzen dat de geteisterde-schuldenaar in staat is de interesten te betalen, dan kan de Rechter beslissen dat het hypothecair moratorium enkel op de hoofdsom en toebehooren slaat evenals op de aanzuiveringsschijven, met uitsluiting der interesten.

HOOFDSTUK VII

STRAFBEPALINGEN.

ART. 62.

Wordt gestraft met opsluiting van 1 tot 3 jaar en met geldboete van 1.000 tot 1.000.000 frank of met een van die straffen alleen :

Hij die een vrijwillig valsche aangifte doet;
Hij die, tot staving van een aangifte, een bewijs of inlichting indient die hij weet onnauwkeurig te zijn;
Hij die, belast met een opdracht van vaststelling of nazicht, een vrijwillig onnauwkeurig verslag opmaakt.

ART. 63.

§ 1. De veroordeeling door den aanvrager, op grond van vorig artikel opgelopen, brengt van rechtswege zijn verval mede van het voordeel van deze wet voor alle om 't even welke schade. De sommen die werden opgestreken, worden terugbetaald.

§ 2. Alle personen veroordeeld bij toepassing van hetzelfde artikel, naar aanleiding van eenzelfde aanvraag, zijn hoofdelijk verplicht tot deze teruggave.

ART. 64.

Quiconque refuse de communiquer ou de produire des pièces ou de fournir les renseignements prévus par la présente loi est puni d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

Ce refus est constaté par un procès-verbal dressé par le Directeur provincial ou son délégué, ou par le Président ou le Vice-Président de la Commission d'Appel.

ART. 65.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code Pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux articles 62, 63 et 64.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FISCALES.

ART. 66.

§ 1. Sont exemptés du droit de timbre tous actes, pièces, jugements et arrêts, leurs copies et expéditions, relatifs à l'exécution de la présente loi à l'exception :

a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs;

b) des procès-verbaux d'ordre et de distribution par contribution. Les actes et pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; ils ne peuvent servir à d'autres fins.

§ 2. Le 2^o de l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par ce qui suit :

« 2^o Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois sur la réparation des dommages de guerre, à l'exception :

» a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs;

» b) des procès-verbaux d'ordre ou de distribution par contribution. »

§ 3. Le 1^o de l'article 303 du Code précité est modifié comme suit :

1^o Les inscriptions prises pour garantir des prêts et ouverture de crédit visés à l'article 301, 1^o, ou dans les lois mentionnées à l'article 301, 2^o. »

ART. 64.

Al wie weigert stukken mede te deelen of over te leggen, of inlichtingen te verschaffen, voorzien bij deze wet, wordt gestraft met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank.

Deze weigering wordt vastgesteld door proces-verbaal, opgemaakt door den Provincialen Directeur of zijn afgevaardigde, of door den Voorzitter of den Ondervoorzitter van de Commissie van Beroep.

ART. 65.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij artikelen 62, 63 en 64 voorziene misdrijven.

HOOFDSTUK VIII

FISCALE BEPALINGEN.

ART. 66.

§ 1. Worden vrijgesteld van het zegelrecht alle akten, stukken, vonnissen en arresten, hun afschriften en uitgiften, betreffende de uitvoering van deze wet, met uitzondering van :

a) Processen-verbaal van verkoop van roerende en onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen;

b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na ontslag. De akten en stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen voor geen ander doeleinde gebruikt worden.

§ 2. Het 2^o van 301 van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten wordt vervangen door wat volgt :

« 2^o Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten op het herstel van oorlogsschade, met uitzondering van :

» a) Processen-verbaal van verkoop van roerende of onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen;

» b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na omslag. »

§ 3. Het 1^o van artikel 303 van voormeld Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« 1^o Inschrijvingen genomen tot waarborg van leeningen en kredietopeningen, welke bedoeld worden in artikel 301, 1^o, of in de door artikel 301, 2^o, vermelde wetten. »

ART. 67.

Sont réduits de moitié les salaires dus aux conservateurs des hypothèques et aux receveurs de l'enregistrement du chef des renseignements fournis et des formalités accomplies à l'occasion des opérations rentrant dans le cadre de la présente loi.

ART. 68.

Peuvent être copiés ou reproduits par les intéressés, en autant d'exemplaires qu'il est nécessaire, les extraits cadastraux délivrés, à leur demande, par l'administration en vue de l'exécution de la présente loi.

Les copies ou reproductions doivent, comme les documents originaux, porter mention de leur destination. Elles ne peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées à l'alinéa précédent.

ART. 69.

1° Lorsque la perte résultant de dommages de guerre à des immeubles ou outillages professionnels a été actée comme telle dans une comptabilité régulière et dans la mesure où elle n'a pas entraîné une diminution ou réduction des impôts directs, l'indemnité de réparation est considérée, au point de vue fiscal, comme annulant cette perte à la date de comptabilisation de celle-ci.

Le surplus de l'indemnité de réparation est considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles et outillages professionnels.

2° Lorsque la perte visée au 1° n'a pas été actée comme telle dans une comptabilité régulière, la partie de l'indemnité de réparation qui correspond à la valeur, admise par l'Administration fiscale (amortissements déduits), desdits biens sinistrés au jour du sinistre, est considérée comme couvrant à la date du sinistre l'amortissement de la dite valeur. Le surplus de l'indemnité de réparation est seul considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles ou outillages professionnels.

3° Toute somme quelconque perçue à titre de réparation du dommage est assimilée à l'indemnité de réparation.

ART. 70.

Lorsque l'indemnisation n'est pas intégrale, l'indemnité de réparation prévue à l'article 9 de la présente loi est majorée du montant des taxes assimilées au timbre, relatives à la réparation, à la reconstruction ou au remplacement des biens sinistrés, dans la mesure où cette opération tend à reconstituer le patrimoine ancien.

ART. 67.

Worden met de helft verminderd, de loonen verschuldigd aan de hypotheekbewaarders en aan de ontvangers der registratie uit hoofde van de inlichtingen verstrekt en formaliteiten vervuld, naar aanleiding van de binnen de perken van deze wet vallende verrichtingen.

ART. 68.

Mogen door de belanghebbenden worden afgeschreven of afgedrukt in zooveel exemplaren als noodig blijkt, de kadastrale uittreksels die, op hun aanvraag, door het bestuur met het oog op de uitvoering van deze wet worden afgeleverd.

De afschriften of afdrukken moeten, zooals de origineele stukken, de vermelding van hun bestemming dragen. Zij mogen niet gebezigd worden tot andere doeleinden dan die bedoeld in vorige alinea.

ART. 69.

1° Indien het verlies, voortspruitend uit oorlogsschade aan gebouwen of beroepsgereedschap, als dusdanig werd vermeld in een regelmatige boekhouding en voor zoover het geen vermindering van rechtstreeksche belastingen na zich sleepte, wordt de vergoeding voor herstel, in fiscaal opzicht, beschouwd als dit verlies annuleerend, op den dag waarop het werd geboekt.

Het overschot van de vergoeding voor herstel wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen en beroepsgereedschap.

2° Indien het onder 1° beoogde verlies niet als dusdanig werd opgenomen in een regelmatige boekhouding, wordt het deel der vergoeding voor herstel, dat beantwoordt aan de door het Belastingbestuur aanvaarde waarde (delgingen afgetrokken), van de vermelde geteisterde goederen, op den dag van het schadegeval, beschouwd als dekkend — op den dag van het schadegeval — de delging van vermelde waarde. Alleen het overschot van de vergoeding wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen of beroepsgereedschap.

3° Om het even welk bedrag dat geïnd werd als herstel van de schade, wordt gelijkgesteld met de vergoeding voor herstel.

ART. 70.

Indien de vergoeding niet volledig is, wordt de vergoeding voor herstel, voorzien bij artikel 9 van deze wet verhoogd met het bedrag van de met het zegel gelijkgestelde taxes, betreffende de herstelling, den wederopbouw of de vervanging der geteisterde goederen, voor zoover deze verrichting er toe strekt den vroegeren eigendom opnieuw samen te stellen.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 71.

La liquidation des indemnités et des crédits de restauration sera faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement.

ART. 72.

Tout organisme ou particulier pratiquant l'assurance, qui a en Belgique son principal établissement, une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, doit dénoncer au Ministre de la Reconstruction tout contrat qu'il aurait antérieurement passé avec le sinistré, couvrant les risques de guerre, et qui aurait reçu une exécution quelconque. Il sera tenu d'envoyer au Ministre de la Reconstruction une copie certifiée conforme du dit contrat, dans les trois mois qui suivent le paiement.

Faute de satisfaire à cette obligation, l'assureur est solidairement responsable avec le sinistré, du remboursement de toute somme quelconque qui aurait été payée à celui-ci par suite de son omission, ou dont la restitution n'aurait pas pu lui être réclamée en temps utile.

ART. 73.

L'assistance aux sinistrés bénéficiaires de la présente loi, soit qu'elle ait pour but leur représentation devant les différentes instances, soit qu'elle vise la constatation et l'évaluation du dommage, ne peut être offerte ou prêtée à titre onéreux que par ceux qui appartiennent à une profession pour laquelle un diplôme ou un arrêté du pouvoir exécutif est légalement requis, ou par des experts notoirement connus comme tels dans la mesure seulement où les services offerts ou prêtés se rattachent à l'exercice normal de leur profession. N'est toutefois pas exclue l'assistance aux sinistrés assurée par les coopératives et groupements agréés par le Ministre de la Reconstruction, conformément aux arrêtés-loi du 21 décembre 1945 et 7 février 1946, relatifs aux avances sur indemnités de dommages de guerre.

Cette assistance comprend notamment la formation des dossiers, la rédaction des rapports, les consultations verbales et écrites, les expertises et la constatation des dommages et l'intervention en leur nom ou pour leur compte devant une autorité quelconque.

HOOFDSTUK IX.

DIVERSE BEPALINGEN.

ART. 71.

De vereffening van de vergoedingen en de herstelkredieten geschiedt door tusschenkomst van een openbare inrichting waarvan de wet den rechtsvorm, de wijze van samenstelling en van werking vastlegt.

ART. 72.

Ieder organisme of particulier die zich met verzekering bezig houdt en in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis, een vertegenwoordiger of eender welken zetel heeft, moet aan den Minister van Wederopbouw, ieder contract bekendmaken dat het of hij vroeger met den geteisterde heeft afgesloten tot dekking van oorlogsrisko en dat eender welke uitvoering kreeg. Het of hij moet aan den Minister van Wederopbouw een voor gelijkkluidend verklaard afschrift van bedoeld contract laten geworden, binnen drie maanden die op de betaling volgen.

Wordt aan die verplichting niet voldaan, dan is de verzekeraar met den geteisterde hoofdelijk verantwoordelijk voor de terugbetaling van elke om 't even welke som die aan laatstgenoemde ingevolge zijn verzuim mocht betaald geweest zijn, of waarvan de teruggave hem niet ten gepasten tijde kon gevraagd worden.

ART. 73.

De bijstand aan de geteisterden die van deze wet genieten hetzij hij ten doel heeft hun vertegenwoordiging voor de verscheidene instanties, hetzij hij de vaststelling en de raming der schade beoogt, kan slechts worden aangeboden of verleend tegen betaling door diegenen die tot een beroep behoren waarvoor een diploma of een besluit van de uitvoerende macht wettelijk wordt vereischt; of door als dusdanig bekende deskundigen en alleen voor zoover de aangeboden of bewezen diensten binnen de normale uitoefening van hun beroep vallen. Wordt echter niet uitgesloten, de bijstand aan geteisterden die verzekerd wordt door de coöperatieven en groepeerings erkend door den Minister van Wederopbouw, overeenkomstig de besluitwetten van 21 December 1945 en 7 Februari 1946, betreffende de voorschotten op vergoedingen voor oorlogsschade.

Deze bijstand omvat, namelijk, het samenstellen van de dossiers, het opmaken van de verslagen, de mondelinge en schriftelijke raadplegingen, de expertises en de vaststelling van de schade en de tusschenkomst, in hun naam en voor hun rekening, vóór gelijk welke overheid.

ART. 74.

§ 1. — Sont nuls, tous engagements souscrits par un sinistré, même antérieurement à la publication de la présente loi, et qui sont contraires aux dispositions des articles 46 et 73.

La répétition des sommes versées par le sinistré peut être poursuivie nonobstant confirmation ou ratification.

De même, sont nulles, de plein droit :

1° Toutes les conventions par lesquelles, à l'occasion d'un procès-verbal de constat ou d'estimation, le sinistré s'engage ou s'est engagé à avoir recours, pour la restauration du dommage, à l'expert qui a établi le constat ou l'estimation.

2° Toutes les conventions stipulant l'abandon d'une quotité de l'indemnité de réparation au profit de la personne ayant prêté son assistance à l'ayant-droit.

§ 2. — Toute personne ayant prêté son assistance au bénéficiaire d'une indemnité ou d'un crédit de restauration et qui se refuserait à remettre le dossier sera punie de la peine prévue à l'article 65 de la présente loi.

Il n'y a toutefois pas infraction si le sinistré se refuse à payer les frais d'expertise conformément aux barèmes légaux.

ART. 75.

Restent en vigueur toutes les dispositions légales des arrêtés des Secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944, relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles, ainsi que toutes les dispositions des arrêtés-lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, pour autant que ces dispositions ne soient pas contraires à la présente loi.

Sont validées les ouvertures de crédit, les avances sur indemnités de dommages de guerre et toutes les opérations financières effectuées en vertu des dispositions légales visées à l'alinéa précédent.

ART. 76.

Sont nulles et non avenues les décisions rendues par les Commissions de constatation et d'évaluation en exécution des arrêtés des Secrétaires Généraux des 15 février et 15 mars 1941, ainsi que les appels des dites décisions.

ART. 77.

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'application de la présente loi, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

ART. 74.

§ 1. — Zijn nietig, alle verbintenissen aangegaan door een geteisterde, zelfs vóór de bekendmaking van deze wet, die niet strooken met de bepalingen van artikelen 46 en 73.

De terugvordering van de door den geteisterde gestorte bedragen kan worden vervolgd, ongeacht bevestiging of bekrachtiging.

Zijn evenzoo van rechtswege nietig :

1° Alle overeenkomsten waarbij ter gelegenheid van een proces-verbaal van vaststelling of schatting, de geteisterde zich verbindt of verbonden heeft beroep te doen, voor de restauratie van de schade, op den deskundige die de vaststelling of schatting gedaan heeft.

2° Alle overeenkomsten waarbij het prijsgeven wordt bedongen van een quatum der vergoeding voor herstel ten bate van den persoon die zijn bijstand aan den rechthabende heeft verleend.

§ 2. — Ieder persoon die bijstand heeft verleend aan den met een vergoeding of herstell krediet begunstigde en weigeren mocht het dossier te overhandigen, wordt gestraft met de bij artikel 65 dezer wet voorziene straf.

Er is, evenwel, geen misdrijf, indien de geteisterde weigert de expertisekosten overeenkomstig de wettelijke berekeningstabellen te betalen.

ART. 75.

Blijven van kracht alle wettelijke bepalingen van de besluiten van de Secretarissen-generaal vermeld in de besluitwet van 30 November 1944, betreffende het stelsel der bijzondere kredieten bestemd om de herstelling der schade toegebracht door oorlogshandelingen aan roerende en onroerende goederen te vergemakkelijken, evenals al de bepalingen van de besluitwetten betreffende het herstel der oorlogsschade aan private goederen, voor zoover deze bepalingen niet in strijd zijn met deze wet.

Worden geldig verklaard de kredietopeningen, de voorschotten op de oorlogsschadevergoedingen en alle andere financiële verrichtingen die werden gedaan krachtens de wettelijke bepalingen bedoeld bij vorige alinea.

ART. 76.

Zijn nietig en ongeldig de beslissingen genomen door de Commissiën van vaststelling en raming, in uitvoering van de besluiten van de Secretarissen-Generaal van 15 Februari en 15 Maart 1941, evenals het verhaal tegen vermelde beslissingen.

ART. 77.

De Minister van Wederopbouw wordt belast met de toepassing van deze wet die in werking treedt den dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.